

U.S. ELECTION ASSISTANCE COMMISSION

LUPON NA NAGBIBIGAY TULONG SA HALALAN NG ESTADOS UNIDOS



2008

GLOSSARY

OF KEY ELECTION TERMINOLOGY

Tagalog

LISTAHAN NG MGA SALITANG
MADALAS GAMITIN SA HALALAN

Tagalog



2008

GLOSSARY

OF KEY ELECTION TERMINOLOGY

Tagalog

LISTAHAN NG MGA SALITANG
MADALAS GAMITIN SA HALALAN

Tagalog

Published 2008
U.S. Election Assistance Commission
1225 New York Avenue, NW
Suite 1100
Washington, DC 20005

Contents

Background	1
Process	2
How to use this glossary	3
Pronunciation Guide for Key Terms	3
Comments	4
About EAC	4
English to Tagalog	9
Tagalog to English	75

Contents

Kasaysayan	5
Proseso	6
Paano Gamitin ang Talahuluganang Ito	7
Mga Puna	7
Tungkol sa EAC	7
Ingles - Tagalog	9
Tagalog - Ingles	75



Background

In 1979, the Federal Election Commission (FEC) published a series of reports under The National Clearinghouse on Election Administration (NCEA) to assist election officials in their efforts to provide election services to groups identified by Section 203 of the Voting Rights Act (VRA) as language minorities. The purpose of the reports was to provide guidance to state and local election officials for (1) identifying their language minority populations, (2) providing bilingual registration services, and (3) providing bilingual balloting services. The three-volume series consisted of: *A Handbook of Ideas for Local Election Officials*, *A Glossary of Common Spanish Election Terminology*, and *A State of the Art Report*. The ideas and recommendations contained in these reports were not designed as legal guidelines for complying with the provisions of the VRA nor were election officials required to consider or adopt them.

In 2002, the Help America Vote Act of 2002 (HAVA) established the U.S. Election Assistance Commission (EAC) to “assist in the administration of Federal elections and to otherwise provide assistance with the administration of certain Federal election laws and programs, to establish minimum election administration standards for States and units of local government with responsibility for the administration of Federal elections, and for other purposes” (PL. 107-252). Section 202 of HAVA directs the EAC to serve as a national clearinghouse and resource for the compilation of information and review of procedures with respect to the administration of Federal elections by adopting voluntary voting systems guidelines; providing for the testing, certification, decertification, and recertification of voting system hardware and software; and by conducting research and activities that promote the effective administration of elections. Furthermore, Sections 241 (b)(5) and (14) of HAVA allow the EAC to conduct studies and other activities that address: 1) methods of ensuring the accessibility of voting, registration, polling places, and voting to all

voters, including individuals with disabilities (including the blind and visually impaired), Native American or Alaska Native citizens, and voters with limited proficiency in the English language, and 2) the technical feasibility of providing voting materials in eight or more languages for voters who speak those languages and who have limited English proficiency. HAVA also transferred to the EAC all functions which the FEC’s Office of Election Administration exercised before the date of the enactment HAVA, including the maintenance of the National Mail-In Voter Registration Form.

To initiate the process of meeting these requirements, the EAC convened two meetings to provide guidance to the Commission on research to address barriers faced by language minorities to the election process. The first meeting focused on Spanish-speaking voters (August 2005) and the second focused on voters from the Asian and Pacific Islander American communities (April 2006). Both of these meetings included discussions on the readability and usability of the National Mail-In Voter Registration Form and updating the FEC’s *A Glossary of Common Spanish Election Terminology*. The meetings were comprised of local election officials, Congressional staff members, national advocacy groups, and research and public policy organizations.

As a result of these meetings, the EAC established the Language Accessibility Program (LAP) to conduct research and other activities to assist election officials in meeting the needs of voters with limited English-proficiency. The first activity of LAP was the development and publication of the *2007 Glossary of Key Election Terminology [English/Spanish and Spanish/English]*. Similar to the FEC’s 1979 glossary, the main purpose of the EAC glossary is to assist state and local election officials in providing translated election materials that are culturally and linguistically appropriate. Due to the need for a similar glossary for each of the five Asian languages covered by the Voting Rights Act and the large success of the Spanish glossary, the EAC has



proceeded with translating the glossary into Chinese, Japanese, Korean, Tagalog, and Vietnamese.

Therefore, it is with great pleasure that the EAC presents its 2008 Glossary of Key Election Terminology [English/Tagalog and Tagalog/English]. These are neither complete definitions and translations nor exclusive rules of usage. However, the establishment of uniform election

terminology may prove beneficial for ensuring access to the electoral system regardless of a voter's country of origin or place of residence in the United States. The EAC also expects to use these glossaries as the basis for translating the National Mail-In Voter Registration Form and other EAC materials into these five Asian languages.

Process

The EAC glossary includes a total of 1,843 terms and phrases used in the administration of elections in the United States. The glossary contains the original words from the FEC's glossary. In addition, new words and phrases were compiled from a review of the informational materials made available on each state's election website. This included, but was not limited to: voter guides/pamphlets; registration forms; voting systems and their components; Election Day forms and materials; sample ballots; and state/local election glossaries. In addition, the terms found in the *2005 Voluntary Voting System Guidelines* (VVSG) glossary were also incorporated, along with their definitions, as they appear in the VVSG. As terms and phrases were considered for inclusion in the glossary, they were reviewed for their degree of usage, specificity to elections, and similarity to other phrases.

In September 2006, the EAC contracted with Compass Languages to provide for the translation of the glossary into the five Asian languages. To ensure the translations were culturally and linguistically appropriate, terms were translated by Compass' multi-dialect team of professional translators. In addition, for each language the draft translations were reviewed by a group of stakeholders with expertise in the target language and subject matter to expertise in the target languages and subject matter. The stakeholder groups included representatives from the

organizations that participated in the EAC's Asian languages meeting. At times, more than one translation was considered to be appropriate and widely accepted. In such cases, all of the possible translations were included in the glossary and are left to the user to decide which translation suits his or her needs and target population. However, the translation most commonly accepted and appropriate in the context of elections is listed first. State and local election officials are encouraged to work cooperatively with each other and with members of the target population to develop and review translated election materials that are suitable for their State and local communities.

The EAC would like to acknowledge the following organizations for their time and assistance in ensuring the quality of the translations provided in the EAC's Asian languages glossaries:

Asian Pacific American Legal Center
Filipino American Service Group (FASGI)
King County, Washington
Korean American Resource and Cultural Center
Korean Resource Center (Los Angeles)
Little Tokyo Service Center (Los Angeles)
Los Angeles County, California
National Korean American Service & Education Consortium (NAKASEC)
Organization of Chinese Americans (OCA)



How to use this glossary

Relationships between the terms were established during the translation process and cross-references were included in the glossary for a substantial number of the terms to assist the user in identifying similar

terms and phrases. Furthermore, there were glossary entries which were identified as requiring an example of the term or phrase used in context, and these appear at the end of the translation.

Pronunciation Guide for Key Terms

ENGLISH	TAGALOG	PRONUNCIATION
absentee ballot	balota ng hindi nakarating na botante	balo-tà nang heen-dee nakâ-ràting nà botan-teh
accessible facility	pasilidad na magagamit	pasee-leedàd nà magà-gamit
accessible voting station	madaling magamit na istasyon sa pagboboto	madà-leeng magà-mit na ees-tasyon sa pag-bobo-to
advanced ballot	paunang balota	pâ-oo-nang balo-tà
alternative ballot	alternatibong balota	àlter-nateeh-bong balo-tà
assistance to vote	tulong sa pagboboto	too-long sà pagbo-bo-toh
audio ballot	balotang pang-audio o pandinig	balo-tàng pang-awdiyo oh pandee-neeg
ballot	balota	balo-tà
ballot box	kahon ng balota; urna	ka-hon nang balo-tà; oor-nah
ballot measure	panukalang-batas ukol sa balota	pànoo-ka-lang bah-tàs oo-kol sa balo-tà
candidate	kandidato	kân-dee-datoh
cast your ballot	ihulog ang balota	ee-hoo-log àng balo-tà
cast your vote	bumoto	boo-mo-tò
challenged ballot	pinag-aalinlangan ang katumpakan ng balota	pee-nag-â-â-leen-langang ang ka-toom-pakan nang balo-tà
early voting	maagang pagboto	mâ-a-gang pagbo-botò
election	halalan	ha-lâ-lan
election board	lupon ng halalan	loo-pon nang ha-lâ-lan
Election Day	Araw ng Halalan	â-raw nang ha-lâ-lan
emergency ballot	balotang ginagamit sa emerhensya	ba-lo-tang gee-na-ga-meet sà e-mer-hen-shâ
political party	partidong pulitikal	par-tee-dong poo-lee-tee-kahl
political party affiliation	partido pulitikal na kinaaaniban	par-tee-dong poo-lee-tee-kahl na kee-na-a-a-nee-ban
poll book	aklat ng halalan	âk-lât nang ha-la-lan
poll worker	trabahante sa halalan	trâ-bah-han-te sa ha-lâ-lan
polling place	botohan	boh-tò-han
provisional ballot	pansamantalang balota	pàn-sàman-tahlang ba-lo-tà
registration status	katayuan sa rehistrasyon	ka-ta-yoo-an sà re-hees-tras-yon
voter	botante	bo-tan-te
voter identification	pagkikilanlan ng botante	pag-kee-kee-lanlan nang boh-tan-te
voter registration application	aplikasyon sa pagrehistro ng botante	ap-lee-kasyon sà pag-re-re-heestro nang boh-tan-te
voting machine	makinang pamboto	makee-nang pam-botò



Comments

The EAC welcomes and encourages comments on this glossary and its contents; they will greatly assist in improving the glossary's quality and usefulness. Revisions to terms and translations will be conducted on an as-needed basis and will be made

available on the EAC website at www.eac.gov. For more information about this project or to request additional copies of this or any other EAC publication, please contact the EAC toll-free at 1-866-747-1471 or via e-mail at HAVAinfo@eac.gov.

About the EAC

The EAC is an independent, bipartisan agency created by the Help America Vote Act of 2002 (HAVA). It was established to assist in the administration of Federal elections and provide assistance with the administration of certain Federal election laws and programs. The EAC provides assistance by dispersing, administering, and auditing Federal funds for States to implement HAVA requirements, conducting studies and other activities to

promote the effective administration of Federal elections, and serving as a national clearinghouse and resource of information regarding election administration. In addition, HAVA requires the EAC to adopt the *Voluntary Voting System Guidelines* and to establish a program for the testing, certification, decertification, and recertification of voting system hardware and software.



Kasaysayan

Noong 1979, ang Federal Election Commission (FEC) ay naglathala ng serye na mga ulat sa ilalim ng National Clearinghouse on Election Administration (NCEA) para tulungan ang mga opisyal ng halalan sa kanilang pagsisikap na makapagbigay ng serbisyong panghalalan sa mga pangkat na kinikilala bilang mga wikang minorya sa Seksyon 203 ng Batas hinggil sa Karapatan sa Pagboboto o Voting Rights Act (VRA). Ang layunin ng mga ulat na ito ay upang makapagbigay ng patnubay sa mga opisyal ng halalan sa estado at lokal para (1) kilalanin ang populasyon ng mga mamamayang may wikang minorya, (2) makapagbigay ng serbisyong pagrerehistro na bilingguwal, at (3) makapagbigay sila ng serbisyong bilingguwal para sa balota. Ang tatlong-tomong serye ay binubuo ng: *A Handbook of Ideas for Local Election Officials*, *A Glossary of Common Spanish Election Terminology*, at *A State of the Art Report*. Ang mga ideya at mga sangguni na nakalaman sa mga ulat ay hindi tinangka bilang legal na patnubay para sumunod sa mga probisyon ng VRA, ni hindi kinakailangan mula sa mga opisyal ng panghalalan na sundin o ipatupad ang mga ito.

Noong 2002, ang Help America Vote Act ng 2002 (HAVA) ay itinatag ang U.S. Election Assistance Commission (EAC) upang “tumulong sa pamamahala ng halalang Pederal at upang makapagbigay ng tulong sa pamamahala ng ilang mga batas at programa sa halalang Pederal, magtatag ng minimong mga pamantayan para sa pangangasiwa ng halalan sa mga Estado at mga pangkat ng lokal ng pamahalaan na may pananagutan sa pangangasiwa ng halalang Pederal, at sa iba pang mga layunin” (P.L. 107-252). Ang Seksyon 202 ng HAVA ay nagmamamando ng EAC na maglingkod bilang pambansang clearinghouse at pinagmumulan para sa pagtitipon ng mga impormasyon at suriin ang mga pamamaraan na patungkol sa pamamahala ng halalang Pederal sa pamamagitan ng pagpapatibay ng pamamaraan ng kusang sistema sa pagboto; pagsusustento para sa pagsusuri, pagbibigay ng katibayan, pawawalang-bisa at muling pagbibigay ng katibayan sa hardware at software ng sistema sa pagboto; at sa pamamagitan ng pangangasiwa sa mga pananaliksik at mga aktibidad na magtataguyod ng mabisang pamamahala sa mga halalan. Sa karagdagan, ang mga Seksyon 241 (b)(5) at (14) ng HAVA ay nagpapahintulot sa EAC na mamuno ng mga pag-aaral at iba pang mga aktibidad na tumutugon sa: 1) mga pamamaraan upang matiyak ang aksesibilidad sa pagboto, pagpapatala, mga lokasyon ng halalan, at pagboto para sa lahat ng mga botante, kasama na ang mga taong may kapansanan (kabilang

ang mga bulag at taong may mga malabo na mata), mga mamamayang Katutubong Amerikano o mga katutubong taga-Alaska, at mga botanteng may limitadong kaalaman ng wikang Ingles, at 2) ang teknikal na posibilidad na makapagbigay ng mga materyal sa pagboto sa walo o higit pang mga wika para sa mga botante na magsasalita ng mga masabing wika at may limitadong kaalaman sa wikang Ingles. Inilipat din ng HAVA sa EAC ang lahat ng mga tungkulin na isinagawa ng Tanggapan ng Pangangasiwa ng Halalan ng FEC ay siyang gumaganap bago ang petsa ng pagsasabat sa ng HAVA, kabilang na ang pagpapairal ng Pambansang Dokumento para sa Rehistrayon ng Botanteng Maghuhulog ng Balota sa Koreo.

Upang masimulan ang proseso sa pagkakamit ng mga kinakailangang ito, ang EAC ay nagpatawag ng dalawang pagpupulong upang magkaloob ng gabay sa Komisyon ng Pagsasaliksik upang matugunan ang mga balakid na hinaharap ng mga menoryang wika sa proseso ng halalan. Ang unang pagpupulong ay nakapokus sa mga botanteng nagsasalita ng Espanyol (Agosto 2005) at ang ikalawa ay nakapokus sa mga botanteng Amerikano na galing sa mga komunidad ng Asya at sa mga isla ng Pasipiko (Abril 2006). Kasama sa parehong pagpupulong na ito ang mga talakayan sa kadaliang mabasa at paggamit ng Pambansang Dokumento para sa Rehistrasyon ng Botanteng Maghuhulog ng Balota sa Koreo at ang pagiging makabago o pag-update ng *Talahuluganan ng Pangkaraniwang Termino ng Halalan sa wikang Espanyol* ng FEC. Kasama sa pagpupulong ang mga lokal na opisyal ng halalan, mga kawani ng Kongreso, mga pambansang pangkat ng tagapagtanggol, at mga organisasyon sa pananaliksik at pampublikong patakaran.

Bilang resulta ng mga pagpupulong na ito, ang EAC ay nagtatag ng Language Accessibility Program (LAP) upang magsagawa ng pagsasaliksik at iba pang mga aktibidad na maaaring tumulong sa mga opisyal ng halalan sa pagkamit ng mga pangangailangan ng mga botanteng may limitadong kaalaman sa wikang Ingles. Ang unang aktibidad ng LAP ay ang pagpapaunlad at paglilimbag ng *Talahuluganan ng Mahahalagang Katawagan sa Halalan (Ingles/Espanyol at Espanyol/Ingles)* para sa 2007. Katulad ng talahuluganan ng FEC noong 1979, ang pangunahing layunin ng talahuluganan ng EAC ay upang tulungan ang Estado at ang mga lokal na opisyal ng halalan na pamamagitan ng paglalaan ng nakasalin na gamit pang-halalan na naaangkop sa kultura at kawikaan. Dulot ng pangangailangan para sa magkatulad na talahuluganan para sa bawat isa sa limang wikang Asyano na sakop ng Batas hinggil sa Karapatang Bumoto at ang malaking



tagumpay ng talahuluganang Espanyol, pinagpatuloy ng EAC ang pagsasalin ng talahuluganan sa Chinese, Japanese, Korean, Tagalog, at Vietnamese.

Samakatuwid, ikinagagalak na inihahandog ng EAC ang Talahuluganan ng Mahalagang Katawagan sa Halalan para sa 2008 [Ingles/Tagalog at Tagalog/Ingles]. Ang mga ito ay hindi mga kompletong kahulugan at pagsasalin ni eksklusibong mga tuntunin sa paggamit. Ngunit, ang pagtatag ng magkakaparehong mga

katawagan panghalalan ay maaaring makatulong upang matiyak ang mabilisang gamit sa sistemang panghalalan saanmang bansa o pook ng tirahan sa Estados Unidos galing ang botante. Inaasahan din ng EAC na gamitin ang mga talahuluganan na ito bilang saligan sa pagsasalin ng Pambansang Dokumento para sa Rehistrasyon ng Botanteng Maghuhulog ng Balota sa Koreo at iba pang kagamitan ng EAC patungo sa nasabing limang wikang Asyano.

Proseso

Ang talahuluganan ng EAC ay binubuo ng 1,843 na mga katawagan at parirala na ginamit sa pamamahala ng halalan sa Estados Unidos. Ang talahuluganan ay naglalaman ng mga orihinal na salita mula sa talahuluganan ng FEC. Sa karagdagan, ang mga bagong salita at parirala ay pinagsama-sama mula sa isang pagrerepaso ng mga gamit pang-impormasyon na handang makuha mula sa panghalalang website ng bawat estado. Kasama ito, ngunit hindi limitado sa: gabay sa pagboto/mga polyeto; pormularyo ng rehistrasyon; sistemang pangboto at mga bahagi nito; mga pormularyo at kagamitan para sa Araw ng Halalan; mga halimbawang balota; at mga talahuluganan ng halalan ng estado/panlokal. Sa karagdagan, ang mga katawagan na mahahanap sa talahuluganan ng *Patnubay ng Sistemang Kusang Pangboto sa 2005 o Voluntary Voting System Guidelines* (VVSG) ay isinama rin, pati na ang mga kahulugan nito, kung paano ito ipinahayag sa VVSG. Habang kinilalang isama ang mga katawagan at parirala sa talahuluganan, ang mga ito ay nirepaso ayon sa kanilang mga antas ng paggamit, ang pagtitiyak ng paggamit sa halalan, at mga pagkakatulad sa ibang mga parirala.

Noong Setyembre 2006, kinontrata ng EAC ang *Compass Language* upang isalin ang talahuluganan patungo sa limang wikang Asyano. Upang tiyakin ang mga pagsalin ay angkop sa kultura at kawikaan, ang mga katawagan ay isinalin ng *Compass* sa pamamagitan ng kanilang mga propesyonal at bihasang pangkatang tagasalin ng higit ng isang wika. Sa karagdagan, ang mga banghay para sa bawat wika ay nirepaso ng isang grupo ng mga pumagigitnang panig o "stakeholder" na dalubhasa sa patutunguhang wika at paksa hanggang sa kadalubhasaan sa mga patutunguhang wika at paksa. Ang mga pangkat

ng mga pumagigitna o "stakeholder" ay kinabibilangan ng mga kinatawan mula sa mga organisasyon na sumali sa pagpupulong ng mga wikang Asyano ng EAC. Minsan, mahigit sa isang pagsasalin ang itinuring na naaangkop at malawakang matatanggap. Sa mga nasabing kaso, ang lahat ng posibleng pagkasalin ay isinasama sa talahuluganan at isinasaalang-alang na lamang sa gagamit na magdesisyon kung aling pagsalin ang naaangkop sa kaniyang mga pangangailangan o pinatutunguhang populasyon. Ngunit, ang pinakatinatanggap na pagsalin at naaangkop ayon sa nilalaman ng halalan ay unang nakatala. Ang Estado at mga lokal na opisyal ng halalan ay hinihimok na makipagtulungan sa isa't isa, at kasama na rin ang ilang mga miyembro ng patutunguhang populasyon, na pahasayin at repasuhin ang mga nasalin na mga gamit ng panghalalan na naaakma sa kanilang mga Estado at lokal na komunidad.

Nais kilalanin ng EAC ang mga sumusunod na mga organisasyon para sa kanilang inilaang panahon at tulong upang tiyakin ang kalidad ng inilaang pagsasalin sa talahuluganan ng mga wikang Asyano ng EAC:

Asian Pacific American Legal Center

Filipino American Service Group (FASGI)

King County, Washington

Korean American Resource and Cultural Center

Korean Resource Center (Los Angeles)

Little Tokyo Service Center (Los Angeles)

Los Angeles County, California

National Korean American Service & Education Consortium (NAKASEC)

Organization of Chinese Americans (OCA)



Paano Gamitin Ang Talahuluganang Ito

Ang mga kaugnayan sa pagitan ng mga katawagan ay itinatag habang isinasagawa ang proseso ng pagsasalin at isinama ang mga pagtutugma ng mga sanggunian sa talahuluganan para sa mas makabuluhang bilang ng mga katawagan upang tulongan ang gumagamit sa

pagkikilala ng mga kaparehong mga katawagan at parirala. Bukod dito, mayroong mga isinama sa talahuluganan na kinakailangan ng halimbawa ng katawagan o pariralang ginamit sa nilalaman ng dokumento, at ang mga ito ay matatagpuan sa katapusan ng pagsalin.

Mga Puna

Malugod na tinatanggap at hinihimok ng EAC ang mga puna tungkol sa talahuluganang ito at sa mga nilalaman nito; lubos itong makakatulong sa pagpapabuti ng kalidad at kahalagahan ng talahuluganang ito. Ang mga pagwawasto sa mga katawagan at mga pagsasalin ay gagawin kung ito'y kinakailangan lamang at ito'y maaaring makuha sa *website* ng

EAC sa www.eac.gov. Para sa mga karagdagang impormasyon tungkol sa proyektong ito o upang humiling ng karagdagang mga kopya nito o anumang lathala ng EAC, mangyari lamang na tumawag sa libreng toll na numero ng telepono ng EAC sa 1-866-747-1471 o sa pamamagitan ng email sa HAVAinfo@eac.gov.

Tungkol Sa EAC

Ang EAC ay isang independiyenteng, dalawang partidong ahensya na nilikha ng Help America Vote Act ng 2002 (HAVA). Ito ay itinatag upang tumulong sa pangangasiwa ng halalang Pederal at naghahandog ng tulong sa pangangasiwa ng ilang mga batas at programa ng halalang Pederal. Ang EAC ay nagbibigay ng tulong sa pamamagitan ng pagkakatatagan, pamamahala, at pagtutuos sa pondo ng Pederal para sa mga estado upang ipatupad ang mga kinakailangan ng HAVA, pagsasagawa ng mga pag-aaral at ibang mga aktibidad para itaguyod ang mabisang

pangangasiwa ng halalang Pederal, at naglilingkod bilang isang pambansang clearinghouse at pinagmumulan ng impormasyon hinggil sa pangangasiwa ng halalan. At bilang karagdagan, hinihiling ng HAVA mula sa EAC na ipatupad ang mga *Patnubay ng Sistemang Sa Kusang Pagboto* (VVSG) at magtatag ng isang programa para sa pagsusuri, pagbibigay ng katibayan, pawawalang-bisa at muling pagbibigay ng katibayan sa hardware at software ng sistema sa pagboto.



English to Tagalog

Ingles – Tagalog



U.S. ELECTION ASSISTANCE COMMISSION
LUPON NA NAGBIBIGAY TULONG SA HALALAN NG ESTADOS UNIDOS

A

- **abandoned ballot:** balotang hindi naihulog
Definition: Ballot that the voter did not place in the ballot box or record as cast on DRE before leaving the polling place
- **absent:** hindi nakarating
See also: absentee voter
- **absentee application:** aplikasyon ng hindi makakarating na botante
- **absentee application form:** pormularyo sa pag-aaplay upang makaboto ang hindi makakarating na botante
- **absentee ballot:** balota ng hindi nakarating na botante
See also: absentee vote
Definition: Ballot cast by a voter unable to vote in person at his or her polling place on Election Day
- **absentee ballot request form:** pormularyo upang makahiling ng balota ang hindi makakarating na botante
- **absentee mail process:** proseso sa pamamagitan ng koreo para sa hindi makakarating na botante
- **absentee procedures:** mga pamamaraan para sa mga hindi makakarating na botante
- **absentee vote:** boto ng hindi nakarating na botante
See also: absentee ballot
- **absentee voter:** hindi makakarating na botante
See also: absent
- **absentee voter status:** katayuan ng hindi makakarating na botante

- **absentee voting by mail:** boto ng hindi nakarating na botante na ipinadala sa pamamagitan ng koreo
- **absolute majority:** ang nakararami sa kalahati ng kabuuan
- **abstain:** nagdesisyon na hindi bumoto
- **acceptance of candidacy:** pagtanggap ng kandidatura
See also: candidate registration, running for office, candidate
Example: Candidates file their acceptance of candidacy at the Secretary of State's office.
(Halimbawa: Pagpapatala ng kandidato nang kanyang pagtanggap ng kandidatura sa opisina ng Secretary of State)
- **acceptance testing:** pagsusuri sa pagtanggap
Definition: Examination of a voting system and its components by the purchasing election authority (usually in a simulated-use environment) to validate performance of delivered units in accordance with procurement requirements, and to validate that the delivered system is, in fact, the certified system purchased.
- **access:** pamamaraan na magamit
See also: accessibility
- **access (verb) :** paggamit
- **Access Board; access board:** Access Board (lupong namamahala sa mga paraan na magamit)
Definition: Independent federal agency whose primary mission is accessibility for people with disabilities and a leading source of information on accessible design.
- **Access to Campaign Materials Act:** Access to Campaign Materials Act (pamamaraan na makagamit ng mga kagamitan sa pagkampanya)
- **accessibility:** kadalian sa pamamaraan na magamit

U.S. Election Assistance Commission

See also: access

Definition: Measurable characteristics that indicate the degree to which a system is available to, and usable by, individuals with disabilities. The most common disabilities include those associated with vision, hearing and mobility, as well as cognitive disabilities.

- **accessibility requirements:** mga kinakailangan para sa aksesibilidad
- **accessible facility:** pasilidad na magagamit
See also: accessible voting station
- **accessible voting station:** madaling magamit na himpilan ng botohan
See also: accessible facility
Definition: Voting station equipped for individuals with disabilities.
- **accordance:** alinsunod
Example: In accordance with the law. (*Halimbawa: nauukol sa batas*)
- **accreditation:** mag-patibay
Definition: Formal recognition that a laboratory is competent to carry out specific tests or calibrations.
- **accreditation body:** lupon na nagpapatibay
Definition: (1) Authoritative body that performs accreditation. (2) An independent organization responsible for assessing the performance of other organizations against a recognized standard, and for formally confirming the status of those that meet the standard.
- **accuracy:** ganap na kawastuhan
Definition: (1) Extent to which a given measurement agrees with an accepted standard for that measurement. (2) Closeness of the agreement between the result of a measurement and a true value of the particular quantity subject to measurement. Accuracy is a

qualitative concept and is not interchangeable with precision. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-4 Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-4

- **accuracy for voting systems:** kawastuhan ng mga sistemang pamboto
See also: minimum standard for accuracy of records, data accuracy, logic and accuracy (L&A) testing
Definition: Ability of the system to capture, record, store, consolidate and report the specific selections and absence of selections, made by the voter for each ballot position without error. Required accuracy is defined in terms of an error rate that for testing purposes represents the maximum number of errors allowed while processing a specified volume of data.
- **Accu-vote optical scan:** Accu-vote optical scan (kagamitang electronic na nagbabasa)
See also: optical scan ballots, optical scan system
- **Act of Congress:** Batas ng Kongreso
See also: Federal Election Campaign Act (FECA), Help America Vote Act (HAVA)
- **acting:** pansamantala
- **active candidates:** mga tumatakbong kandidato
- **active registered voter:** ganap na rehistradong botante
- **active status:** kasalukuyang katayuan
- **address change:** pagpalit ng tirahan
- **adjudicated incompetent:** hinatulang di-kuwalipikado
- **adjust the contrast of your ballot:** pag-ayos ng contrast ng balota
See also: electronic voting, electronic voting machine

U.S. Election Assistance Commission

- **administer:** ipangasiwa
- **administration:** pangangasiwa
- **administrative code:** sangguniang batas sa pangangasiwa
- **administrative complaint:** pagtutol na nauukol sa pangangasiwa
- **administrative rules:** mga patakaran sa pangangasiwa
See also: rule, Code of Federal Regulations
- **adopt:** akuin; angkinin
Example: Voters adopted the proposed amendment. (*Halimbawa: Tinanggap ng mga botante ang iminungkahing susog.*)
- **advance(d) ballot:** paunang balota
- **advisory board member:** miyembro ng lupon ng mga opisyal na nagbibigay-payo
- **advisory panel:** lupon na nagbibigay-payo
- **advocate:** tagapagtanggol
- **affidavit:** apidabit
See also: sworn statement form, sworn and subscribed to
- **affidavit for absentee ballot:** apidabit para sa balota ng hindi makakarating na botante
- **affidavit of circulator:** apidabit ng nagpapakalat
- **affidavit of identity:** apidabit ng pagkakakilanlan
- **affidavit of registration:** apidabit ng rehistrasyon
- **affiliation:** kinaaaniban
See also: change in political affiliation, party affiliation
Example: Party affiliation is not required to vote in these primary elections. (*Halimbawa: Ang pagkaanib sa partido ay hindi kailanganing para makaboto sa primary election (pangunang halalan) nito*)
- **affirmation:** pagpapatunay
- **affix:** lagdaan
- **against:** laban sa
See also: vote no, vote against
Example: The candidate ran against a strong opponent. (*Halimbawa: Ang kandidato ay tumatakbo laban sa isang malakas na katunggali.*)
- **alderman:** konsehal
- **alderwoman:** konsehala
- **allocate:** maglaan
See also: apportionment, reapportion
Example: The winner receives all of the Electoral College votes allocated to that state. (*Halimbawa: Ang magwawagi ay makakatanggap ng kabuuang bilang ng boto ng "electoral college" na inilaan para sa estadong ito.*)
- **alternative ballot:** alternatibong balota
- **alternative format:** alternatibong format
Definition: The ballot or accompanying information is said to be in an alternative format if it is in a representation other than the standard ballot language and format.
- **amendment in whole or in part:** pagbabago ng buo o isang bahagi
- **American Independent:** American Independent
- **American Independent Party:** Partidong American Independent
- **American Party:** Partidong American
- **Americans with Disabilities Act (ADA):** Americans with Disabilities Act (ADA) (batas nauukol sa mga American na may kapansanan)
See also: handicapped, wheelchair accessible, disabled voters
- **anonymous contributions:** mga hindi kilalang kontribusyon

U.S. Election Assistance Commission

- **appeal:** pag-apela
See also: appeals process
Example: The candidate appealed the court's decision upholding the election results. (*Halimbawa: Ang kandidato ay naghabol sa hatol ng hukuman ukol sa mga resulta ng halalan.*)
- **appeals process:** pamamaraan ng pag-aapela
- **appellate:** tungkol sa paghahabol
- **applicable:** nauukol
- **applicant:** aplikante
- **application:** kahilingan; aplikasyon
- **application for ballot by mail (ABBM):** application for ballot by mail (ABBM) (paghiling ng balota sa koreo)
- **application form:** dokumento para sa aplikasyon
- **appoint:** hirangin
See also: appointee, appointment
Example: The President appointed the commission's members with the advice and consent of the Senate. (*Halimbawa: Hinirang ng Presidente ang mga kagawad ng lupon nang may tulong at pagsang-ayon ng Senado.*)
- **appointed at large:** naatasan para sa nakararami
- **appointed incumbent:** ang kasalukuyang naatasan
- **appointed member:** kagawad na naatasan
- **appointed to serve until next general election:** naatasang maglingkod hanggang sa susunod na pangkalahatang halalan
- **appointee:** inatasan
See also: appoint, appointment
Example: The appointee belonged to the minority party. (*Halimbawa: Ang hinirang ay mabibilang sa partidong minorya.*)
- **appointing authority:** may kapangyarihang maghirang
- **appointment:** pagkakahirang
See also: appoint, appointee
Example: Two of the members shall be appointed for a term of two years. (*Halimbawa: Ang dalawa sa mga kagawad ay mahihirang sa dalawang-taong termino.*)
- **apportionment:** pagbabahagi
See also: allocate, reapportion
Example: Apportionment is the process of dividing the seats in the U.S. House of Representatives among the 50 states. (*Halimbawa: Ang pagbabahagi ay isang proseso kung saan hinahati ang mga puwesto sa US House of Representatives [kapulungan ng mga kinatawan] sa limampung estado.*)
- **appropriate:** naaangkop
See also: appropriation
Example: Congress appropriated funds in the amount of 3 million dollars for the effort. (*Halimbawa: Ang Kongreso ay maglalaan ng pondo na nagkakahalagang tatlong milyong dolyar.*)
- **appropriation:** paglalaan ng gugugulin
See also: appropriate
Example: Congress approved the appropriation of funds in the amount of 3 million dollars for the effort. (*Halimbawa: Ang Kongreso ang magpapatibay ng nilaang pondo na nagkakahalagang tatlong milyong dolyar.*)
- **approve:** sang-ayunan
- **article:** artikulo
- **as amended:** pagsususog; ayon sa pagbabago
See also: charter amendment, constitutional amendment

U.S. Election Assistance Commission

Example: The act, as amended, expires next year. (*Halimbawa: Ang batas, ayon sa pagsusog, ay mawawalan ng bisa sa susunod na taon.*)

- **as set forth:** ayon sa nakalathala
- **as set out:** ayon sa nakatakda
- **ask for and receive instructions on how to operate the voting machine or mark a paper ballot:** magtanong o tumanggap ng mga tagubilin kung paano gamitin ang voting machine o markahan ang balotang papel

See also: assistance to vote, instructions on how to use the voting machine

- **assembly:** asembliya
- **assembly bill:** panukalang-batas ng asembliya
- **assembly district:** distrito ng asembliya
- **assembly member:** kagawad ng asembliya
- **assemblyman:** lalaking may panunungkulan sa asembliya
See also: assembly member
- **assemblyperson:** taong may panunungkulan sa asembliya
See also: assembly member
- **assemblywoman:** babaeng may panunungkulan sa asembliya
See also: assembly member
- **assessor:** tagatasa
- **assistance:** tulong
- **assistance to vote:** tulong sa pagboboto

See also: instructions on how to use the voting machine, ask for and receive instructions on how to operate the voting machine or mark a paper ballot

- **assistant attorney general:** pangalawang attorney general
- **assistant of voters:** katulong ng mga botante
- **assistant superintendent:** pangalawang superintendent
- **assistant United States attorney:** pangalawang United States attorney
- **at large:** sa karamihan
- **attest:** pagpapatotoo
- **attorney general:** pangunahing abogado
- **audio ballot:** audio ballot (balotang nagsasalita)
Definition: A ballot in which a set of offices is presented to the voter in spoken, rather than written, form.
- **audio function with headset and earphones:** kagamitang audio (nagsasalita) na may headset at mga earphone
- **audio-tactile interface (ATI):** audio-tactile interface (ATI) (kagamitang pampakikinugayan na nagsasalita at nakakaramdam)
Definition: Voter interface designed to not require visual reading of a ballot. Audio is used to convey information to the voter and sensitive tactile controls allow the voter to communicate ballot selections to the voting system.
- **audit:** pagsuri
Definition: Systematic, independent, documented process for obtaining records, statements of fact or other relevant information and assessing them objectively to determine the extent to which specified requirements are fulfilled.
- **audit capacity:** kapasidad na mag-audit
- **audit process:** proseso ng pag-o-audit
See also: audit, auditor, audit trail

U.S. Election Assistance Commission

- **audit trail:** audit trail (magagamit sa audit)
See also: audit, auditor, audit process
- **audit trail for direct-recording equipment:** audit trail para sa kagamitang pang-direct recording *m.*
Definition: Paper printout of votes cast, produced by direct-recording electronic (DRE) voting machines, which election officials may use to cross-check electronically tabulated totals.
- **auditor:** taga-audit
See also: audit, audit process, audit trail
- **auditor-controller:** taga-audit-tagasuri
- **authority:** kapangyarihan
- **authorization:** pagbibigay-kapangyarihan
- **authorize:** magbigay-kapangyarihan
- **authorized by law:** binigyang-kapangyarihan ng batas
- **authorized poll agent:** may awtorisasyong ahente ng halalan
- **AutoMARK voting machine:** AutoMARK voting machine
- **availability:** pagiging ayos at handa
Definition: The percentage of time during which a system is operating properly and available for use.

B

- **ballot:** balota
See also: audio ballot, ballot image, video ballot, electronic voter interface.
Definition: The official presentation of all of the contests to be decided in a particular election. Version 1.0

Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-5

- **ballot access:** paraang makagamit o makakuha ng balota
Example: Ballot access refers to the process by which candidates and political parties qualify for the primary and general election ballots.
(Halimbawa: Ang paglahok sa balota ay tumutukoy sa proseso kung saan ang mga kandidato at partidong pulitikal ay mararapat para sa balota ng pangunahin at pangkalahatang halalan.)
- **ballot board:** konseho para sa balota
- **ballot box:** kahon ng balota; urna
- **ballot card:** balotang papel
- **ballot cast:** balotang naihulog
- **ballot configuration:** kumpigurasyon ng balota
Definition: Particular set of contests to appear on the ballot for a particular election district, their order, the list of ballot positions for each contest, and the binding of candidate names to ballot positions.
- **ballot counter:** tagabilang ng balota
Definition: Process in a voting device that counts the votes cast in an election.
- **ballot counting logic:** katuwiran sa pagbibilang ng balota
Definition: The software logic that defines the combinations of voter choices that are valid and invalid on a given ballot and that determines how the vote choices are totaled in a given election.
- **ballot demonstration station:** himpilan kung saan minomonstra ang balota
- **ballot envelope:** sobre ng balota
- **ballot format:** kaayusan ng balota
Definition: The concrete presentation of the contents of a ballot appropriate

U.S. Election Assistance Commission

to the particular voting technology being used. The contents may be rendered using various methods of presentation (visual or audio), language or graphics.

- **ballot image:** larawan ng balota
See also: cast vote record
Definition: Electronically produced record of all votes cast by a single voter.
Example: A ballot image is a record of all votes cast by a single voter.
(*Halimbawa: Ang larawan ng balota ay isang talaan ng lahat ng mga boto ng isang botante.*)
- **ballot instructions:** mga tagubilin ukol sa balota
Definition: Information provided to the voter during the voting session that describes the procedure for executing a ballot. Such material may (but need not) appear directly on the ballot.
- **ballot issuing station:** istasyon kung saan ibinibigay ang mga balota
- **ballot label:** etiketa; tatak ng balota
- **ballot layout:** balangkas ng balota
- **ballot marking device:** kagamitan para sa pagmamarka ng balota
- **ballot measure:** panukalang-batas ukol sa balota
See also: measure, initiative, referendum
Definition: (1) A question that appears on the ballot for approval or rejection. (2) A contest on a ballot where the voter may vote yes or no.
Example: A ballot measure is a policy question voted on by voters in an election. (*Halimbawa: Ang panukalang-batas na nasa balota ay isang katanungan sa pamamalakad na pagpapasiyahan ng mga botante sa isang halalan.*)
- **ballot order:** ayos ng balota

- **ballot pamphlet:** polyeto ng balota
- **ballot pickup:** pag-kolekta ng balota
- **ballot position:** posisyon ng balota
Definition: A specific place in a ballot where a voter's selection for a particular contest may be indicated. Positions may be connected to row and column numbers on the face of a voting machine or ballot, particular bit positions in a binary record of a ballot (for example, an electronic ballot image), the equivalent in some other form. Ballot positions are bound to specific contests and candidate names by the ballot configuration.
- **ballot preparation:** preparasyon ng balota
Definition: Selecting the specific contests and questions to be contained in a ballot format and related instructions; preparing and testing election-specific software containing these selections; producing all possible ballot formats; and validating the correctness of ballot materials and software containing these selections for an upcoming election.
- **ballot production:** paggawa ng mga balota
Definition: Process of generating ballots for presentation to voters, e.g., printing paper ballots or configuring the ballot presentation on a DRE.
- **ballot question:** tanong sa balota
- **ballot rotation:** rotasyon ng mga balota
Definition: Process of varying the order of the candidate names within a given contest.
- **ballot scanner:** nagbabasa ng balota
Definition: Device used to read the voter selection data from a paper ballot or ballot card.
- **ballot stub:** ballot stub

U.S. Election Assistance Commission

- **ballot style:** estilo ng balota
See also: ballot configuration
Example: The ballot style you receive will be determined by your place of residence. (*Halimbawa: Ang istilo ng balota na matatanggap mo ay maitatag batay sa lugar na iyong tinitirahan.*)
- **ballot summary:** suma-total; buod ng mga balota
- **ballot title:** titulo ng balota
- **ballot types:** mga uri ng balota
- **becoming a candidate for public office:** pagiging isang kandidato para sa katungkulang pampubliko
- **begin voting:** umpisahan ang pagboto
- **bicameral:** bicameral (dalawang kapulungan)
- **biennial:** kada-dalawang taon
- **biennium:** panahon na dalawang taon
- **bill:** panukalang batas
- **Bill of Rights:** Batas ukol sa mga Karapatang-pantao
- **bilingual requirements:** pangangailangang bilingguwal
- **bipartisan:** kaugnay sa dalawang partido
- **bipartisanship:** katangian nang pagkaugnay sa dalawang partido
- **birthdate:** petsa ng kapanganakan
- **blank:** walang sulat
- **blank space:** walang sulat
- **blind:** bulag, walang kakayahang makakita
See also: disabled, persons with disabilities, Braille voting instructions
- **board:** lupon
- **board member:** kagawad ng lupon
- **board of canvassers:** lupon ng tagabilang
- **board of commissioners:** lupon ng mga komisyoner
- **board of directors:** lupon ng mga direktor
- **board of education:** lupon ng edukasyon
- **board of elections:** lupon ng halalan
- **board of registrars:** lupon ng mga tagatala
- **bona fide:** tapat, legal
- **bond:** bono
- **bond issue:** nalimbag na bono
- **bond proposition:** panukala para sa bono
- **bond referendum:** reperendum para sa bono
- **booth:** kubol
- **borough:** borough
- **borough council:** konseho ng borough
- **boundary line:** linya ng hangganan
- **Braille voting instructions:** mga tagubilin hinggil sa pagboto sa pamamagitan ng Braille
- **bring identification:** dalhin ang identipikasyon
- **butterfly ballot:** butterfly ballot
See also: ballot types
- **by hand:** sa pamamagitan ng pagsulat
- **by mail:** sa pamamagitan ng koreyo
- **by ordinance:** batay sa ordinansa

C

- **call an election:** tumawag ng halalan
- **calling special elections:** pagtawag ng espesyal na halalan

U.S. Election Assistance Commission

- **campaign:** kampanya
See also: running for office, candidate
- **campaign contributions:** mga kontribusyong para sa kampanya
- **campaign disclosure:** paghahayag ng kampanya
- **campaign expense report:** ulat hinggil sa mga gastusin ng kampanya
- **campaign finance:** pananalapi para sa pagkampanya
- **campaign finance disclosure:** paghahayag ng pananalapi para sa pagkampanya
- **campaign finance disclosure statements:** paglalahad ng pahayag ng pananalapi para sa pagkampanya
- **campaign finance laws:** mga batas hinggil sa pananalapi para sa pagkampanya
- **campaign finance report:** ulat hinggil sa pananalapi para sa pagkampanya
- **campaign finance reporting requirements:** mga kinakailangan sa pag-uulat hinggil sa pananalapi para sa pagkampanya
- **campaign financing:** pagtustos sa kampanya
- **campaign materials:** mga kagamitan sa kampanya
- **campaign signs:** mga karatulang ginagamit sa pangangampanya
- **campaign spending:** gastos sa pangangampanya
- **cancel:** kanselahin
- **cancellation:** pagkakansela
See also: cancellation notices, cancellation of registration
- **cancellation notices:** paunawa ng pagkakansela
- **cancellation of registration:** pagkakansela ng rehistrasyon
- **candidacy:** kandidatura
- **candidate:** kandidato
See also: candidate registration, running for office, acceptance of candidacy
Definition: Person contending in a contest for office. A candidate may be explicitly presented as one of the choices on the ballot or may be a write-in candidate.
- **candidate committee:** komite ng mga kandidato
- **candidate nomination procedures:** mga panuntunan ng paghihirang ng isang kandidato
- **candidate petitions:** mga petisyon ng mga kandidato
- **candidate registration:** rehistrasyon ng kandidato
See also: running for office, candidate, acceptance of candidacy
- **candidate roster:** talaan ng mga kandidato
- **candidate statement:** pahayag ng kandidato
- **candidate withdrawal periods:** nakatakdang panahon na maaaring umurong sa pagkandidato
- **candidates list:** listahan ng mga kandidato
- **candidate's profile:** maikling paglalarawan ng kandidato
- **canvass :** pagbibilang ng mga boto
Definition: Compilation of election returns and validation of the outcome that forms the basis of the official results by political subdivision.
- **canvass :** pagbibilang ng mga boto
Definition: Solicit votes
- **canvass report:** ulat ng mga binilang na boto
- **canvassing board:** lupon ng mga tagabilang

U.S. Election Assistance Commission

- **carry an election:** pagsasagawa ng halalan
- **cast:** inihulog
See also: vote
- **cast ballot:** balotang inihulog
See also: ballot
Definition: Ballot that has been deposited by the voter in the ballot box or electronically submitted for tabulation.
- **cast vote record:** talaan ng mga botong inihulog
Definition: Permanent record of all votes produced by a single voter whether in electronic, paper or other form. Also referred to as ballot image when used to refer to electronic ballots.
- **cast your ballot:** ihulog ang balota
See also: cast your vote
- **cast your vote:** cast your vote
See also: vote
- **casting a vote:** pagboto
See also: cast your ballot
- **catastrophic system failure:** kapahamakang pagkasira ng sistema
Definition: Total loss of function or functions, such as the loss or unrecoverable corruption of voting data or the failure of an on board battery of volatile memory.
- **categories:** mga kategorya
- **caucus:** pagpupulong ng magkakaanib
- **caucus election:** pagpupulong ng magkakaanib para maghalalan
- **caucus system:** sistema kung saan maaring magpulong ang magkakaanib
- **central absentee precinct:** punong prisinto ng mga botanteng wala sa sariling bansa ngunit nais lumahok sa halalan

Definition: A central absentee precinct (CAP) is a precinct established in the courthouse or other public building in a county or city for the receiving, counting and recording of absentee ballots cast in the county or city.

- **central count:** punong bilangan
- **central count process:** proseso ng punong bilangan
- **central count voting system:** sistemang gumagamit ng punong bilangan
Definition: A voting system that tabulates ballots from multiple precincts at a central location. Voted ballots are placed into secure storage at the polling place. Stored ballots are transported or transmitted to a central counting place which produces the vote count report.
- **central counting station:** himpilan ng punong bilangan
- **central voter register list:** punong listahan ng mga rehistradong botante
- **centralized voter registration database (CVR):** centralized voter registration database (CVR) (punong kupkupan ng nakarehistrong botante)
- **certificate:** sertipiko; katibayan
- **certificate of circulator:** sertipiko ng nagpapakalat
- **certificate of election:** sertipiko ng halalan
- **certificate of error:** sertipiko ng pagkakamali
- **certificate of nomination:** sertipiko ng nominasyon
- **certificate of nominee:** sertipiko ng nanomina
- **certificate of permanent disability:** sertipiko na nagpapatunay ng permanenteng kapansanan
- **certificate of registration:** sertipiko ng pagpapa-rehistro

U.S. Election Assistance Commission

- **certificate of restoration:** sertipiko ng pagbabalik
- **certification:** sertipikasyon
See also: state certification; national certification testing
Definition: Procedure by which a third party gives written assurance that a product, process or service conforms to specified requirements.
- **certification of election:** sertipikasyon ng halalan
- **certification of official election results:** sertipikasyon ng opisyal na resulta ng halalan
- **certification of signatures:** sertipikasyon ng mga lagda
- **certification requirements:** mga kinakailangan upang matamo ang sertipiko
- **certification testing:** pagsubok ng kwalipikasyon para sa sertipikasyon
See also: conformance testing
Definition: Testing performed under either national or state certification processes to verify voting system conformance to requirements.
Example: This voting system has gone through the required state certification testing for use in this election. (*Halimbawa: Ang nasabing sistema ng pagboto ay sumailalim sa pagsubok ng kwalipikasyon para sa sertipikasyon ng estado para sa halalan.*)
- **certified election results:** opisyal na resulta ng halalan
- **certify:** magpatunay
- **chad:** chad (pirasong nabutas na papel o tarheta)
See also: paper ballot, hanging chads
Definition: a small piece of waste paper produced by punching a hole in punched card or tape.

Example: The chad was not completely separated from the ballot. (*Halimbawa: Hindi natanggal ng buo ang chad (pirasong nabutas) mula sa balota.*)

- **chairman:** tagapangulo
- **chairwoman:** babaeng tagapangulo
- **challenge:** tutol, hamon
- **challenged ballot:** balotang tinutulan
See also: provisional ballot
Definition: Ballot provided to individuals who claim they are registered and eligible to vote but whose eligibility or registration status cannot be confirmed when they present themselves to vote. Once voted, such ballots must be kept separate from other ballots and are not included in the tabulation until after the voter's eligibility is confirmed. Michigan is an exception in that they determine voter eligibility before a ballot is issued.
Example: The voter was provided a challenged ballot since his eligibility to vote could not be determined. (*Halimbawa: Binigyan ang botante ng balotang tinutulan dahil ang kanyang kwalipikasyon sa pagboto ay hindi maitatag.*)
- **challenged voter:** pinag-aalinlangang botante; hinamong botante
- **challenger:** humahamon
- **change in political affiliation:** pagpapalit ng kaanib sa politika
See also: affiliation, party affiliation
- **change of address:** pagpapalit ng tirahan
- **change of name:** pagpapalit ng pangalan
- **change of party:** pagpapalit ng partido
- **changes in election procedures:** ang mga binago sa mga panununtunan sa halalan

U.S. Election Assistance Commission

- **changes in voting laws:** mga pagbabago hinggil sa mga batas ng pagboto
- **charter:** charter (dokumentong pambatas na nagtatakda ng tanging karapatan at layunin nang tinuturing)
- **charter amendment:** pagsusog sa dokumentong pambatas
See also: as amended, constitutional amendment
- **charter commission:** komisyon para sa dokumentong pambatas
- **charter commissioner:** komisyonado para sa dokumentong pambatas
- **charter member:** kagawad noong ilinikha ang charter
- **charter president:** presidente noong ilinikha ang charter
- **charter reform:** pagpapabuti sa charter
- **charter school:** paaralan na may charter
- **check:** tsek; kudlit
- **check the box:** lagyan ng tsek ang kahon
- **checkmark:** markahan ng tsek
- **chief election officer:** punong opisyal ng halalan
- **chief inspector:** punong tagapagsuri
- **chief justice:** punong mahistrado
- **Chief Justice of the Supreme Court:** Punong Mahistrado ng Korte Suprema
- **chief of police:** hepe ng pulisya
- **chief state election officer:** punong opisyal ng halalang pang-estado
- **choice:** pili
- **choose:** pumili
See also: select, selection, choice
- **circuit court of appeals:** hukuman sa paghahabol/pag-aapela ng circuit o lugar
- **circulate:** kumalat
- **circulation:** pagkalat
- **circulator:** nagpapakalat
- **citizen:** mamamayan
- **citizen initiatives:** mga paninindigang sinimulan ng mamamayan
- **citizen-sponsored:** tinatangkilik ng mamamayan
- **city auditor:** tagapagsuri ng lungsod
- **city bonds:** bono ng lungsod
- **city charter:** karta; dokumentong pambatas na nagtatakda ng tanging karapatan at layunin nang lungsod
- **city clerk:** kawani sa lungsod
- **city commissioner:** komisyoner sa lungsod
- **city controller:** kontroler sa lungsod
- **city council:** konseho ng lungsod
- **city council member:** kagawad ng konseho ng lungsod
- **city councilman:** konsehal ng lungsod
- **city councilperson:** konsehal ng lungsod
- **city councilwoman:** konsehala ng lungsod
- **city election code:** mga patakaran ng halalang pang-lungsod
- **city elections:** halalang pang-lungsod
- **city general municipal election:** pambuong halalan ng munisipyo ng lungsod
- **city government:** pamahalaang pang-lungsod
- **city ordinance:** ordinansang pang-lungsod
- **city special municipal election:** espesyal na halalang pang-munisipyo sa lungsod

U.S. Election Assistance Commission

- **city treasurer:** ingat-yaman ng lungsod
- **civic duty:** tungkuling sibiko
- **civic responsibility:** responsibilidad pangsibiko
- **Civil Rights Division, U.S. Department of Justice:** Civil Rights Division (sangay ng mga karapatang pantao), U.S. Department of Justice (kagawaran ng katarungan)
- **civil rights:** karapatang pantao
- **Civil Rights Act of 1964:** Civil Rights Act of 1964; Panukalang Batas ng Karapatang Pantao ng 1964
- **claim:** kunin; angkinin; makamit
- **claim board:** lupon para sa kahilingan
- **claim of conformance:** pahayag ng pagsusunod
Definition: Statement by a vendor declaring that a specific product conforms to a particular standard or set of standard profiles; for voting systems, NASED qualification or EAC certification provides independent verification of a claim.
- **claimant:** nanghihiling
- **clerk:** kawani
- **clerk of absentee voting:** kawaning namamahala sa absentee voting
See also: clerk
- **clerk of courts:** kawani ng mga korte
See also: clerk
- **clerk of the Supreme Court:** kawani ng Korte Suprema
See also: clerk
- **click here:** pindutin dito
- **close of registration:** pagsasara ng rehistrasyon
- **closed primary:** pangunahing halalang linalahokan lamang ng mga kasapi

Definition: Primary election in which voters receive a ballot listing only those candidates running for office in the political party with which the voters are affiliated. In some states, non-partisan contests and ballot issues may be included. In some cases, political parties may allow unaffiliated voters to vote in their party's primary.

- **code:** patakaran; sangguniang batas
- **code of conduct:** patakaran sa pag-aasal
- **code of conduct of elected officials:** patakaran sa pag-aasal ng mga nahirang na opisyal
- **Code of Federal Regulations:** Code of Federal Regulations (sangguniang batas na pederal)
- **collect:** mangilak
- **collector:** mangingilak
- **column:** hanay
- **commercial off-the-shelf (COTS):** commercial off-the-shelf (COTS) (nabibili nang pangkaraniwan)
Definition: Commercial, readily available hardware devices (such as card readers, printers or personal computers) or software products (such as operating systems, programming language compilers, or database management systems).
- **commission:** komisyon
- **commissioner:** komisionado
- **committee:** komite
- **committee member:** kagawad ng komite
See also: committee
- **committeeman:** kagawad ng komite (lalaki)
See also: committee
- **committeewoman:** kagawad ng komite (babae)
See also: committee

U.S. Election Assistance Commission

- **Common Industry Format (CIF):** Common Industry Format (CIF) (pangkaraniwang balangkas-kayarian pang industry)

Definition: Refers to the format described in ANSI/INCITS 354-2001 "Common Industry Format (CIF) for Usability Test Reports.

- **Communist Party:** Partidong Komunista

- **complete:** kumpleto

Example: 1. complete a voter registration form; 2. after you have completed voting...; 3. the complete instructions on how to vote are available... (*Halimbawa: 1. kumpletuhin ang voter registration form; 2. pagkatapos itong makumpleto...; 3. ang kumpletong panuto kung paano makakaboto ay makukuha sa...*)

- **compliance:** pagsunod
- **comply with:** sumunod sa
- **component:** bahagi, sangkap

See also: voting system

Definition: Element within a larger system; a component can be hardware or software. For hardware, it is a physical part of a subsystem that can be used to compose larger systems (e.g., circuit boards, internal modems, processors, computer memory). For software, it is a module of executable code that performs a well-defined function and interacts with other components.

Example: Voting systems are made up of multiple components.

(*Halimbawa: Ang mga sistema ng pagboto ay gawa sa madaming piraso.*)

- **comptroller:** kontroler
- **compulsory:** obligado
- **computer judge:** nagpapasiya na gamit ay computer

Definition: Vote center election worker who checks the voter's ID and signature, and processes the voter in the electronic poll book.

- **concerned citizen:** nagmamalasakit na mamamayan
- **conduct an election:** pagsasagawa ng halalan
- **configuration management:** pangangasiwa ng kompigurasyon

Definition: Discipline applying technical and administrative direction and surveillance to identify and document functional and physical characteristics of a configuration item, control changes to these characteristics, record and report change processing and implementation status, and verify compliance with specified requirements.

- **configuration management plan:** plano para sa pangangasiwa ng kompigurasyon

Definition: Document detailing the process for identifying, controlling and managing various released items (such as code, hardware and documentation).

- **configuration status accounting:** pagtutuos para sa katayuan ng kompigurasyon

Definition: An element of configuration management, consisting of the recording and reporting of information needed to manage a configuration effectively. This includes a listing of the approved configuration identification, the status of proposed changes to the configuration, and the implementation status of approved changes.

- **confirm:** patotohanan
- **confirmation:** kumpirmasyon
- **confirmation mailing:** pagpapatunay sa pamamagitan ng koreo

See also: confirmation

U.S. Election Assistance Commission

- **confirmation notice:** paunawa ng kumpirmasyon
See also: confirmation
 - **conflict between measures:** salungatan ng mga pamamaraan
 - **conformance:** pagsunod o pagsang-ayon
Definition: Fulfillment of specified requirements by a product, process or service.
 - **conformance testing:** panunubok ng pagsunod
See also: certification testing
Definition: Process of testing an implementation against the requirements specified in one or more standards. The outcomes of a conformance test are generally a pass or fail result, possibly including reports of problems encountered during the execution. Also known as certification testing.

Example: The voting system was certified for use after it successfully completed conformance testing.
(*Halimbawa: Ang voting system ay napatotoong maaring gamitin pagkatapos nitong maayos na makumpleto ang panunubok ng pagsunod.*)
 - **Congress:** Kongreso
 - **congressional:** kongresyonal
See also: congress
 - **congressional district:** distritong kongresyonal
See also: congress
 - **congressional election:** halalang kongresyonal
See also: congress
 - **congressman:** kongresista
See also: congress
 - **congresswoman:** kongresista (babae)
- See also:* congress
- **connect the arrow:** idugtong ang arrow
 - **consent decree:** kautusan ng pagpapahintulot
 - **conservative:** konserbatibo
 - **consolidated election:** pinagtibay na halalan
 - **consolidated primaries:** pinagsama-samang mga primary (pangunang halalan)
 - **constable:** pulis; alagad ng batas .
 - **constituency:** mga botante sa distrito
See also: House of Representatives, representation system

Example: Candidates depend on the support of their constituency to win elections. (*Halimbawa: Umaasa ang mga kandidato sa suporta ng mga botante sa kanilang distrito upang manalo sa halalan.*)
 - **constituent:** botante sa distrito
 - **constitution:** saligang-batas
 - **Constitution Party:** Constitution Party
 - **constitutional:** nauukol sa saligang-batas
 - **constitutional amendment:** susog sa saligang-batas
See also: as amended, charter amendment
 - **constitutional resolutions:** resolusyong konstitusyonal
See also: constitution
 - **constitutional rights:** mga karapatang nasa saligang-batas
See also: constitution
 - **contest:** paligsahan/pagtutol
Definition: Decision to be made within an election, which may be a contest for office or a referendum, proposition

U.S. Election Assistance Commission

and/or question. A single ballot may contain one or more contests.

- **contested races:** hinamon o tinutulang labanan
- **contests of candidacy:** mga pagtututol sa kandidatura
- **contests of election:** mga pagtututol sa halalan
- **continue voting:** ipagpatuloy ang pagboto
- **continue voting on next page:** ipagpatuloy ang pagboto sa sumusunod na pahina
- **contribution:** ambag; kontribusyon
- **contribution limit:** hangganan ng kontribusyon
- **contributions and expenses reports:** ulat ng mga ambag at mga halagang binayad
- **contributions and spending limits:** mga kontribusyon at mga hangganan ng paggastos
- **controller:** kontroler
- **controller general:** pangkalahatang kontroler
- **convene:** magtipun-tipon
- **convention:** kombensiyon
- **coroner:** koroner
- **correct:** tama
- **correct mark:** tamang marka
- **corrective action:** kilos na nagwawasto
Definition: Action taken to eliminate the causes of an existing deficiency or other undesirable situation in order to prevent recurrence.
- **council:** konseho
- **council action:** aksiyon ng konseho
See also: council
- **council approval:** pagsang-ayon ng konseho

See also: council

- **council district:** distrito ng konseho
See also: council
- **council member:** kagawad ng konseho
See also: council
- **council seats:** mga upuan para sa konseho
See also: council
- **councilman:** konsehal
See also: council
- **councilperson:** konsehal
See also: council
- **councilwoman:** konsehala
See also: council
- **count:** bilang; bilangan
See also: tabulation
Definition: Process of totaling votes. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-8
- **counted ballot:** balotang nabilang na
Definition: Ballot that has been processed and whose votes are included in the candidates and measures vote totals.
- **county:** lalawigan
- **county assessor:** asesor ng lalawigan
- **county attorney:** abogado ng lalawigan
- **county auditor:** tagasuri ng lalawigan
- **county board of supervisors:** lupon ng mga superbisor ng lalawigan
- **county board of election:** lupon ng halalan ng lalawigan
- **county clerk:** kawani ng lalawigan
- **county commission:** komisyon sa lalawigan
- **county commissioner:** taga-komisyon sa lalawigan

U.S. Election Assistance Commission

- **county committee:** komite ng lalawigan
- **county coroner:** koroner ng lalawigan
- **county council:** konseho ng lalawigan
- **county district:** distrito sa lalawigan
- **county election commission:** komisyon ng halalan sa isang lalawigan
- **county election officer:** opisyal ng halalan sa isang lalawigan
- **county election precinct:** presinto ng halalan sa isang lalawigan
- **county elections officials:** mga opisyal ng halalan sa isang lalawigan
- **county government:** pamahalaan ng lalawigan
- **county measure:** mga paraang pang-lalawigan
- **county of residence:** lalawigan kung saan nakatira
- **county office:** tanggapan ng lalawigan
- **county seat:** upuan sa lalawigan
- **county special district:** espesyal na distrito sa isang lalawigan
- **county superintendent of schools:** superintendente ng mga paaralan sa isang lalawigan
- **county supervisor:** superbisor ng isang lalawigan
- **county tax assessor:** taga-tasa ng buwis sa isang lalawigan
- **county tax collector:** mangingilak ng buwis sa isang lalawigan
- **county water commissioner:** komisyoner ng tubig sa isang lalawigan
- **county water district:** distrito ng tubig sa isang lalawigan
- **court:** husgado
- **court-approved:** pinagtibay ng husgado
- **court judge:** hukom ng husgado
- **court of appeal:** hukuman sa paghahabol/pag-aapela
- **court of justice:** hukuman ng katarungan
- **courthouse:** hukuman
- **courts competency order:** kautusan ukol sa kakayahan ng mga korte
- **cross-filing:** rehistrado sa higit sa isang partido
Definition: Endorsement of a single candidate or slate of candidates by more than one political party. The candidate or slate appears on the ballot representing each endorsing political party. Also referred to as cross-party endorsement.
- **crossover voting:** crossover voting
- **cryptographic key:** cryptographic key (batayan ng kodigong lihim)
Definition: Value used to control cryptographic operations, such as decryption, encryption, signature generation or signature verification.
- **cryptography:** cryptography (agham ng kodigong lihim)
See also: decryption, encryption
Definition: Discipline that embodies the principles, means, and methods for the transformation of data in order to hide their semantic content, prevent their unauthorized use, prevent their undetected modification and establish their authenticity.
Example: The use of cryptography is necessary to protect the election's data from unauthorized use or sabotage. (*Halimbawa: Ang paggamit ng cryptography ay kinakailangan upang maligtas ang data ng halalan laban sa paggamit ng mga ito na walang-pahintulot o sabotahe.*)
- **curbside voting:** pagboboto sa gilid ng daan
- **current:** kasalukuyan

U.S. Election Assistance Commission

- **current law:** kasalukuyang batas
- **current resident address:** kasalukuyang tinitirahan

D

- **data accuracy:** pagkawasto ng data
See also: minimum standard for accuracy of records, accuracy for voting systems, logic and accuracy (L&A) testing
Definition: (1) Data accuracy is defined in terms of ballot position error rate. This rate applies to the voting functions and supporting equipment that capture, record, store, consolidate and report the specific selections, and absence of selections, made by the voter for each ballot position. (2) The system's ability to process voting data absent internal errors generated by the system. It is distinguished from data integrity, which encompasses errors introduced by an outside source.
- **data integrity:** pagkatama ng data
Definition: Invulnerability of the system to accidental intervention or deliberate, fraudulent manipulation that would result in errors in the processing of data. It is distinguished from data accuracy that encompasses internal, system-generated errors.
- **data security:** seguridad ng data
- **deadline:** huling araw; oras ng pagsusumite
- **deadline for voting:** huling araw ng pagboto
- **deceased candidate:** namayapang kandidato
- **decertification:** pagpapawalang bisa ng sertipikasyon
See also: certification testing, certification requirements, voting system certification

Definition: Revocation of national or state certification of voting system hardware and software.

Example: Process for decertification of a voting system. (*Halimbawa: Proseso ng pagpapawalang bisa ng sertipikasyon ng isang sistema ng pagboto.*)

- **declaration of assistance to vote:** pagpapahayag ng tulong sa pagboto
- **declaration of candidacy:** pagpapahayag ng kandidatura
- **declaration of intent:** pagpapahayag ng layon
- **declaration of intent to solicit and receive contributions:** pagpapahayag ng hangaring humingi at tumanggap ng mga ambag
- **declaration of intention:** pagpapahayag ng hangarin
- **declaration of intention to run for office:** pagdeklara ng intensiyon sa pagtakbo sa isang posisyong panggobyerno
- **decline to:** tumanggi sa
- **decryption:** decryption (pagsalin sa nauunawaan)
Definition: Process of changing encrypted text into plain text.
- **defeat:** pagkatalo
- **defective ballot:** balotang depektibo
- **delegate:** kinatawan
See also: representative, representation system, elected officials
Example: The delegates to the national convention. (*Halimbawa: Ang mga kinatawan sa pambansang kapulungan.*)
- **delegation:** lupon ng kinatawan
- **delete:** tanggalin
- **democracy:** demokrasya
- **Democrat:** Democrat

U.S. Election Assistance Commission

- **Democratic Party:** Partidong Demokratiko
- **democratic process:** proseso ng demokrasya
See also: democracy
- **democratic reforms:** repormang demokratiko
See also: democracy
- **Department of State:** Department of State; Kagawaran ng Estado
- **Department of Transportation:** Department of Transportation; Kagawaran ng Transportasyon
- **deputy:** diputado
- **deputy attorney general :** diputadong pangunahing abogado
- **deputy mayor:** diputadong alkalde
- **description of state ballot measures:** paglalarawan ng mga paraan sa balotang pang- estado
- **designate (verb):** italaga
- **designate (adj) :** naitalaga
Example: The governor designate.
(*Halimbawa: Ang gobernador na naitalaga.*)
- **designation:** pagkakatalaga
- **detach:** tanggalin
- **detach here:** tanggalin dito; punitin dito
- **device:** kagamitan; aparato
Definition: Functional unit that performs its assigned tasks as an integrated whole.
- **digital paper ballot system:** sistema ng pagboto na gumagamit ng balotang digital
- **digital signature:** lagdang "digital"
Definition: An asymmetric key operation where the private key is used to digitally sign an electronic document and the public key is used to verify the signature. Digital signatures provide data authentication and integrity protection.
- **direct democracy:** tuwirang demokrasya
- **direct primary:** tuwirang primarya
- **direct recording:** tuwirang pagtatala
- **direct recording electronic (DRE):** direct recording electronic (DRE) (tuwirang nagkukukop na electronic)
- **direct recording electronic (DRE) voting system:** sistema ng pagboto na gumagamit ng direct recording electronic (DRE) (tuwirang nagkukukop na electronic)
Definition: An electronic voting system that utilizes electronic components for the functions of ballot presentation, vote capture, vote recording, and tabulation which are logically and physically integrated into a single unit. A DRE produces a tabulation of the voting data stored in a removable memory component and in printed hardcopy. Version 1.0
Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-9
- **direct recording equipment:** kagamitan para sa direct recording
- **direct response electronic voting machines:** kagamitan para sa pagboto na gumagamit ng direct response (nakakaintindi ng salita)
- **directly verifiable:** daliang mapapatunayan
Definition: Voting system feature that allows the voter to verify at least one representation of his or her ballot with his/her own senses, not using any software or hardware intermediary. Examples include a Marksense paper ballot and a DRE with a voter verifiable paper record feature.
- **director:** direktor
- **disability:** kapansanan
Definition: With respect to an individual: (1) a physical or mental

U.S. Election Assistance Commission

- impairment that substantially limits one or more of the major life activities of such individual; (2) a record of such an impairment; (3) being regarded as having such an impairment (definition from the Americans with Disabilities Act).
- **disabled:** may kapansanan
 - **disabled voters:** mga botanteng may kapansanan

See also: voters with disabilities, Americans with Disabilities Act (ADA), handicapped, wheelchair accessible
 - **disclosure:** paglalahad
 - **discrimination:** diskriminasyon

See also: Civil Rights Act of 1964
 - **displaced voters:** mga botanteng naalis sa tamang lugar
 - **display:** display; paghahayag
 - **disqualification:** pagkawala ng karapatan; diskuwalipikasyon
 - **disqualify:** tanggalin ang hindi nararapat
 - **disqualifying:** nagpapawala ng karapatan
 - **distribution of contributions:** pamamahagi ng ambag
 - **district:** distrito
 - **district assembly:** asembliya sa distrito
 - **district attorney:** abogado ng distrito
 - **district bonds:** pormal na obligasyon sa distrito
 - **district committee:** komite ng distrito
 - **district judge:** hukom ng distrito
 - **district lines:** mga linya ng distrito
 - **district manager:** tagapamahal ng distrito
 - **district map:** mapa ng distrito
 - **district no. #:** numero ng distrito #
 - **district office:** tanggapan ng distrito
 - **district special bond election:** espesyal na bono ng halalan para sa distrito
 - **district superintendent:** superintendente ng distrito
 - **division:** dibisyon
 - **division of motor vehicles:** dibisyon ng motor vehicles
 - **do not vote on this page:** huwag bumoto sa pahinang ito
 - **dotted line:** linyang tuldok-tuldok
 - **double-check:** siyasatin ng dalawang beses
 - **double voting:** dobleng pagboto
 - **download the form:** i-download (kunin sa internet) ang pormularyo
 - **downloadable forms:** mga pormularyo na maaaring ma-download (kunin sa internet)
 - **driver's license:** lisensya sa pangmaneho
 - **drop-down menu:** drop-down menu (tala ng pagpipilian ng bumubukas ng pababa)
 - **due:** pagkakautang o kabayaran
 - **due date:** huling araw na inaasahan ang kabayaran
 - **duplicate ballot:** magkaparehong balota
 - **duplicate records:** magkaparehong talaan
 - **duplicate registrations:** magkaparehong rehistrasyon
 - **duty station:** puwesto ng tungkulin
 - **dynamic voting system software:** dynamic voting system software

See also: voting system software

Definition: Software that changes over time once it is installed on the voting equipment.

E

- **early voting:** maagang pagboto
Definition: Broadly, voting conducted before election day where the voter completes the ballot in person at a county office or other designated polling place or ballot drop site prior to election day.
- **early voting ballot board:** board ng balota para sa maagang pagboto
See also: early voting
- **early voting by touch screen:** maagang pagboto gamit ang "touch screen"
See also: early voting
- **early voting clerk:** kawani para sa maagang pagboto
See also: early voting
- **early voting touch-screen sites:** early voting touch-screen sites
See also: early voting
- **elderly voters:** botanteng may-edad
- **elect:** ihalal
- **elected:** nahalal
- **elected member:** nahalal na kagawad
- **elected official's campaign activity:** mga gawaing pangkampanya ng nahalal na opisyal
- **elected officials:** mga nahalal na opisyal
- **elected to fill unexpired term:** nahalal upang gampanan ang natitirang oras ng termino
- **election:** halalan
Definition: A formal process of selecting a person for public office or of accepting or rejecting a political proposition by voting.

- **election administration process:** proseso ng pangangasiwa ng halalan
- **election assessment:** pagtatasa ng halalan
- **election authority:** ang mga may awtoridad sa halalan
- **election ballot:** balota para sa halalan
- **election board:** lupon ng halalan
See also: board
- **election calendar:** kalendaryo ng halalan
- **election campaign:** kampanya sa halalan
- **election clerk:** kawani ng halalan
- **election code:** mga alituntunin ng halalan
- **election commission:** komisyon ng halalan
- **election contest:** labanan sa pamamagitan ng halalan
- **election contribution:** kontribusyon para sa halalan
- **election databases:** mga database (talaan sa computer) ng halalan
Definition: Data file or set of files that contain geographic information about political subdivisions and boundaries, all contests and questions to be included in an election, and the candidates for each contest.
- **Election Day; election day:** Araw ng Halalan
- **election definition:** pagpapakahulugan ng halalan
Definition: Definition of the contests and questions that will appear on the ballot for a specific election.
- **election district:** distrito ng halalan
Definition: Contiguous geographic area represented by a public official who is elected by voters residing within the district boundaries. The

U.S. Election Assistance Commission

district may cover an entire state or political subdivision, may be a portion of the state or political subdivision, or may include portions of more than one political subdivision.

- **election division:** dibisiyon ng halalan
- **election equipment:** kagamitan ng halalan
- **election form:** pormularyo para sa halalan
- **election fraud:** pandaraya sa halalan
- **election inspector:** inspektor sa halalan
- **election judge:** tagapagpasiya sa halalan
- **election kit:** mga kagamitan pang-halalan
- **election law:** batas sa halalan
- **election management system:** sistema sa pamamahala ng halalan

Definition: Set of processing functions and databases within a voting system that defines, develops and maintains election databases, performs election definitions and setup functions, format ballots, count votes, consolidates and report results, and maintains audit trails. Version 1.0
Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-10

- **election materials:** mga gamit pang-halalan
- **election night tabulation (ENT):** pagsusuma-total sa gabi ng halalan
See also: election results, results
- **election officer:** opisyal sa halalan
- **election officials:** mga opisyal sa halalan

Definition: The people associated with administering and conducting elections, including government personnel and poll workers.

- **election officials training:** pagsasanay para sa mga opisyal ng halalan
- **election order:** ayos ng halalan
- **election precinct:** prisintong pang-halalan
- **election precinct officer:** opisyal ng presinto sa halalan
- **election programming:** programa ng halalan

Definition: Process by which election officials or their designees use voting system software to logically define the ballot for a specific election.

- **election results:** resulta/kinalabasan ng halalan
- **election returns:** ulat ng halalan
- **election seals:** mga selyo ng halalan
- **election system:** sistema ng halalan
- **electioneer:** tao sa halalan
- **elections administrator:** tagapangangasiwa ng halalan
- **elections by mail:** halalang idinaan sa koreo
- **election process:** proseso ng halalan
See also: election system
- **election registrar:** tagapag-rehistro ng halalan
- **election supervisor:** superbisor ng halalan
- **elective office:** katungkulan napanalunan sa halalan
- **elector:** manghahalal
- **elector candidates:** mga kandidatong magboboto
- **electoral board:** lupon ng mga elektor
- **Electoral College:** Electoral College

See also: electoral process

Example: A presidential candidate must receive a majority of 270

U.S. Election Assistance Commission

Electoral College votes to win the election. (*Halimbawa: Ang isang kumakandidato sa pagkapresidente ay nangangailangang makalikom ng nakararaming boto na 270 mula sa Electoral College upang magwagi sa halalan.*)

- **electoral cycle:** sikulo ng halalan
- **electoral fraud statutes:** mga pandaraya sa halalan ayon sa batas
- **electoral process:** proseso ng halalan
See also: Electoral College
- **electoral votes:** mga boto
- **electorate:** lupon ng mga botante
- **electro-mechanical voting system:** electro-mechanical voting system
- **electronic cast vote record:** talaan ng mga boto sa pamamagitan ng elektronik na pamaraan
Definition: An electronic version of the cast vote record.
- **electronic poll book:** aklat ng pagbobotong elektronik
See also: poll book, poll book station
- **electronic record:** talaang elektronik
- **electronic reporting and tracking system (ERTS):** electronic reporting and tracking system (ERTS)
- **electronic storage:** elektronik na pag-iimbak
- **electronic voter interface:** electronic voter interface
Definition: Subsystem within a voting system which communicates ballot information to a voter in video, audio or other alternative format which allows the voter to select candidates and issues by means of vocalization or physical actions.
- **electronic voter verification:** pagpapatunay ng botante gamit ang kompyuter
- **electronic voting:** pagboto gamit ang kompyuter

See also: adjust the contrast of your ballot, electronic voting machine

- **electronic voting counter:** tagabilang ng mga botong ginawa sa kompyuter
- **electronic voting machine:** makinang elektronik na pamboto

See also: voting equipment, voting system, adjust the contrast of your ballot, electronic voting

Definition: Any system that utilizes an electronic component. Term is generally used to refer to DREs.

- **electronic voting system:** sistema na pagboto na gamit ang kompyuter

Definition: An electronic voting system is one or more integrated devices that utilize an electronic component for one or more of the following functions: ballot presentation, vote capture, vote recording, and tabulation. A DRE is a functionally and physically integrated electronic voting system which provides all four functions electronically in a single device. An optical scan (also known as Marksense) system where the voter marks a paper ballot with a marking instrument and then deposits the ballot in a tabulation device is partially electronic in that the paper ballot provides the presentation, vote capture and vote recording functions. An optical scan system employing a ballot marking device adds a second electronic component for ballot presentation and vote capture functions.

- **electronically tabulated totals:** tuos ng suma-total na binilang sa elektronik na pamamaraan
- **eligibility for office:** pagiging kwalipikado para sa katungkulan
- **eligible:** kwalipikado
- **eligible candidates:** mga kwalipikadong kandidato

U.S. Election Assistance Commission

- **eligible citizens:** kwalipikadong mga mamamayan
- **eligible to vote :** kwalipikado upang bumoto
Definition: Same as eligibility to vote.
- **emergency ballot:** balotang ginagamit sa emerhensya
- **emergency slot:** pagsusulutang butas/lugar para sa emerhensiya
- **enact:** ipatupad
- **enactment:** pagsasakatuparan
- **enclose:** kalakip
- **encryption:** encryption (pagsalin sa nakalihim)
See also: cryptography and decryption.
Definition: Process of obscuring information by changing plain text into ciphertext for the purpose of security or privacy.
Example: Voting systems use encryption to secure election information. (*Halimbawa: Gumagamit ang mga sistema ng pagboto ang encryption upang maprotektahan ang mga patalastas na panghalalan.*)
- **enroll:** enroll (itala)
- **enrollment:** enrollment (pagtatala)
- **enrollment statistics:** statistics (agham ng paggamit ng pagbibilang) ng enrollment (pagtatala)
- **entry:** pagpasok
- **envelope:** sobre
- **equipment:** kagamitan
See also: voting equipment, voting machine
- **erasure:** bura
- **error correcting code:** kodigo sa pagwawasto ng mali
Definition: Coding system that allows data being read or transmitted to be checked for errors and, when detected, corrects those errors.
- **error rate standards:** mga pamantayan para sa dami ng kamalian
- **established by law:** itinatag ng batas
- **ethical standards of conduct:** wastong pamantayan ng pag-aasal
- **ethics:** kagandahang- asal
- **e-voting:** e-voting
- **executive branch:** sangay ng pampangasiwaan
- **exempt:** hindi saklaw/hindi kasama
- **exit poll:** exit poll (patatala ng mga nakaboto na)
- **expect a receipt:** mag-abang/umasa ng resibo
See also: receipt
Example: After casting a provisional ballot expect a receipt with information on how to determine if your vote was counted or not. (*Halimbawa: Pagkatapos ng pagboto sa pamamagitan ng provisional ballot (pangsamantalang balota) mag-abang ng resibo na may patalastas kung paano maitatag kung ang boto mo ay nabilang o hindi.*)
- **expedite voting:** pinabilis na pagboto
- **expenditures:** mga gastos
- **expense:** mga gastusin
- **expense report:** ulat ng mga nagastos
- **expired:** lumipas/walang bisa
- **extended hours:** pinagpatuloy na oras
- **extension:** pagpapatuloy; ekstensyon
Definition: Such as "extension of period" or "extension of polling hours."
- **EZ Voter Registration:** EZ Voter Registration

U.S. Election Assistance Commission

See also: voter registration, register to vote

Example: The new EZ Voter Registration allows individuals to register to vote online. (*Halimbawa: Ang bagong EZ Voter Registration ay nagpapahintulot sa mga tao na magrehistro nang online.*)

F

- **fail-safe ballot:** balota na fail-safe (bibilangin kahit na walang pangpapakilalang ID)
- **fail-safe voter:** botante na fail-safe (bibilangin kahit na walang pangpapakilalang ID)
- **fail-safe voting:** botohan na fail-safe (bibilangin kahit na walang pangpapakilalang ID)
- **Fair Ballot Access Act:** Fair Ballot Access Act (batas ukol sa makatarungang pamamaraan ng paggamit ng mga balota)
- **Federal:** Pederal
- **Federal Court of Appeals:** Hukumang Pederal ng Paghahabol/Pag-aapela
- **Federal Discretionary Funds:** Federal Discretionary Funds (fund na Pederal na inilalaan tuwing taon)
- **Federal District Court:** Hukumang Pederal
- **Federal Election:** Halalang Pederal
- **Federal Election Campaign Act (FECA):** Federal Election Campaign Act (FECA) (batas ukol sa halalang Pederal)
See also: Act of Congress, Help America Vote Act (HAVA)
- **Federal Election Commission (FEC):** Federal Election Commission (FEC) (komisyon na namamahala ng halalang Pederal)

- **Federal election inspector:** Federal election inspector
- **Federal examiner:** Pederal na Tagasuri .
See also: federal observer
- **Federal Government:** Pamahalaang Pederal
- **Federal Information Processing Standards (FIPS):** Federal Information Processing Standards (FIPS)
Definition: Standards for federal computer systems developed by NIST. These standards are developed when there are no existing industry standards to address federal requirements for system interoperability, portability of data and software, and computer security.
- **Federal law:** Batas Pederal
- **Federal observer:** tagamasid na Pederal
See also: federal examiner
- **Federal office:** Tanggapang Pederal
- **Federal Postcard Application (FPCA):** Federal Postcard Application (FPCA)
- **Federal service voters:** mga botanteng nasa serbisyo ng Pederal
See also: overseas voter, Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act (UOCAVA)
- **Federal services ballot:** balota ng serbisyong Pederal
- **Federal voting assistance:** tulong mula sa Pederal para sa pagboboto
- **Federal Voting Assistance Program:** Programa ng Pederal sa pagtulong sa pagboboto
- **Federal Voting Rights Act:** Batas hinggil sa Karapatan sa Pagboboto
- **Federal Voting Systems Standards (FVSS):** Federal Voting Systems

U.S. Election Assistance Commission

- Standards (FVSS) (pamantayan sa mga sistemang pamboto)
- **Federal Write-in Absentee Ballot (FWAB):** Federal Write-in Absentee Ballot (FWAB) (balotang Pederal na masusulatan para sa hindi makakarating)
 - **Federalist:** pederalista
 - **federally recognized tribes:** mga tribong kinikilala ng pamahalaang Pederal
 - **felony:** paglalabag ng batas
 - **file:** paghabla; pagsalansan; pagpasa
 - **file for office:** pagpasa ng mga dokumento para sa pagtakbo sa isang posisyong pang-opisyal
 - **filing deadline:** huling araw ng pagsusumite ng mga dokumento
See also: deadline
 - **filing electronically:** pagpapasa sa pamamagitan ng elektronik na pamaraan o kompyuter
 - **filing fees:** mga kabayaran para sa pormal na pagsusumite ng mga dokumento
 - **filing petitions:** mga petisyon para sa pagsusumite ng mga dokumento
 - **filing with paper forms:** pormal na pagsusumite ng mga dokumento
 - **fill:** punuin
 - **fill in the oval:** punuin ang bilog
 - **fill out:** punan; sulatan
 - **finalize your vote:** gawing pinal ang boto
 - **financial disclosure reports:** ulat ng pagsisiwalat ng pananalapi
 - **find your polling location:** hanapin ang inyong lugar ng botohan
See also: polling place, poll
 - **fine:** multa
 - **fire chief:** hepe ng kagawaran ng sunog
 - **fire commissioner:** komisyoner ng kagawaran ng sunog
 - **firmware:** firmware
Definition: Computer programming stored in programmable read-only memory thus becoming a permanent part of the computing device. It is created and tested like software.
 - **first-time registrant:** nagre-rehistro sa unang pagkakataon
 - **first-time voter:** bumoboto sa unang pagkakataon
 - **fiscal:** piskal
 - **fiscal statement:** pahayag ng piskal
 - **fixed resident:** permanenteng residente
 - **flap:** takip
 - **fold:** tiklupin
 - **fold each ballot:** tiklupin ang bawat balota
 - **for Election Day use only:** gamitin sa Araw ng Halalan lamang
 - **for voting by mail:** pagboto sa pamamagitan ng koreo
 - **form:** porma; pormularyo
 - **formal complaint:** pormal na reklamo
See also: voter concern form
Example: The voter filed a formal complaint. (*Halimbawa: Ang botante ay nagharap ng pormal na reklamo.*)
 - **forms of identification:** paraan ng pagkakakilanlan
See also: identifying documents, show identification, voter identification card
Example: A voter needs to provide one of the following forms of identification when registering to vote. (*Halimbawa: Ang botante ay kailangang magbigay ng isa sa mga sumusunod ng dokumentong*

U.S. Election Assistance Commission

pagkakakilanlan kapag nagrerehistro para maka boto.)

- **fraud:** pandaraya
- **fraud hotline:** hotline para sa pagbigay-alam ng pandaraya
- **fraudulent:** mandaraya
- **fraudulently registering to vote:** nandaya sa pagrerehistro upang makaboto
- **free from coercion or intimidation:** ligtas sa pamimilit at pananakot
See also: Civil Rights Act of 1964

Example: A voter's experience at the polls should be free from coercion or intimidation. (*Halimbawa: Ang karanasan ng botante sa polls ay dapat ligtas sa pamimilit o pananakot.*)
- **Freedom Socialist Party:** Freedom Socialist Party
- **full representation:** ganap na pangangatawan
- **full-screen:** full-screen (ginagamit ang buong screen)
- **Functional Configuration Audit (FCA):** Functional Configuration Audit (FCA) (pagsusuri sa pagkakaayos ng tungkulin)

Definition: Exhaustive verification of every system function and combination of functions cited in the vendor's documentation. The FCA verifies the accuracy and completeness of the system's voter manual, operations procedures, maintenance procedures, and diagnostic testing procedures. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-11
- **functional test:** pagsusuri sa tungkulin

Definition: Test performed to verify or validate the accomplishment of a function or a series of functions.

- **functions:** mga tungkulin; punsyon
- **fund:** pondo
- **fundraising:** pagtitipon ng pondo
See also: running for office, campaign

G

- **general:** pangkalahatan
- **general assembly:** pangkalahatang asembliya
- **general election:** pangkalahatang halalan
- **general election review:** pangkalahatang pagrepaso ng halalan
- **general municipal election:** pangkalahatang halalang pambayan
- **general primary:** pangkalahatang pangunahing halalan
- **general provisions:** mga pangkalahatang kondisyon
- **general registrar:** pangkalahatang tagapagtala
- **gerrymandering:** gerrymandering (pagbabago ng pagdidistrito upang makalamang)
- **governing board:** lupon ng mga namumuno
- **governing body:** lupon ng namumuno
- **governing member:** namumunong kagawad
- **government:** gobyerno
- **governor:** gobernador
- **Green Independent:** Green Independent
- **Green Party:** Green Party
- **grounds for recall:** batayan sa pagbabawi
- **group affidavit:** apidabit ng grupo
- **gubernatorial:** gubernatorial

U.S. Election Assistance Commission

See also: governor

- **gubernatorial election:** halalang pang gubernatoryal
- **gubernatorial general election:** pangkalahatang halalang pang gubernatoryal
- **gubernatorial primary election:** primaryang halalang pang-gubernatoryal
- **guidelines:** mga alituntunin; mga patnubay

See also: policy

Example: The state provides general guidelines for administering elections. (*Halimbawa: Nagbibigay ang estado ng mga patnubay na pangkalahatan para sa pagpangangasiwa ang halalan.*)

H

- **handicapped:** may kapansanan
See also: Americans with Disabilities Act (ADA), wheelchair accessible, disabled voters
- **hanging chads:** hanging chads (pirasong hindi nahiwalay na butas ng papel o tarheta)
See also: chad, punch card
Example: Hanging chads occur when a vote is not punched through completely. (*Halimbawa: Nangyayari ang mga hanging chads kung ang boto ay hindi nabutas nang maayos o husto.*)
- **hard money:** hard money (panustos para sa kandidato)
- **hash:** hash
Definition: Algorithm that maps a bit string of arbitrary length to a fixed-length bit string.
- **hash function:** hash function (pagsasagawa ng hash)

Definition: A function that maps a bit string of arbitrary length to a fixed-length bit string. Approved hash functions satisfy the following properties: 1. (one-way) It is computationally infeasible to find any input that maps to any pre-specified output, and 2. (collision-resistant) It is computationally infeasible to find any two distinct inputs that map to the same output.

- **hearing:** pagdinig; paglilitis
Example: The election board conducted a hearing to solicit comments from the voters. (*Halimbawa: Ang lupon ng halalan ay nangasiwa ng paglilitis upang malaman ang mga komentaryo ng mga botante.*)
- **hearing impaired:** may kapansanan sa pandinig
See also: voters with disabilities, Americans with Disabilities Act (ADA), disability
- **hearing officer:** opisyal ng paglilitis
- **hearing procedures:** mga patakaran sa paglilitis
- **Help America Vote Act of 2002 (HAVA):** Help America Vote Act of 2002 (HAVA)
See also: Act of Congress, Federal Election Campaign Act (FECA)
- **Help America Vote College Program:** Help America Vote College Program
- **hereby:** sa pamamagitan nito
- **hereby certify:** ay nagpapatunay
- **hereby declare:** ay idinedeklara
- **heretofore:** hanggang ngayon
- **herewith:** kasama dito
- **high school district:** distrito ng mataas na paaralan
- **hold an election:** pagdaos ng halalan

U.S. Election Assistance Commission

- **hold elections:** pagdaos ng mga halalan
- **hold hearings:** pagdaos ng paglilitis
- **hold office:** manungkulan
- **home rule:** pansariling alituntunin
See also: home rule charter, home rule city
Example: Cities with populations over 1,500 may adopt home rule charters. (*Halimbawa: Mga lungsod na may populasyong mas mataas sa 1,500 ay pwedeng angkinin ang karta ng pansariling alituntunin*)
- **home rule charter:** dokumentong pambatas kung saan nakatakda ang mga pribilehiyo ng pansariling alituntunin
See also: home rule
- **home rule city:** pansariling alituntunin ng lungsod
See also: home rule
- **house of representatives:** kongreso o kapulungan ng mga kinatawan
See also: constituency, representation system
- **house seat:** puwesto sa kapulungan



- **identification:** pagkakakilanlan
- **identification badge/sticker:** pagkikilanlang badge/sticker
- **identification envelope:** sobreng pagkikilanlan
- **identifying documents:** pagkikilanlang dokumento
- **illegal voting:** ilegal na pagboto
- **implementation:** pagpapatupad
- **implementation statement:** pahayag ng pagpapatupad

Definition: Statement by a vendor indicating the capabilities, features, and optional functions as well as extensions that have been implemented. Also known as implementation conformance statement.

- **in accordance with:** alinsunod
- **in charge of:** responsable sa
- **in compliance with:** bilang pagsunod
- **in effect:** may bisa
- **in favor of:** pabor kay
- **in line when the polls close :** nasa linya habang nagsasara ang botohan
- **in office:** sa tanggapan
See also: office, office holder, public office
Example: The mayor revised his agenda for his second term in office. (*Halimbawa: Binago ng alkalde ang kaniyang agenda para sa kanyang pangalawang termino sa katungkulan.*)
- **in opposition to:** hindi pagsang-ayon kay
- **in person:** sa katauhan
- **inactive:** hindi aktibo
- **inactive voter registration:** hindi aktibong rehistro ng botante
- **incumbent:** kasalukuyang nanunungkulan
- **Independent:** independyente
- **Independent American Party:** Independent American Party
- **independent testing:** indipendiyenteng pagsusubok
- **independent testing authority (ITA):** independent testing authority (ITA)
Definition: Replaced by “accredited testing laboratories” and “test labs.” Prior usage referred to independent

U.S. Election Assistance Commission

testing organizations accredited by the National Association of State Election Directors (NASED) to perform voting system qualification testing.

- **indirectly verifiable:** hindi direktang pagpapatunay
Definition: Voting system feature that allows a voter to verify his or her selections via a hardware or software intermediary. An example is a touch screen DRE where the voter verifies the ballot selections through the assistance of audio stimuli.
- **individual permanent paper record:** permanenteng talaan ng indibidwal
- **ineligible:** hindi kwalipikado
- **information security:** seguridad ng impormasyon
Definition: Protecting information and information systems from unauthorized access, use, disclosure, disruption, modification, or destruction in order to provide integrity, confidentiality, and availability.
- **informed voting:** ipinaalam na pagboto
- **initial:** inisyal
- **initiative:** pagkukusa
See also: direct democracy
- **initiative measure:** kusang pamamaraan
See also: initiative
- **initiative petition:** kusang petisyon
See also: initiative
- **initiative proposal:** kusang panukala
See also: initiative
- **initiative statute:** kusang kautusan
See also: initiative
- **ink:** tinta
- **in-kind contribution:** kontribusyong hindi pera

- **inner envelope:** panloob ng sobre
- **insert:** ipasok
- **insert voter access card into slot:** ipasok ang voter's access card sa pasukan/sulutan
- **inspect a sample ballot:** suriin ang Halimbawang balota
- **inspection:** inspeksyon
See also: inspector, election inspector, visually inspected
Definition: Examination of a product design, product, process or installation and determination of its conformity with specific requirements or, on the basis of professional judgment, with general requirements. Inspection of a process may include inspection of staffing, facilities, technology and methodology. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-12
- **inspector:** inspektor
- **inspector general:** pangkalahatang inspektor
- **instant run-off:** pagdesisyon kaagad
- **instruction:** tagubilin
See also: ballot instructions, instructions for voting, voting instructions
- **instructions for voting:** tagubilin kung paano bumoto
- **instructions on how to use the voting machine:** tagubilin kung paano gamitin ang makina sa pagboto
See also: assistance to vote, ask for and receive instructions on how to operate the voting machine or mark a paper ballot
- **integrity:** integridad
See also: data integrity, integrity of the election
Definition: Guarding against improper information modification or

U.S. Election Assistance Commission

destruction, and ensuring information non-repudiation and authenticity.

- **integrity of the election:** integridad ng halalan
See also: election judge, contests of election
- **intent:** hangad
See also: intent of voters, declaration of intent
- **intent of voters:** hangarin ng botante
- **interest group:** grupong may layunin
See also: special interest group, group affidavit
- **internal audit log:** listahan ng internal audit
Definition: A human readable record, resident on the voting machine, used to track all activities of that machine. This log records every activity performed on or by the machine indicating the event and when it happened.
- **interpreter:** tagasalin
See also: translation
- **interruption of the voting process:** iantala ang proseso ng pagboto
- **invalidate your vote:** imbaliduhin ang boto
- **irregularities:** iregularidad
See also: election fraud, voter concern form, voter fraud hotline
- **issue (to issue a vote) :** pagbigay
- **issue (decree):** paglabas; pag-isyu
- **issue :** isyu

J

- **judge:** hukom
See also: election judge, computer judge

- **judge of probate:** hukom para sa pagpapatunay ng sertipikasyon
See also: probate judge
- **judicial:** panghukuman
See also: judge, law, judicial branch
- **judicial branch:** sangay ng hukuman
See also: judge, law, judicial
- **judicial candidate:** kandidatong panghukuman
- **judicial district:** distrito ng hukuman
- **judicial nominating commission:** komisyon sa paghihirang ng hukuman
- **judicial officer:** panghukumang opisyal
- **judicial offices:** mga tanggapan ng hukuman
- **judicial qualifications commission:** komisyon na pangkwalipikasyong panghukuman
- **judicial retention:** pananatili/pamamalagi ng hukuman
- **jurisdiction:** hurisdiksyon
See also: precinct, district
- **jury:** hurado
See also: judge, court
- **justice:** hustisya; mahistrado
- **justice of the court of appeal:** mahistrado para sa hukuman sa paghahabol/pag-aapela
- **justice of the peace:** mahistrado para sa kapayapaan
- **justice of the supreme court:** mahistrado ng korte suprema

K

- **key management:** pinakamahalang pangangasiwa; pamamahala ng susi
See also: private key, public key, cryptographic key

U.S. Election Assistance Commission

Definition: Activities involving the handling of cryptographic keys and other related security parameters (e.g., passwords) during the entire life cycle of the keys, including their generation, storage, establishment, entry and output, and zeroization.

Example: Key management involves the handling of cryptographic keys and other related security parameters. (*Halimbawa: Naglalaman ang key management ng paghawak ng mga cryptographic keys at iba pang parameters pang-seguridad.*)

- **key to ballot box:** susi ng ballot box

L

- **Labor Party:** Labor Party
- **labor union official:** opisyal ng labor union
- **labor union representative:** kinatawan ng labor union
- **language:** wika; lengguwahe
See also: translation, language assistance, language minority citizens
- **language assistance:** katulong sa lengguwahe
- **language minority citizens:** mamamayan na mayroong lengguwaheng minorya
- **last four digits of Social Security number (SSN):** huling apat na numero ng Social Security Number o SSN
See also: Social Security Administration (SSA), Social Security card, Social Security number (SSN)
- **law:** batas
See also: legal, legalize
- **lawful permanent resident:** legal na permanenteng residente

- **League of Women Voters:** League of Women Voters (Kapisanan ng mga Babaeng Botante)
- **legal:** legal
See also: law, legalize
- **legal holiday:** piyesta opisyal
- **legalize:** gawing legal
See also: legally constituted, legally determined
- **legally:** legal na
- **legally constituted:** legal na binuo
- **legally determined:** legal na itinatag
See also: adjudicated incompetent
Example: A person may not be able to register to vote in some states if he/she has been legally determined mentally incompetent. (*Halimbawa: Isang taong hindi maaaring makarehistro para bumoto sa mga ibang piling estado kung siya ay naitatag na wala sa tamang pag-iisip.*)
- **legislation:** lehislasyon
See also: initiative, measure, proposal
- **legislative:** pambatas
- **legislative branch:** sangay pambatas
- **legislative initiative amendment:** susog sa kusang pambatas
- **legislative ratification:** pagpapatibay ng batas
- **legislator:** mambabatas; lehislador
- **legislature:** lehislatura
- **lever voting machine:** lever voting machine
See also: voting machine, mechanical lever voting machine
- **liberal:** liberal
- **Liberal Party:** partidong liberal
- **Libertarian:** taong naniniwala sa malayang kaisipan
- **Libertarian Party:** partido ng taong naniniwala sa malayang kaisipan

U.S. Election Assistance Commission

- **lieutenant:** tenyente
- **lieutenant governor:** tenyenteng gobernador
- **limited ballot:** limitadong balota
See also: ballot, ballot style
- **list of registered voters:** listahan ng mga nakarehistrong botante
- **lobby** (verb): impluwensya
See also: special interest group, lobbyist
- **lobby** (noun): bulwagan
- **lobbying:** nang iimpluwensya sa mambabatas
- **lobbyist:** taong iniimpluwensyahan ang mambabatas
- **local:** lokal
See also: precinct, district
- **local government:** gobyernong lokal
- **local majority vote:** mayoryang botong lokal
- **local measures:** lokal na pamamaraan
- **logic and accuracy (L&A) testing:** pagsubok sa pangangatwiran at kawastuhan
See also: minimum standard for accuracy of records, accuracy for voting systems, data accuracy
Definition: Testing of the tabulator setups of a new election definition to ensure that the content correctly reflects the election being held (i.e., contests, candidates, number to be elected, ballot styles) and that all voting positions can be voted for the maximum number of eligible candidates and that results are accurately tabulated and reported.
Example: Election officials conduct logic and accuracy testing of voting machines to ensure results are accurately tabulated and reported.
(Halimbawa: Ang pagsusubok ng pangangatwiran at kawastuhan ng

mga makinang pamboto ay isinasagawa ng mga opisyal ng halalan upang matiyak na ang mga resulta ay tabulado at naiulat ng husto.)

- **logical correctness:** may lohiko na pagiging wasto
Definition: Condition signifying that, for a given input, a computer program will satisfy the program specification and produce the required output.
- **look at BOTH SIDES of your ballot:** tingnan ang MAGKABILANG PANIG ng iyong balota

M

- **machine:** makina
See also: voting machine, electronic voting machine, mechanical lever voting machine
- **machine operator:** nagpapatakbo ng makina
- **magisterial district:** distritong panghukom
- **magisterial district judge:** mahistrado ng distritong panghukom
See also: district judge
- **magistrate:** mahistrado
- **mail:** koreo
See also: postage, Federal Postcard Application (FPCA), postmark
- **mail ballots**(noun): balotang inihuhulog sa koreo
See also: mail
- **mail ballots** (verb): ihulog sa koreo ang balota
- **mailed ballot precinct:** presinto/ tanggapan para sa mga balotang inihulog sa koreo
See also: mail

U.S. Election Assistance Commission

- **mail-in election:** eleksiyong tumatanggap ng mga balotang inihulog sa koreo
See also: mail
- **mail-in voter registration form:** dokumento para sa rehistrasyon ng botanteng maghuhulog ng balota sa koreo
See also: mail
- **mailing address:** address pang-koreo
See also: mail
- **major :** mayorya; pangunahin
See also: majority party, majority leader
- **majority:** nakararami
- **majority leader:** pinuno ng karamihan o kalakhang bahagi
See also: majority party
- **majority of the votes:** mas nakararaming boto; karamihan ng mga boto
- **majority of voters:** mas nakararaming botante
- **majority party:** partidong mayorya
See also: majority leader
- **make a choice:** pumili
- **make void:** isawalang-bisa
See also: void, voided
- **make your selection:** pumili
- **malfunctions:** hindi gumagana; may depektong paggawa
- **mandate:** kautusan; mandato; orden
See also: proclamation, law, requirement

Example: Some states mandate identification at the polls from all voters. Some states have created mandates requiring identification at the polls from all voters. (*Halimbawa: Ilang mga estado ay naguutos na kinakailangan ng lahat ng mga botante ang identipikasyon sa mga botohan. Gumawa ang ilang estado ng mga kautusan na ang lahat ng mga botante ay kinakailangang may identipikasyon bago makaboto sa botohan.*)
- **mandatory:** sapilitan; inutos
- **manual tabulation of ballots:** manwal na pagtatabula ng mga balota
- **mark:** markahan
See also: mark within the predefined area, marked ballot

Example: Please, mark your selection. Please, make a mark next to your selection. (*Halimbawa: Paki markahan ang iyong seleksyon.*)
- **mark within the predefined area:** markahan sa loob ng naitakdang lugar
See also: mark, marked ballot
- **mark your sample ballot:** markahan ang Halimbawang balota
See also: mark, paper ballot
- **marked ballot:** markadong balota
See also: mark, mark within the predefined area
- **marking device:** kagamitan sa pang-marka
- **Marksense:** Marksense
Definition: System by which votes are recorded by means of marks made in voting response fields designated on one or both faces of a ballot card or series of cards. Marksense systems may use an optical scanner or similar sensor to read the ballots. Also known as optical scan.
- **Marksense Optech:** Marksense Optech
- **master voter registration list:** buong listahan sa lahat ng nakarehistro para sa pagboto
See also: centralized voter registration database (CVR), central

U.S. Election Assistance Commission

voter register list, list of registered voters, voter registration rolls

- **mayor:** alkalde
- **measure:** sukat, pamamaraan, panukalang batas
See also: initiative, proposal, referendum

Example: Voters had several measures to review on the ballot.
(*Halimbawa: Ang mga botante ay may ilang panukulang batas sa balota na kailangan nilang repasuhin.*)
- **measure information:** impormasyon sa pamamaraan
- **measure register:** rehistro ng mga panukala
Definition: Record that reflects the total votes cast for and against a specific ballot issue. This record is augmented as each ballot is cast on a DRE or as digital signals from the conversion of voted paper ballots are logically interpreted and recorded.
- **mechanical lever voting machine:** mechanical lever voting machine
Definition: Machine that directly records a voter's choices via mechanical lever-actuated controls into a counting mechanism that tallies the votes without using a physical ballot.
- **member:** kagawad
See also: membership, assemblyman, councilman, state senator
- **member contributions:** kontribusyong galing sa kagawad
- **member of Congress:** kagawad ng kongreso
- **member of the assembly:** kagawad ng asembliya
- **member of the city council:** kagawad ng konseho ng lungsod
- **member of the legislature:** kagawad ng lehislatura

- **member of the state assembly:** kagawad ng asembliya ng estado
- **member of the state senate :** kagawad ng senado ng estado
- **member of the United States Congress:** kagawad ng Kongreso ng United States
- **member of the United States House of Representatives:** kagawad ng kapulungan ng mga kinatawan/mambabatas ng Estados Unidos
- **member of the U.S Senate:** kagawad ng senado ng Estados Unidos
- **membership:** pagiging kasapi sa isang organisasyon
See also: board member, council member, assembly member, charter member
- **memory card:** memory card
- **method of application:** paraan sa pagpapairal
See also: applicant, application, application for ballot by mail

Example: Several methods of application are available to the public so they may register to vote.
(*Halimbawa: Madami pang mga pamamaraan ay nakahanda para sa publiko upang sila ay makarehistro para bumoto.*)
- **midterm election:** halalan sa gitna ng termino
- **military voting assistance officer:** opisyal sa pagtulong hinggil sa pagboto ng militar
See also: overseas military voting, uniformed services voter
- **minimum standard for accuracy of records:** pinakamaliit na pamantayan sa pagkawasto ng mga talaan
See also: accuracy for voting systems, data accuracy, logic and accuracy (L&A) testing

U.S. Election Assistance Commission

- **minimum standards:** pinakamiliit na mga pamantayan
- **minimum voting age:** edad ng pinakabatang maaring bumoto
- **minor party:** partido ng menorya
- **minority leader:** pinuno ng minorya
- **minority party:** partido ng minoridad
- **mismarked:** nagkamaling marka
- **mixed ticket:** nakahalang tiket
- **mixed vote:** halong boto
- **mock election:** kunwaring botohan
- **moderate:** katamtaman
- **modified closed primary:** nabagong saradong primaryang halalan

See also: primary, primary election, primary systems

Example: In a modified closed primary a voter can mark any party's primary ballot, but only votes cast by registered party members count toward the official tally. (*Halimbawa: Sa isang modified closed primary, maaring markahan ng botante ang kahit na aling pangunahing balota ng partido, ngunit ang mga boto lamang ng mga rehistradong kagawad ng partido ang nabibilang sa opisyal na ulat.*)

- **monitor and device controller:** monitor at controler ng aparato
- **motor voter:** motor voter
- **multi-member district:** distritong may mga kagawad galing sa sari-saring partidos
See also: district, member
- **multi-seat contest:** labanan para sa iba't ibang posisyon
Definition: Contest in which multiple candidates can run, up to a specified number of seats. Voters may vote for no more than the specified number of candidates. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-13

- **municipal:** munisipal
See also: precinct, district
- **municipal ballot:** balotang munisipal
- **municipal bond election:** halalan para sa bonong pangmunisipyo
- **municipal code:** code ng munisipyo
- **municipal elections:** mga eleksyon sa munisipyo
See also: local, local measures
- **municipal school district:** distrito ng paaralanng munisipal
- **municipal water district:** distrito ng tubig ng munisipyo
- **municipality:** munisipyo

N

- **name of candidate:** pangalan ng kandidato
- **national:** nasyonal; pambansa
- **National Association of Secretaries of State (NASS):** National Association of Secretaries of State (NASS)
- **National Association of State Election Directors (NASED):** National Association of State Election Directors (NASED)
- **national certification test report:** ulat ng pagsusubok ng pambansang sertipikasyon
Definition: Report of results of independent testing of a voting system by an accredited test lab delivered to the EAC with a recommendation regarding granting a certification number.
- **national certification testing:** pagsusubok ng nasyonal na sertipikasyon
Definition: Examination and testing of a voting system to determine if the

U.S. Election Assistance Commission

system complies with the performance and other requirements of the national certification standards and with its own specifications.

- **National Change of Address Program (NCOA):** National Change of Address Program (NCOA)
- **national convention:** kumbensyong nasyonal
- **National Institute of Standards and Technology (NIST):** National Institute of Standards and Technology (NIST)
- **National League of Women Voters:** National League of Women Voters
- **national party convention:** kombensyon ng pambansang partido
- **national presidential nominating convention:** kombensyong nasyonal na nagnonomina o naghahalal ng kandidato sa pagka-pangulo
- **National Voluntary Laboratory Accreditation Program (NVLAP):** National Voluntary Laboratory Accreditation Program (NVLAP)
Definition: The National Voluntary Laboratory Accreditation Program operated by NIST.
- **National Voter Registration Act of 1993 (NVRA) [Also known as the "Motor Voter Act"]:** Batas Ukol Sa Pambansang Pagrerehistro Ng Botante 1993 (NVRA) [Tinatawag din bilang "Motor Voter Act"]
- **Natural Law Party :** Natural Law Party
- **no contest:** walang laban/ hamon
- **no excuse absentee voting:** walang katwiran sa pagboboto sanhi ng hindi makakadalo
- **no excuse is required:** walang kailangang pagdadahilan
- **nominate:** nomina
See also: nominated officials, nominee, nomination

- **nominate unaffiliated candidates to the ballot:** nominahin sa balota ang mga kandidatong hindi apilyado
- **nominated officials:** mga opisyal na nominado
- **nominating petition:** petisyon ng pagnonomina
- **nomination:** nominasyon
- **nomination paper:** dokumento ng nominasyon
- **nomination papers:** mga papeles ng nominasyon
- **nomination petitions:** mga petisyon ng nominasyon
- **nominee:** nominado
- **non-accepted ballots:** mga balotang hindi tinanggap
- **non-authorized:** walang pahintulot
- **noncompliance:** hindi sumunod
- **nondiscriminatory:** hindi nagdidiskrimina
- **none of the above:** wala sa mga nabanggit
- **non-paper media:** media na hindi naglalathala
- **non-partisan:** walang kinikilingan
See also: nonpartisan election, nonpartisan office, partisan
- **nonpartisan canvas board:** lupon ng tagabilang na walang kinikilingan
- **nonpartisan election:** halalang walang kinikilingan
- **nonpartisan office:** tanggapan ng walang kinikilingan
Definition: Elected office for which candidates run without political party affiliation.
- **nonpartisan office declaration of candidacy:** walang kinikilingan na tanggapan para sa pagpapahayag ng kandidatura

U.S. Election Assistance Commission

- **nonvolatile memory:** nonvolatile memory
Definition: Memory in which information can be stored indefinitely with no power applied. ROMs and PROMs are examples of nonvolatile memory.
- **not be in jail or on parole for a felony conviction:** hindi nakakulong o naka-parole para sa isang paghahatol ng krimen
- **not claim the right to vote elsewhere:** hindi gamitin ang karapatang bumoto sa ibang lugar
- **notarized statement:** pahayag na nanotaryo
See also: certify, affidavit
- **notice:** paunawa
See also: notification, notify
- **notice of disposition:** paunawa sa disposisyon
- **notice of election:** paunawa sa halalan
- **notice to voters:** paunawa sa mga botante
- **notices of noncompliance:** mga paunawa sa hindi pagsunod
- **notification:** pahiwatig
- **notify:** ipagbigay-alam
- **notwithstanding:** kahit na

O

- **oath:** sumpa
- **oath of office:** sumpa sa panunungkulan
- **observers:** mga tagamasid
- **office:** tanggapan; katungkulan
See also: official, office holder, public office
- **office holder:** nanunungkulan

- **office of the controller:** himpilan ng kontroler
- **office of the registrar of voters:** tanggapan tagarehistro ng mga botante
- **officer:** opisyal
- **offices:** mga himpilan o tanggapan
- **official (adj):** opisyal
- **official ballot:** opisyal na balota
- **official ballot card:** opisyal ng kard na balota
- **official ballot card secrecy sleeve:** opisyal na kard na balotang natatakpan
- **official envelope:** opisyal na sobre
- **official party affiliation list:** opisyal na listahan ng kinaaanibang partido
- **official roster of voters :** opisyal na listahan ng mga botante
- **official sample ballot:** opisyal na Halimbawang balota
- **on parole:** pansamatalang paglayang may kondisyon
- **on probation:** may probasyon
- **open:** bukas
See also: open primary, open records
- **open primary:** bukas na primarya
Definition: Primary election in which any voters can participate, regardless of their political affiliation. Some states require voters to publicly declare their choice of party ballot at the polling place, after which the poll worker provides or activates the appropriate ballot. Other states allow the voters to make their choice of party ballot within the privacy of the voting booth.
- **open records:** bukas na talaan
- **operating system:** sistema sa pagpapaandar
- **operation manual:** manwal ng pagpapa-andar

U.S. Election Assistance Commission

- **operational environment:** operational environment

Definition: All software, hardware (including facilities, furnishings and fixtures), materials, documentation, and the interface used by the election personnel, maintenance operator, poll worker, and voter, required for voting equipment operations.

- **opponent:** katunggali
- **oppose:** kumatungali

See also: against, vote against

- **optical scan:** optical scan

See also: Accu-vote optical scan, optical scan ballots, optical scan system

- **optical scan ballots:** mga balotang ginagamitan ng optical scan

See also: Accu-vote optical scan, optical scan system

- **optical scan system:** sistemang gumagamit ng optical scan

See also: Accu-vote optical scan, optical scan ballots

Definition: System by which votes are recorded by means of marks made in voting response fields designated on one or both faces of a ballot card or series of cards. An optical scan system reads and tabulates ballots, usually paper ballots, by scanning the ballot and interpreting the contents. Also known as Marksense.

Example: An optical scan system reads and tabulates ballots, usually paper ballots, by scanning the ballot and interpreting the contents.

(Halimbawa: Ang sistema na gumagamit ng optical scan ang nagbabasa, nagtatabula ng mga balota, kadalasan mga balotang papel, sa pamamaraan ng pag-scan ng balota at binibigyang kahulugan ang mga nilalaman nito.)

- **option:** pagpipilian

See also: choice, make a choice, choose

- **optional:** opsyonal

- **order:** ayos

See also: election order, order on the ballot, ranked order voting, ballot order

- **order on the ballot:** ayos ng balota

- **ordinance:** ordinansa

See also: law, rule, regulation

- **original petition:** orihinal na petisyon

- **outer envelope:** panlabas na sobre

- **out-of-state:** sa labas ng estado

- **overseas ballot:** balotang para sa mga nasa ibang bansa

- **overseas citizen:** mamamayang nasa ibang bansa

- **overseas military voting:** pagboboto ng kagawad ng sandatahang lakas na nasa ibang bansa

See also: overseas military voting, uniformed services voter

- **overseas voter:** botanteng nasa ibang bansa

See also: federal service voters, Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act (UOCAVA)

- **overvote:** bumoto ng labis

Definition: Voting for more than the maximum number of selections allowed in a contest.

- **overvoting:** pagboboto ng labis

P

- **paper ballot:** balotang papel

- **paper printout:** inilimbag na papel

- **paper record:** talaang papel

See also: ballot image, cast vote record.

U.S. Election Assistance Commission

Definition: Paper cast vote record that can be directly verified by a voter.

Example: A paper record allows voters to verify their cast ballot. (Halimbawa: Ang talaang papel na nagpapahintulot sa mga botante upang maberipika ang kanilang hinulog na balota.)

- **paper record display unit:** paper record display unit
- **paper trail:** pinagdaanan ng papel
- **paper-based voting system:** sistema ng botohan na gumagamit ng papel

Definition: Voting system that records votes, counts votes, and tabulates the vote count, using one or more ballot cards or paper ballots. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-14

- **parallel monitoring:** nakahilerang pagmomonitor
Example: The office conducted parallel monitoring, randomized testing, of 100 voting machines on election day to ensure their reliability. (Halimbawa: Upang masigurado ang kagalingan ng mga 100 voting machines sa araw ng halalan, ang tanggapan ay nagsagawa ng parallel monitoring at randomized testing.)
- **parish:** parokya
- **partisan:** makapartido
See also: partisan office, partisan election
- **partisan election:** halalan makapartido
- **partisan office:** tanggapan ng partidista
Definition: An elected office for which candidates run as representatives of a political party.
- **partisan office declaration of candidacy:** tanggapan ng partidista na nagdeklara ng kandidatura

- **party:** partido
See also: party affiliation, party designation, party preference
- **party affiliation:** kinaaaniban ng partido
See also: affiliation, change in political affiliation
- **party candidate:** kinaaaniban ng partido
- **party convention:** kumbensyon ng partido
- **party designation:** paghirang ng partido
- **party enrollment:** pag-enrol ng partido
- **party label:** tatak ng partido
- **party preference:** piniling partido
- **party rules:** mga tuntunin ng partido
- **Peace and Freedom Party:** Peace and Freedom Party
- **penalty:** multa
See also: fine, comply with, compliance
- **people's veto referenda:** referenda ng pagsasawalang bisa ng mga tao
- **permanent:** permanente
- **permanent absentee application:** aplikasyon ng permanenteng hindi makakasipot na botante
- **permanent absentee voter:** permanenteng botanteng wala dito o nasa ibang bansa
- **permanent absentee voter status:** katayuan ng permanenteng botanteng wala dito o nasa ibang bansa
- **permanent advance voter:** permanenteng maagang botante
Definition: Sometimes called permanent absentee voter.
- **permanently ill or disabled:** permanenteng imbalido o may kapansanan

U.S. Election Assistance Commission

- **personal assistive device:** personal na aparato sa pagtulong
Definition: A device that is carried or worn by an individual with some physical impairment whose primary purpose is to help compensate for that impairment.
- **persons with disabilities:** mga taong may mga kapansanan
- **petition:** petisyon
- **petition drive:** kampanya sa petisyon
- **petition fund:** pondo ng petisyon
- **petition rights:** mga karapatang magpetisyon
- **petition signature gathering:** pagpulong para sa pag lagda sa petisyon
- **petition verification:** pagpapatunay ng petisyon
- **Physical Configuration Audit (PCA):** Physical Configuration Audit (PCA)
Definition: Inspection by an accredited test laboratory that compares the voting system components submitted for certification testing to the vendor's technical documentation and confirms that the documentation submitted meets the national certification requirements. Includes witnessing of the build of the executable system to ensure that the certified release is built from the tested components.
- **platform:** plataporma
See also: candidate statement
Example: The party's platform provides information about its stand on social and economic issues.
(Halimbawa: Ang plataporma ng partido ay nagbibigay ng mga patalastas tungkol sa kanilang mga paniwala sa mga isyung pangkatauhan at pangkabuhayan.)
- **plebiscite:** plebisito
- **plurality:** karamihan
- **pointer:** tagaturo
- **pointing to the candidate or question on the ballot:** katanungan ukol sa kandidato o sa balota
- **police chief:** hepe ng polisya
- **policy:** pamamalakad
- **political:** pampulitika
See also: government, democracy, office
- **political action committee (PAC):** political action committee (PAC)
- **political appointee:** politikong hinirang
- **political caucus:** pulitikal na pagpupulong
- **political disclaimer:** pagtatatuwang pampulitika
- **political organizations:** mga organisasyong pampulitika
See also: political party, special interest group, lobby
- **political party:** Partidong pulitikal
- **political party affiliation:** partido pulitikal na kinaaaniban
See also: party, party designation, party preference
- **political party statements of purpose:** mga pahayag ng mga layunin ng partidong pulitikal
- **political subdivision:** pampulitikang pagpapangkat
Definition: Any unit of government, such as counties and cities, school districts, and water and conservation districts having authority to hold elections for public offices or on ballot issues.
- **politician:** pulitiko
See also: official, office holder, public office
- **poll:** halalan

U.S. Election Assistance Commission

See also: voting place, polling place, polling location

Example: (1) They are conducting an exit poll of voters' reaction. (2) Voters went in large numbers to the polls.

(Halimbawa: (1) Sila ay nagsasagawa ng exit poll ng mga reaksyon ng botante. (2) Maraming botante ang pumunta sa puwesto ng halalan.)

- **poll book:** aklat ng halalan
- **poll book station:** aklat sa istasyon sa halalan
- **poll hours:** mga oras ng halalan
- **poll list:** listahan ng halalan
- **poll officer:** opisyal sa halalan
- **poll section:** seksyon ng halalan
- **poll watcher:** tagamasid sa halalan
- **poll worker:** trabahante sa halalan
- **polling location:** lokasyon ng halalan
Definition: Physical address of a polling place.
- **polling place:** botohan; halalan
Definition: Facility to which voters are assigned to cast in-person ballots.
- **polling place assignment:** pagaatas ng lugar ng halalan
- **polling place locator:** locator ng puwesto ng pagboboto
- **polling place officer:** opisyal sa halalan
- **popular vote:** pinakamaraming boto
See also: representative, representation system, elect
- **population:** populasyon
- **position:** posisyon
See also: position number, voting position, ballot position
- **position number:** numero ng posisyon
- **post-election procedures:** mga panununtunan pagkatapos ng halalan

- **postage:** paghuhulog sa koreo
- **postage paid:** bayad na paghuhulog sa koreo
- **postage stamp:** selyong pang-koreo
- **postal registration:** rehistrasyon sa koreo
- **post-election:** pagkatapos ng halalan
- **postmark:** marka ng koreo
- **precandidacy:** bago magkandidatura

See also: qualify, qualifying period, candidate

Example: A precandidacy filing will allow a person who intends to file as a candidate to begin raising money immediately. *(Halimbawa: Ang paghaharap ng pormal na dokumento bago ang kandidatura ay magpapahintulot sa taong nagbabalak maging kandidato na maglipon ng salapi sa lalong madaling panahon.)*

- **precinct:** presinto
Definition: Election administration division corresponding to a contiguous geographic area that is the basis for determining which contests and issues the voters legally residing in that area are eligible to vote on.
- **precinct board:** lupon ng presinto
- **precinct board member:** kagawad ng lupon sa presinto
- **precinct captain:** kapitan ng presinto
- **precinct count:** bilang ng presinto
Definition: Counting of ballots in the same precinct in which those ballots have been cast.
- **precinct count optical scan system (PCO):** precinct count optical scan system (PCO)
- **precinct count voting system:** sistema ng pagbilang ng pagboto ng presinto
Definition: A voting system that tabulates ballots at the polling place.

U.S. Election Assistance Commission

These systems typically tabulate ballots as they are cast and print the results after the close of polling. For DREs, and for some paper-based systems, these systems provide electronic storage of the vote count and may transmit results to a central location over public telecommunication networks.

- **precinct officer:** alagad ng presinto
- **precinct official:** opisyal ng presinto
- **precinct register:** rehistro ng presinto

See also: sign-in book

Example: The precinct register contains the voter's information and is used to identify him at the polls.

(Halimbawa: Ang rehistro sa presinto ay naglalaman ng mga patalastas tungkol sa botante at ito ay ginagamit upang kilalalin ang botante sa pwesto ng halalan.)

- **precinct technician:** tekniko ng presinto
- **precinct voting:** pagboboto ng presinto
- **precision:** pagka-eksakto

Definition: (1) Extent to which a given set of measurements of the same sample agree with their mean. Thus, precision is commonly taken to be the standard deviation estimated from sets of duplicate measurements made under conditions of repeatability, that is, independent test results obtained with the same method on identical test material, in the same laboratory or test facility, by the same operator using the same equipment within short intervals of time. (2) Degree of refinement in measurement or specification, especially as represented by the number of digits given.

- **pre-clearance:** bago pahintulutan
- **pre-election procedures:** mga pamamaraan bago maghalalan

- **president:** pangulo
- **president elect:** nahalal na pangulo
- **president pro tempore:** pangulo na pro tempore
- **presidential:** ng pangulo; pagkapangulo
- **presidential candidate:** kandidatong tumatakbo sa pagkapangulo
- **presidential delegates:** mga delegadong tumatakbo sa pagkapangulo
- **presidential elector:** manghahalal sa pagkapangulo

- **presiding:** namumunong

See also: chief justice

Example: The council appointed a presiding officer/presiding judge.
(Halimbawa: Naghirang ang konseho ng punong opisyal/punong hukom.)

- **prevailing party:** umiiral na partido
 - **primary:** nangunguna; primarya
- See also:* primary systems, primary election, general primary
- **primary calendar:** pangunahing kalendaryo; kalendaryong primarya

- **primary election:** pangunahing halalan; halalang primarya

Definition: Election held to determine which candidate will represent a political party for a given office in the general election. Some states have an open primary, while others have a closed primary. Sometimes elections for nonpartisan offices and ballot issues are held during primary elections. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-15

- **primary presidential delegation nomination:** nominasyon ng pangunahing delegasyon ng pagkapangulo

Definition: Primary election in which voters choose the delegates to the

U.S. Election Assistance Commission

presidential nominating conventions allotted to their states by the national party committees.

- **primary results:** mga pangunahing resulta
- **primary systems:** mga pangunahing sistema
- **printable form:** pormularyo na maaaring ilimbag
- **prior registration:** bago ang rehistrasyon
- **prior to an election:** bago mag halalan
- **prior to Election Day:** bago ang Araw ng Halalan
- **privacy:** pagiging lihim
Definition: The ability to prevent others from determining how an individual voted.
- **privacy concerns:** mga pinagkakaabalahan tungkol sa privacy
- **private:** pribado
- **private key:** pribadong susi
Definition: The secret part of an asymmetric key pair that is typically used to digitally sign or decrypt data.
- **probate judge:** hukom para sa pagpapatunay ng sertipikasyon
See also: judge of probate
- **procedure:** hakbang; pamamaraan
See also: statewide procedures, voting system procedures, post-election procedures, pre-election procedures
- **process:** proseso
- **process the application:** ayusin ang aplikasyon
- **proclamation:** proklamasyon
See also: law, requirement, mandate
Example: The proclamation states the purpose of the election and is published in the newspapers prior to

the election. (*Halimbawa: Isinasaad ng proklamasyon ang mga pakay ng halalan at nakalahad sa mga peryodiko bago maghalalan.*)

- **product standard:** pamantayan ng produkto
Definition: Standard that specifies requirements to be fulfilled by a product or a group of products, to establish its fitness for a purpose.
- **Progressive Party:** Progressive Party
- **proof of residence:** katunayan ng tinitirahan
- **proponent:** tagapagrekomenda
- **proportional representation:** nauukol na pangangatawan
See also: full representation, representation system, representative
- **proposal:** panukala, balak, mungkahi
See also: proposed amendment, measure, charter, law
- **propose:** imungkahi
- **proposed:** iminungkahi
- **proposed amendment:** iminungkahing susog
See also: propose, proposal
- **proposed amendment to:** iminungkahing susog sa
See also: propose, proposal
- **proposed charter:** iminumungkahing dokumentong pambatas kung saan nakatakda ang mga pribilehiyo ng isang samahan
See also: propose, proposal
- **proposed charter amendment:** iminungkahing susog sa dokumentong pambatas kung saan nakatakda ang mga pribilehiyo ng isang samahan
See also: propose, proposal
- **proposed constitutional amendments:** iminungkahing susog ng konstitusyon

U.S. Election Assistance Commission

- See also:* propose, proposal
- **proposed law:** iminungkahing batas
See also: propose, proposal
 - **proposed measure:** nirekomendang pamamaraan
See also: propose, proposal
 - **proposition:** proposisyon
See also: propose, proposal
 - **proposition ballot:** iminungkahing balota
See also: propose, proposal
 - **protest petitions:** mga petisyon ng protesta
 - **prothonotary:** prothonotary; pangunahing kawani sa hukuman
 - **provision:** kondisyon
 - **provisional ballot:** pansamantalang balota
See also: challenged ballot, provisional vote, provisional voting
Definition: Ballot provided to individuals who claim they are registered and eligible to vote but whose eligibility or registration status cannot be confirmed when they present themselves to vote. Once voted, such ballots must be kept separate from other ballots and are not included in the tabulation until after the voter's eligibility is confirmed. In some jurisdictions this is called an affidavit ballot.
 - **provisional ballot affirmation statement:** pahayag ng pagpapatunay sa pansamantalang balota
 - **provisional ballot envelope:** sobre ng pansamantalang balota
 - **provisional vote:** pansamantalang boto
 - **provisional voter instructions:** mga tagubilin sa pansamantalang botante
- **provisional voting:** pansamantalang pagboto
 - **proxy absentee ballot:** panghalili sa balota ng taong hindi makakadalo sa halalan
 - **public jurisdiction:** pampublikong hurisdiksyon
 - **public key:** pampublikong susi
Definition: Public part of an asymmetric key pair that is typically used to verify digital signatures or encrypt data.
 - **public measure:** pamamaraang pampubliko
See also: measure, initiative measure, proposed measure, state measures
 - **public network direct-recording electronic (DRE) voting system:** public network direct-recording electronic (DRE) voting system
Definition: A DRE that transmits vote counts to a central location over a public telecommunication network.
 - **public notice:** paunawang pampubliko
See also: notice, notice of disposition, notice to voters, cancellation notices, confirmation notice
 - **public office:** himpilan ng gobyerno
See also: government, democracy, office, public officer
 - **public officer:** pampublikong opisyal
See also: official, public office
 - **public records request:** paghingi ng talaang pampubliko
 - **punch a hole:** butasan
 - **punch card:** tarhetang binubutas
 - **punch card ballot:** uri ng balota na may tarheta na binubutas
 - **punch card voting system:** sistema ng pagboto gamit ang balotang tarheta na binubutas

U.S. Election Assistance Commission

- **punch cover:** takip ng pambutas
- **punch handle:** hawakan ng pambutas
- **punch head:** ulo ng pambutas
- **punch lever:** hawakan ng pambutas
- **punch out:** butasin
- **puncher:** pambutas
- **punching arm:** tangkay ng pambutas
- **punching device:** pambutas na aparato
- **punching stylus:** stylus ng pambutas
- **punching tool:** kagamitang pambutas
- **purge:** piliting ilabas
- **pursuant to:** alinsunod
- **push card firmly in:** tulakin ang tarheta nang madiin sa

Q

- **qualification:** kwalipikasyon
- **qualification number:** numero ng kwalipikasyon
Definition: A number issued by NASED (National Association of State Election Directors) to a system that has been tested by an accredited independent testing authority for compliance with the voting system standards. Issuance of a qualification number indicates that the system conforms to the national standards.
- **qualification test report:** ulat ng pagsusubok ng kwalipikasyon
Definition: Report of results of independent testing of a voting system by an independent testing authority documenting the specific system configuration tested, the scope of tests conducted and when testing was completed.
- **qualification testing:** pagsusubok ng kwalipikasyon

Definition: Examination and testing of a voting system by a NASED-accredited independent testing authority to determine if the system conforms to the performance and other requirements of the national certification standards and the vendor's own specifications.

- **qualification to register:** kwalipikasyon upang magrehistro
See also: qualification to vote, voter qualifications
- **qualification to vote:** kwalipikasyon upang bumoto
See also: voter qualifications, qualification to register
- **qualified:** kwalipikado
- **qualified elector:** kwalipikado tagapag-halal
- **qualified voter:** kwalipikadong botante
- **qualified voting systems:** sistema ng pagboto na pumasa sa mga alituntunin
- **qualify:** maging karapat-dapat
See also: qualification to vote, voter qualifications
- **qualifying period:** nakatakhang panahon upang maging karapat-dapat
- **question petitions:** hamunin ang mga petisyon
- **questions on the ballot:** hamon o tanong sa mga balota
- **questions about the ballot:** tanong/hamon tungkol sa balota
See also: official ballot, sample ballot, ballot layout, ballot question

R

- **random audit:** palambang na pagsuri
See also: parallel monitoring

U.S. Election Assistance Commission

- **ranked order voting:** pagboto ayon sa ranggo na pinili ng botante

Definition: Practice that allows voters to rank candidates in a contest in order of choice: 1, 2, 3 and so on. A candidate receiving a majority of the first choice votes wins that election. If no candidate receives a majority, the last place candidate is deleted, and ballots are counted again, with each ballot cast for the deleted candidate applied to the next choice candidate listed on the ballot. The process of eliminating the last place candidate and recounting the ballots continues until one candidate receives a majority of the vote. The practice is also known as instant runoff voting, preferences or preferential voting, or choice voting. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-16

- **ratification:** pagpapatibay
- **ratify:** pagtibayin
- **reappointment:** hinirang muli
- **reapportion:** muling bahagihin
See also: allocate, apportionment
Example: Congressional seats are reapportioned on the basis of census data. (*Halimbawa: Mga luklukan sa kongreso na pinag-ayaw-ayaw batay sa dato ng sensus.*)
- **reapportionment:** muling pagbabahagi
- **recall:** pagbawi
See also: recall election, recall vote, recall process
- **recall ballot :** binawing balota
- **recall election:** binawing halalan
- **recall grounds:** mga batayan para sa pagbawi
- **recall issue with options:** mga isyu ng pagbawi na may pagpipilian
Definition: Process that allows voters to remove elected representatives

from office prior to the expiration of their terms of office. The recall may involve not only the question of whether a particular officer should be removed, but also the question of naming a successor in the event that there is an affirmative vote for the recall.

- **recall of public officer:** pag-bawi ng katungkulan ng opisyal pampubliko
- **recall petition:** petisyon ng pagbawi
- **recall process:** proseso ng pagbawi
- **recall statement** pahayag sa pagbawi
- **recall vote:** botong nangyari sa pagbawi
- **receipt:** resibo
See also: expect a receipt
Example: The state requires that all electronic voting machines produce a voter-verifiable paper receipt. (*Halimbawa: Tinakda ng estado ang pangangailangan na lahat ng mga elektronik na makinang pamboto ay makagawa ng resibong papel na maaaring ma-verify ng botante.*)
- **receiving boards:** mga lupon ng tagatanggap.
- **recertification:** pagbigay muli ng sertipikasyon
Definition: Re-examination, and possibly retesting of a voting system that was modified subsequent to receiving national and/or state certification. The object of this is to determine if the system as modified still conforms to the requirements.
- **reconcile:** pagtugmain; isawasto
Definition: For example, "reconcile paper records to electronic record" and "reconcile rejected ballots to rejected voter."
- **record :** talaan
See also: open records, paper record, vote recorder, cast vote record
- **recorder:** taga-tala

U.S. Election Assistance Commission

- **recount:** ulitin ang bilang
Definition: Retabulation of the votes cast in an election.
- **redistrict:** ulitin ang pagbabahagi ng mga distrito
- **re-elect:** muling ihalal
- **re-election:** pag-ulit ng halalan
- **referenda:** reperendaryo
- **referendum:** reperendum
Definition: Process whereby a state law or constitutional amendment may be referred to the voters before it goes into effect.
- **referendum petitions:** petisyon para sa mga reperendum
- **referendum question:** mga tanong sa reperendum
- **referendum vote:** boto sa reperendum
- **reform:** reporma
- **Reform Party:** Partidong Reporma
- **register:** mag-rehistro
- **register by mail:** mag-rehistro gamit ang koreo
- **register to vote:** mag-rehistro upang maka boto
- **registered:** nakarehistro
- **registered voter:** botanteng nakarehistro
- **registering to vote:** pagrerehistro para makaboto
- **registrant:** taong nakarehistro
- **registrar:** tagapagrehistro
See also: registrar of records, registrar of voters, register
- **registrar of records :** tagapagrehistro ng mga talaan
- **registrar of voters:** tagapagrehistro ng mga botante
- **registration:** rehistrasyon
- **registration affidavit:** apidabit sa rehistrasyon
- **registration application:** aplikasyon ng rehistrasyon
- **registration book:** libro ng rehistrasyon
- **registration by mail form:** pormularyo ng rehistrasyon sa pamamagitan ng koreo
- **registration card:** tarheta ng rehistrasyon
- **registration certificate:** sertipiko ng rehistrasyon
- **registration certificate number:** numero ng sertipiko ng rehistrasyon
- **registration database:** database ng rehistrasyon
- **registration deadline:** huling araw na inaasahan ang rehistrasyon
- **registration form:** pormularyo ng rehistrasyon
- **registration official:** opisyal sa rehistrasyon
- **registration records:** mga talaan ng rehistrasyon
- **registration status:** katayuan sa rehistrasyon
- **registration-by-mail:** rehistrasyon na dinadaan sa koreo
- **regulation:** regulasyon
See also: proclamation, law, requirement
- **reinstatement:** pagbalik sa dating tungkulin
- **reject:** pagtanggap
- **rejected ballot:** tinanggihan na balota
- **removal (of a candidate) :** pagtanggap (ng isang kandidato)
- **remove (a candidate) :** tanggalin (ang kandidato)

U.S. Election Assistance Commission

See also: remove the access card, remove your voter card

- **remove the access card and return it to a poll worker:** tanggalin ang access card at isauli ito sa nagbabantay ng halalan
- **remove your voter card:** tanggalin ang iyong voter card
- **repeal:** pagpapawalang-bisa
- **replace a lost voter ID card:** palitan ang nawawalang voter ID card
- **report of election results:** ulat ng mga resulta ng halalan
- **represent:** kumatawan
- **representation system:** sistema ng pangangatawan
See also: constituency, house of representatives
- **representative (adj.):** kumakatawan
Definition: Typical of a particular group of people.
- **representative:** kinatawan
Definition: (1) A person who has been chosen to speak or vote for somebody else or on behalf of a group. (2) A member of the House of Representatives, the lower house of Congress.
- **representative districts:** mga distrito ng kinatawan
- **representative in Congress:** kinatawan na nasa Kongreso
- **representative in general court:** kinatawan sa korteng heneral
- **representative to Congress:** kinatawan sa Kongreso
- **representative to the legislature:** kinatawan para sa lehislatura
- **reproducibility:** maaaring ulitin o gayahin ang isang bagay
Definition: Ability to obtain the same test results by using the same test method on identical test items in

different testing laboratories with different operators using different equipment.

- **Republican:** taong kagawad sa partidong pang Republika
- **Republican Party:** partidong pang Republika
- **request:** hiling
- **requested:** hiniling
- **require:** kailangan
- **required fields:** mga kailangang field
- **requirement:** kinakailangan
See also: proclamation, law, mandate
Definition: Provision that conveys criteria to be fulfilled.
- **requirements for elected offices:** mga kinakailangan para sa mga nahalal sa katungkulan
- **reregister:** pagpaparehistro muli
- **residence for voting:** tinitirahan para sa botohan
- **residency requirement:** kinakailangan upang maitakda ang pagka-residente
- **residual vote:** natirang boto
Definition: Total number of votes that cannot be counted for a specific contest. There may be multiple reasons for residual votes (e.g., declining to vote for the contest, overvoting in a contest).
- **resolution:** panukala
- **restoration of voting rights:** pagpapanumbalik ng mga karapatang bumoto
- **restrictions:** mga paghihigpit
- **results:** mga resulta
- **retain:** manatili
- **retention voting:** pananatiling pagboto
- **return envelope:** sobreng ibabalik

U.S. Election Assistance Commission

- **returning your ballot:** pagbabalik ng iyong balota
- **returns:** mga ulat
- **reverse side:** kabilang bahagi
- **review a sample ballot:** repasuhin ng isang sample ballot
- **review your choices:** repasuhin ang iyong mga pinili
- **revise:** baguhin
- **revision:** pagbabago

See also: changes in election procedures, changes in voting laws

Example: Revisions to the law had to be made to improve election procedures. (*Halimbawa: Mga pagbabago sa mga batas ay dapat gawing upang mas bumuti ang mga panununtunan sa halalan.*)

- **rezoning:** ulitin ang pagbabahagi ng sona
- **right:** karapatan
- **right to vote:** karapatang makaboto
- **rights restoration:** pagbalik ng mga karapatan
- **risk assessment:** pagtasa ng mga peligro o panganib

Definition: The process of identifying the risks to system security and determining the probability of occurrence, the resulting impact, and safeguards that would mitigate this impact.

- **roster:** listahan
 - **rubber seal:** selyong goma
 - **rule:** tuntunin
- See also:* administrative rules
- **running for office:** tumatakbo para sa katungkulan
- See also:* candidate registration, candidate, acceptance of candidacy, campaign
- **running mate:** kasamang tumatakbo

See also: candidate, running for office, campaign

- **run-off:** pagdesisyon
- **run-off election:** pandesisyong halalan

Definition: Election to select a winner following a primary or a general election in which no candidate in the contest received the required minimum percentage of the votes cast. The two candidates receiving the most votes for the contest in question proceed to the run-off election.

- **run-off primary:** pandesisyong primaryang eleksyon
- **run-off results:** pandesisyong mga resulta
- **rural route:** rutang rural

S

- **sample ballot:** Halimbawang balota
- **sample ballot pamphlet:** polyeto ng Halimbawang balota
- **sample ballot translation:** pagsasalin ng Halimbawang balota
- **sample official ballot:** opisyal na Halimbawang balota
- **satellite location:** lokasyon ng mga istasyong botohan na bahagi ng mas malaking istasyon
- **satellite voting stations:** istasyon ng botohan na bahagi ng mas malaking istasyon pero nasa ibang lugar
- **scan-line:** linya ng scan
- **scanner:** scanner
- **scanning:** pag-scan
- **scheduled elections:** mga nakatakdang halalan
- **school board:** lupon ng paaralan
- **school board member:** kagawad ng lupon ng paaralan

U.S. Election Assistance Commission

- **school board president:** pangulo ng lupon ng paaralan
- **school district:** distrito ng paaralan
- **school district superintendent:** superintendente ng distrito ng paaralan
- **school superintendent:** superintendente ng paaralan
- **scroll:** i-scroll
See also: electronic voting, touchscreen voting

Example: Voters use the down arrow key to scroll through the ballot.
(*Halimbawa: Ginagamit ng mga botante ang down arrow key upang itaas at ibaba ang kahabaan ng balota.*)
- **seal:** selyo
- **sealed absentee ballot return envelope:** selyadong sobre na ibabalik ng botanteng hindi sumipot sa botohan
- **sealed container:** selyadong lalagyan
- **seat:** puwesto; luklukan
- **seat of government:** luklukan ng gobyerno
- **second-chance voting:** pagboto sa ikalawang pagkakataon
- **secrecy cover:** takip ng paglihim
- **secrecy envelope:** sobre ng paglihim
- **secrecy of the ballot:** paglihim ng balota
- **secrecy sleeve:** pantakip upang ilihim
- **secret ballot:** lihim na balota
- **secret ballot envelope:** sobre ng lihim na balota
- **secretary:** kalihim
- **secretary of state:** kalihim ng estado
- **secure receptacle:** seguradong sisidlan

Definition: The container for storing VVPAT paper audit records.
- **security analysis:** pagsusuri ng seguridad

Definition: An inquiry into the potential existence of security flaws in a voting system. Includes an analysis of the system's software, firmware, and hardware, as well as the procedures associated with system development, deployment, operation and management. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-17
- **security controls:** mga kontrol sa seguridad

Definition: Management, operational, and technical controls (i.e., safeguards or countermeasures) prescribed for an information system to protect the confidentiality, integrity, and availability of the system and its information.
- **select:** pili

See also: choose, choice, selection

Example: Select the name of the candidate you wish to vote for.
(*Halimbawa: Piliin ang pangalan ng kandidatong nais ninyong iboto.*)
- **selection:** napili

Example: Make a mark next to the candidate's name to make your selection. (*Halimbawa: Lagyan ng marka sa tabi ng pangalan ng inyong kandidato upang isaad ang inyong seleksyon.*)
- **semi-static voting system software:** semi-static voting system software

Definition: Software that may change in response to the voting equipment on which it is installed or to election-specific programming.
- **Senate:** Senado
- **senate bill:** panukalang batas ng senado
- **senate constitutional amendment:** mga susog sa konstitusyon ng senado

U.S. Election Assistance Commission

- **senate district:** distrito ng senado
- **senate majority leader:** pinuno sa mayorya ng senado
- **senate seat:** upuan sa senado
- **senator:** senador
- **senatorial:** pangsenado
- **senatorial district:** distritong pangsenado
- **seniority:** senyoridad
- **serial number:** de-serye na mga numero
- **set forth:** itinakda
- **sheriff:** serip
- **show identification:** ipakita ang mga dokumento ng pagkakakilanlan
See also: identification, forms of identification, voter identification (ID)
- **sign:** lagdaan
See also: sign the form, sign your application
Example: There will be signs indicating the entrance to the polling place; you must first sign the poll book. (*Halimbawa: Maglalaroon ng mga senyales na nagsasaad kung saan ang pasukan papunta sa mga polling place; maglagda muna sa libro na pang-poll.*)
- **sign the form:** lagdaan ang pormularyo
- **sign your application:** lagdaan ang iyong aplikasyon
- **signature:** lagda
See also: signature card, signature roster, signature sheets
- **signature card:** card na nagpapakita ng lagda
- **signature roster:** listahan ng mga lagda
- **signature sheets:** mga pilyego para sa mga lagda
- **sign-in book:** libro para mapirmahan
- **simple majority:** bilang na higit sa kalahati ng mga boto
See also: majority, carry an election
Example: A simple majority, more than half of the valid votes cast, is required for the proposition to pass. (*Halimbawa: Isang simpleng mayorya, higit sa kalahati ng mga tanggap na botong hinulog, kailangan ito sa proposition to pass.*)
- **single-member district:** nag-iisang kinatawan para sa distrito
- **sip/puff tube for voters who are not able to use the touch screen or touch pad:** sip/puff tube na para sa mga botanteng hindi makagamit ng touch screen o touch pad
- **sites:** sites; mga lugar
- **slate:** talaan ng mga kandidato ng partido
- **sleeve:** pantakip
- **slide:** idinudulas
- **slide cover:** pantakip na idinudulas
- **slip:** panakip
- **Social Security Administration (SSA):** Social Security Administration (SSA)
- **Social Security card:** kard ng Social Security
- **Social Security Number (SSN):** Social Security Number (SSN)
- **Socialist Party:** Socialist Party
- **Socialist Workers Party:** Socialist Workers Party
- **software:** software
- **source code:** source code
- **speaker of the assembly:** tagapagsalita sa asembliya
- **speaker of the house:** speaker ng kapulungan ng mga kinatawan
- **special assistance:** espesyal na tulong

U.S. Election Assistance Commission

- **special district:** espesyal na distrito
- **special election:** espesyal na halalan
- **special interest group:** grupo ng mga taong may partikular na layunin
See also: lobbyist, lobby, political party
- **special municipal election:** espesyal na halalang pang-munisipyo
- **special needs voting:** pagboto ng mga taong may espesyal na pangangailangan
See also: Americans with Disabilities Act (ADA), disabled voters, wheelchair accessible

Example: The special needs voting provisions make voting accessible to disabled voters. (*Halimbawa: Mga special needs voting provision ay naguukol sa pagboto ng mga taong may espesyal na pangangailangan.*)
- **special proposition elections:** halalan para sa partikular na panukala
- **special recall election:** espesyal na pagbabawi ng halalan
- **special run-off election:** espesyal ng pandesisyon halalan
- **split precinct:** hating presinto
Definition: A precinct that contains an election district subdivision, e.g., a water district or school board district, requiring an additional ballot configuration.
- **split ticket:** hating tiket
- **spoil:** sira; walang bisa; walang halaga
See also: spoiled ballot, hanging chad, overvoting
- **spoiled ballot:** walang bisang balota
Definition: Ballot that has been voted but will not be cast.
- **spoiled ballot affidavit:** apidabit para sa walang bisang balota
- **standards board:** lupon na namamahala at nagpapatupad ng mga pamantayan sa pagboto
- **state:** estado
- **state assembly:** asembliya ng estado
- **state auditor:** tagasuri ng estado
Definition: Sometimes called auditor of state.
- **state ballot:** balota ng estado
- **state board auditor:** tagasuri ng lupon ng estado
- **state central committee :** punong komite ng estado
- **state certification:** sertipikasyon ng estado
Definition: State examination and possibly testing of a voting system to determine its compliance with state requirements for voting systems.
- **state commissioner:** komisyoner ng estado
- **state constitution:** konstitusyon ng estado
- **state controller:** kontroler ng estado
- **state election commission:** komisyon ng halalan ng estado
- **state election fund:** pondo ng halalan ng estado
- **state elections :** mga halalan ng estado
- **state government:** gobyerno ng estado
- **state house of representatives:** mababang kapulungan ng estado
- **state inspectors:** mga inspektor ng estado
- **state legislator:** lehislatura ng estado
- **state measures:** mga pamamaraan ng estado
- **state officer:** opisyal ng estado

U.S. Election Assistance Commission

- **state proposition:** panukala ng estado
- **state representative:** kinatawan ng estado
- **state representative district:** distrito ng kinatawan ng estado
- **state senate:** senado ng estado
- **state senate district:** distrito ng senado ng estado
- **state senate majority leader:** puno ng mayorya ng senado sa estado
- **state senator:** senador ng estado
- **state senatorial district:** distrito ng senador sa estado
- **state superintendent:** superintendente ng estado
- **state treasurer:** tesorero ng estado
- **state treasury:** kabang-yaman ng estado
- **statement:** pahayag
See also: campaign finance disclosure
- **statement of contest:** pahayag ng hindi pagsang-ayon
- **statement of election:** pahayag ng halalan
- **statement of registration:** pahayag ng rehistrasyon
- **statewide:** sa buong estado
- **statewide election results:** mga ulat ng halalan sa buong estado
- **statewide office:** tanggapan para sa buong estado
- **statewide procedures:** mga pamamaraan para sa buong estado
- **Statewide Uniform Registry of Electors (SURE):** Statewide Uniform Registry of Electors (SURE)
- **static voting system software:** static voting system software
Definition: Software that does not change based on the election being conducted or the voting equipment upon which it is installed, e.g., executable code.
- **statute:** itinatag na batas
See also: law, requirement, mandate
Example: The signed bill will become a statute. (*Halimbawa: Ang nalagdaang panukalang batas ay magiging itinatag na batas.*)
- **statutory changes:** pagbabago na ayon sa batas
See also: statute
- **statutory initiative petitions:** mga kusang petisyon na ayon sa batas
See also: statute
- **statutory provisions:** mga probisyon na ayon sa batas
See also: statute
- **statutory violations:** mga paglabag sa mga itinatag na batas
See also: statute
- **straight party ballot:** balotang binubuo ng nagisang partido
- **straight party voting:** pagboto ng kabuuhan sa isang partido
Definition: Mechanism that allows voters to cast a single vote to select all candidates on the ballot from a single political party.
- **straight ticket:** buong partido
- **straight vote:** pagboto sa lahat ng tumatakbo sa partido
- **straw ballot:** straw ballot
- **stray mark:** nakakalat marka
- **strike out:** nilagyan ng linya sa ibabaw ng sulat upang kanselahin
- **stub:** stub
- **stylus:** stylus
- **subdivision:** pagpangkat-pangkat
- **subject to:** sa ilalim ng/ni
- **submit:** i-sumite

U.S. Election Assistance Commission

- **substitute candidate:** pampalit na kandidato
- **successor:** kasunod na mamamahala/mamumuno
- **suffrage:** karapatang bumoto
See also: voting, democracy
Example: The voter's right of suffrage. (*Halimbawa: Karapatang bumoto ng botante*)
- **superintendent:** superintendente
- **superior court:** korte na nakatataas
- **supervisor:** taong namamahala
- **supervisor of elections:** taong namamahala sa halalan
- **supplemental ballot pamphlet:** polyeto ukol sa karagdagang balota
- **supplemental petition:** karagdagang petisyon
- **supplemental roster:** karagdagang listahan
- **support software:** suportang software
Definition: Software that aids in the development, maintenance, or use of other software, for example, compilers, loaders and other utilities.
- **supreme court:** korte suprema
- **supreme court justice:** mahistrado ng korte suprema
- **supreme court's chief justice:** Punong Mahistrado ng Korte Suprema
- **suspend voting rights:** pag-suspende ng karapatang bumoto
- **suspended status:** nasuspendeng katayuan
- **swear:** sumumpa
- **swing voter:** pagpalit ng boto
- **sworn:** sinumpaang
- **sworn and subscribed to:** sinumpaang at sinasang-ayunan

See also: affidavit, sworn statement form

- **sworn statement form:** dokumentong naglalahad ng sinumpaang pahayag
See also: affidavit, sworn and subscribed to
- **symmetric (secret) encryption algorithm:** symmetric (secret) encryption algorithm
Definition: Encryption algorithms using the same secret key for encryption and decryption.
- **system audit:** pagtutuos ng kuwenta ng sistema
- **systematic list maintenance program:** sistematikong listahan para sa pagpapanatili ng programa

T

- **tabulate:** itala
- **tabulating equipment:** kagamitan sa pagtala
- **tabulating equipment memory card:** memory kard sa mga kagamitan sa pagtala
- **tabulation:** tabulasyon
See also: count, tabulate, tally
Definition: Process of totaling votes.
- **tabulator:** taga-tabula
Definition: Device that counts votes
- **tally:** pag-kwenta ng husto
- **tally sheet:** pilyego na ginagamit sa pagkwenta ng husto
- **tape:** teyp
- **tax:** buwis
- **tax assessor:** taong may gawa ng tasasyon ng halaga ng iyong ariarian o kinita para sa pagbubuwis
- **tax collector:** taga-kolekta ng buwis

U.S. Election Assistance Commission

- **t-coil:** t-coil

Definition: Inductive coil used in some hearing aids to allow reception of an audio band magnetic field signal, instead of an acoustic signal. The magnetic or inductive mode of reception is commonly used in conjunction with telephones, auditorium loop systems and other systems that provide the required magnetic field output.

- **tear:** pilasin o punitin

- **technical data package:** pakete para sa technical data

Definition: Vendor documentation relating to the voting system required to be submitted with the system as a precondition of certification testing.

- **telecommunications:** mga telekomunikasyon

Definition: Transmission, between or among points specified by the user, of information of the user's choosing, without change in the form or content of the information as sent and received.

- **term:** termino

See also: term of office, term limits

- **term limitations:** mga limitasyon ng termino

- **term limits:** hangganan ng termino

- **term of office:** termino sa katungkulan

- **test:** pagsubok; pagsusulit

See also: test method, test plan

Definition: Technical operation that consists of the determination of one or more characteristics of a given product, process or service according to a specified procedure. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-18

- **test campaign:** pagsubok sa kampanya

Definition: Sum of the work by a voting system test lab on a single product or system from contract through test plan, conduct of testing for each requirement (including hardware, software, and systems), reporting, archiving, and responding to issues afterwards.

- **test deck:** palapag para sa pagsusubok

- **test method:** paraan ng pagsubok

Definition: Specified technical procedure for performing a test.

- **test plan:** plano sa pagsusubok

Definition: Document created prior to testing that outlines the scope and nature of testing, items to be tested, test approach, resources needed to perform testing, test tasks, risks and schedule.

- **testing laboratories:** laboratoryo para sa pagsusubok

- **testing standard:** pamantayan ng pagsusubok

Definition: Standard that is concerned with test methods, sometimes supplemented with other provisions related to testing, such as sampling, use of statistical methods or sequence of tests.

- **third party:** ikatlong partido

- **third party candidate:** kandidato sa ikatlong partido

- **ticket:** tiket

- **tie vote:** boto na may parehas na bilang

- **time limit:** nakalaang oras

- **time of recall:** oras ng pagbawi

See also: recall, recall election, recall process, recall petition

- **time off for voting:** pansamantalang paghinto sa pagboto

- **to continue your voting:** upang mapagpatuloy ang pagboto

U.S. Election Assistance Commission

- **to vote for a candidate:** upang bumoto ng kandidato
- **to vote for a measure:** upang bumoto ng paraan
- **torn:** hatiin; napilas
- **touch "Back" to review:** pindutin ang "back" upang repasuhin
- **touch screen:** touch screen
See also: touch-screen device, touch-screen voting machine, touch-screen voting system
- **touchscreen device:** kagamitan na touchscreen
- **touchscreen voting machine:** makinang pamboto na gamit ang touchscreen
Definition: A voting machine that utilizes a computer screen to display the ballot and allows the voter to indicate his or her selections by touching designated locations on the screen.
- **touchscreen voting system:** sistemang pagboto sa pamamagitan ng touch screen
- **touch the "Next" button on the screen:** pindutin ang "Next" button sa screen
- **touch the box on the screen:** pindutin ang box sa screen
- **touchscreen voting:** pagboto na gamit ang touch screen
- **town:** bayan
- **town clerk:** kawani ng bayan
- **town council:** konseho ng bayan
- **town councilmember:** kagawad ng konseho ng bayan
- **township:** kabayanan
- **translate:** isalin sa ibang wika
See also: language assistance, language minority citizens, translation
- **translation:** pagsalin sa ibang wika

- **translator:** tagasalin sa ibang wika
- **transmitted electronically:** nailipat na gamit ang elektronik
- **treasurer:** tesorero
- **treasury:** kabang-yaman
- **tribal lands:** lupa ng mga tribu
See also: federally recognized tribes, language minority citizens, special district, tribunal
- **tribunal:** husgado o hukuman
- **turnout:** resulta o kinalabasan

U

- **U.S. congressman:** Kongresista ng Estados Unidos
- **U.S. Department of Justice:** Kagawaran ng Katarungan ng Estados Unidos
- **U.S. Election Assistance Commission (EAC):** Lupon na Nagbibigay Tulong sa Halalan ng Estados Unidos
- **U.S. House of Representatives:** U.S. House of Representatives
- **U.S. Representative:** U.S. Representative
- **U.S. Senate:** U.S. Senate
- **U.S. Senator:** U.S. Senator
- **unauthorized use:** paggamit na walang pahintulot
- **unconstitutional:** hindi konstitusyonal; hindi ayon sa konstitusyon
- **under oath:** sa ilalim ng sumpa
- **undervote:** kulang na boto
Definition: Occurs when the number of choices selected by a voter in a contest is less than the maximum number allowed for that contest or

U.S. Election Assistance Commission

when no selection is made for a single choice contest.

- **undervoting:** pagkakulang ng boto
- **unenrolled:** hindi nakalista; hindi nakatala
- **unenrolled candidate:** kandidatong hindi nakalista; kandidatong hindi nakatala
- **unexpired:** hindi pa lumipas
- **unexpired term:** terminong hindi pa tapos
- **unification:** pagkakaisa
- **Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act (UOCAVA):** Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act (UOCAVA)
See also: federal service voters, overseas voter
- **uniformed services voter:** botanteng nasa serbisyo ng sandatahang lakas ng bansa
See also: military voting assistance officer, overseas military voting
- **United States citizen:** mamamayan ng Estados Unidos
See also: overseas citizen, citizen
- **United States congressman:** kongresista ng estados unidos
- **United States Department of Justice:** Kagawaran ng Katarungan
- **upon receipt:** pagkatanggap ng resibo
- **usability:** may silbi
Definition: Effectiveness, efficiency and satisfaction with which a specified set of users can achieve a specified set of tasks in a particular environment. Usability in the context of voting refers to voters being able to cast valid votes as they intended quickly, without errors, and with confidence that their ballot choices were recorded correctly. It also refers to the usability of the setup and

operation in the polling place of voting equipment.

- **usability testing:** pagsusubok ng silbi ng gamit

Definition: Encompasses a range of methods that examine how users in the target audience actually interact with a system, in contrast to analytic techniques such as usability inspection.

V

- **vacancy:** bakante
- **valid:** may bisa
- **valid identification (ID):** may bisang ID
- **valid registered voter:** balidong nakarehistrong botante
- **valid vote:** botong may bisa; balidong boto
Definition: Vote from a ballot or ballot image that is legally acceptable according to state law.
- **validation:** patunay
Definition: Process of evaluating a system or component during or at the end of the development process to determine whether it satisfies specified requirements.
- **verification:** pagpapatunay
Definition: Process of evaluating a system or component to determine whether the products of a given development phase satisfy the conditions (such as specifications) imposed at the start of the phase. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-19
- **verification methods:** paraan ng pagpapatunay
- **verification of voter registration information:** pagpapatunay ng

U.S. Election Assistance Commission

impormasyon ng botante sa rehistrasyon

- **verify:** patunayan; tiyakin ang katotohanan
- **verify your voter registration:** tiyakin ang pagkarehistro ng botante
- **veto:** pagbeto; pagpigil
- **vice-:** bise-, ikalawang
- **vice mayor:** bise alkalde, ikalawang alkalde
- **vice president:** bise presidente, ikalawang pangulo
- **vice chairman:** biseng pangulo, pangalawang puno
- **vice-presidential:** bise-presidensyal
- **video ballot:** balota sa video
See also: ballot, ballot style
Definition: Electronic voter interface which presents ballot information and voting instructions as video images.
Example: Video ballot refers to an electronic voter interface which presents ballot information and voting instructions as video images.
(Halimbawa: Ang video ballot ay tumutukoy sa electronic voter interface na nagpapakita ng patalastas sa balota at mga panuto sa pagboto na pinapakita bilang video images.)
- **view written instructions:** tingnan ang mga nakasulat na tagubilin
- **violate:** labagin
- **violation:** paglabag
- **visually impaired:** may kapansanan sa; mahinang paningin
- **visually inspected:** sinuri gamit ang paningin
- **void:** walang bisa
See also: make void, voided
- **voided:** ipinawalang-bisa
See also: make void, void

- **voluntary guidelines:** alituntunin ng boluntaryo
- **Voluntary Voting System Guidelines (VVSG):** Voluntary Voting System Guidelines (VVSG)
- **vote:** boto; bumoto
See also: cast, cast your vote, cast your ballot
- **vote a provisional ballot:** iboto ang balotang probisyonal
- **vote absentee:** pagboto ng taong hindi sisipot
- **vote absentee by mail:** pagboto ng taong hindi sisipot na gamit ang koreo
- **vote absentee in person:** ang boto ng taong hindi makakarating mismo
- **vote against:** boto laban sa
See also: against, vote no
- **vote by emergency paper ballot:** pagboto gamit ang balotang papel na pang-emerhensya
- **vote by mail:** pagboto sa pamamagitan ng koreo
- **vote by mail ballot:** balotang pamboto sa pamamagitan ng koreo
- **vote by mail ballot application:** aplikasyon sa pagboto na gamit ang koreo
- **vote by mail section:** seksyon ng pagboto sa koreo
- **vote center:** sentro sa pagboto
- **vote counting system:** sistema sa pagbilang ng boto
See also: count, tabulate, tally
- **vote for:** boto kay
See also: cast, cast your ballot, cast your vote, vote
- **vote for N of M:** boto para kay N ng M
Definition: A ballot choice in which voters are allowed to vote for a

U.S. Election Assistance Commission

- specified number ("N") of candidates in a multi-seat ("M") contest.
- **vote for no more than ~:** boto nang hindi hihigit sa ~
 - **vote for up to:** boto na hanggang sa
 - **vote illegally :** ilegal na pagboto
 - **Vote in Honor of a Veteran program:** Vote in Honor of a Veteran program; Pagboto bilang Paggalang sa isang Programang Pang-Beterano
 - **vote in person:** humarap sa himpilang ng botohan
 - **vote independently:** bumoto ng kusa
 - **vote on:** bumoto sa
See also: against, vote against
 - **vote on a measure:** boto sa isang paraan
 - **vote recorder:** tagatala ng boto
 - **vote tabulating device:** kagamitan sa pag-tabula ng boto
 - **vote tabulating program:** programa sa pag-tabula ng boto
 - **vote tabulation district (VTD):** vote tabulation district (VTD)
 - **vote total:** tuos ng boto
 - **vote without assistance:** botong hindi binigyan ng kaukulang tulong; pagboto na walang ukol na tulong
 - **voted ballot:** balotang hinulog
Definition: Ballot that contains all of a voter's selections and has been cast.
 - **voter:** botante
 - **voter aid card:** kard para sa pantulong ng botante
 - **voter approval:** pagsang-ayon ng botante
 - **voter assistance card:** kard para sa tulong ng botante
 - **voter checklist:** listahan ng mga gagawin ng botante
 - **voter complaint:** reklamo ng botante
 - **voter concern form:** pormularyo kung saan itatala ng botante ang kanilang mga pinagaabalahan
 - **voter files:** mga file ng botante
 - **voter fraud:** pandaraya ng botante
 - **voter fraud hotline:** hotline para sa pandaraya ng botante
 - **voter guide:** gabay ng botante
 - **voter identification (ID):** pagkakakilanlan (ID) ng botante
 - **voter identification card:** kard ng pagkakakilanlan ng botante
 - **voter information:** impormasyon para sa botante
See also: voter assistance card, voter checklist, voter information card, voter information guide, voter information pamphlet
 - **voter information card:** kard na naglalaman ng mga impormasyon ng botante
 - **voter information guide:** impormasyong pang-gabay sa botante
 - **voter information pamphlet:** polyeto para sa impormasyon ng botante
 - **voter initiative:** pagkusa ng botante
 - **voter intimidation:** pananakot sa botante
 - **voter list:** listahan ng mga botante
See also: voter registration rolls, voter registration list, master voter registration list
 - **voter notification card:** kard na may notipikasyon para sa botante
 - **voter qualifications:** kwalipikasyon ng botante
See also: qualification to register, qualification to vote
 - **voter registrar:** tagapagrehistro ng mga botante

U.S. Election Assistance Commission

- **voter registration:** rehistrasyon ng botante
- **voter registration application:** aplikasyon sa pagrehistro ng botante
- **voter registration card:** kard ng rehistrasyon ng botante
- **voter registration certificate:** sertipiko ng rehistrasyon ng botante
- **voter registration drive:** kampanya para sa pagrerehistro ng botante
- **voter registration list:** listahan ng mga nakarehistrong botante
- **voter registration rolls:** listahan ng mga rehistradong botante
- **voter statistics:** mga estatistika ng botante
- **voter turnout:** bilang ng bumoto
- **voter turnout percentages:** bilang o porsyento ng bilang na bumoto
- **voter-verifiable:** maaaring mapatunayan ng botante
See also: voter-verifiable audit record
Definition: A voting system feature that provides the voter an opportunity to verify that his or her ballot selections are being recorded correctly, before the ballot is cast.
- **voter-verifiable audit record:** talaan ng audit na maaaring mapatunay ng botante
Definition: Human-readable printed record of all of a voter's selections presented to the voter to view and check for accuracy.
- **voter-verified paper audit trail (VVPAT):** voter-verified paper audit trail (VVPAT)
- **voter-verified paper trail (VVPT):** voter-verified paper trail (VVPT)
- **voter's signature:** lagda ng botante
- **voter's bill of rights:** karapatang pantao ng botante
- **voter's declaration:** pagpapahayag ng botante
- **voter's guide:** gabay para sa botante
- **voters with disabilities:** botanteng may kapansanan
See also: disabled voters
- **voter's pamphlet:** polyeto ng botante
- **Voter-Verified Paper Record System (VVPRS):** Voter-Verified Paper Record System (VVPRS)
- **votes cast:** naitalang boto
- **votes necessary for adoption:** mga botong kinakailangan para sa pag-angkin
- **voting:** pagboto
- **voting area:** itinalagang lugar para sa botohan
- **voting booth:** lugar ng botohang itinatalaga
- **voting by mail:** pagboto sa pamamagitan ng koreo
- **voting device:** aparato sa pagboto
- **voting equipment:** kagamitan sa pagboto
Definition: All devices, including the voting machine, used to display the ballot, accept voter selections, record voter selections, and tabulate the votes.
- **voting guide:** gabay sa pagboto
- **voting information:** mga impormasyon sa pagboto
See also: voting instructions, voting guide, voters' pamphlet
- **voting instructions:** mga tagubilin sa pagboto
- **voting instrument:** mga kagamitan sa pagboto
- **voting lever:** hawakan sa pagboto
- **voting location:** lokasyon sa pagboto
- **voting machine:** makinang pamboto

U.S. Election Assistance Commission

See also: voting equipment.

Definition: The mechanical, electromechanical and electric components of a voting system that the voter uses to view the ballot, indicate his/her selections, and verify those selections. In some instances, the voting machine also casts and tabulates the votes.

- **voting official:** mga opisyal o mga kawani sa lugar ng botohan

Definition: Term used to designate the group of people associated with elections, including election personnel, poll workers, ballot designers and those responsible for the installation, operation and maintenance of the voting systems.

- **voting place:** lugar ng botohan
- **voting position:** posisyon sa botohan

Definition: Specific response field on a ballot where the voter indicates the selection of a candidate or ballot proposition response.

- **voting precinct:** presinto ng botohan
- **voting punch:** pagbutas ng boto
- **voting right:** karapatang bumoto
- **voting rolls:** listahan ng bumoto
- **voting station:** istasyon ng botohan

See also: voting machine

Definition: The location within a polling place where voters may record their votes. A voting station includes the area, location, booth or enclosure where voting takes place as well as the voting machine.

- **voting status:** katayuan ng botohan
- **voting stylus:** stylus sa pagboto
- **voting system:** sistema ng pagboto

Definition: The total combination of mechanical, electromechanical or electronic equipment (including the software, firmware, and documentation required to program,

control, and support the equipment) that is used to define ballots; to cast and count votes; to report or display election results; and to maintain and produce any audit trail information; and the practices and associated documentation used to identify system components and versions of such components; to test the system during its development and maintenance; to maintain records of system errors and defects; to determine specific system changes to be made to a system after the initial qualification of the system; and to make available any materials to the voter (such as notices, instructions, forms or paper ballots).

- **voting system certification:** pagkakamit ng sertipikasyon para sa sistema ng pagboto
- **voting system procedures:** mga pamamaraan sa sistema ng pagboto
- **voting system software:** software para sa sistema ng pagboto

See also: dynamic voting system software, semi-static voting system software, static voting system software.

Definition: All the executable code and associated configuration files needed for the proper operation of the voting system. This includes third party software such as operating systems, drivers, and database management tools. Version 1.0
Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-20

- **Voting System Standards (VSS):** Voting System Standards (VSS)
- **voting system test laboratory:** laboratoryo para sa pagsusubok ng sistema ng pagboto

Definition: Test laboratory accredited by the National Voluntary Laboratory Accreditation Program (NVLAP) to be competent to test voting systems. When NVLAP has completed its evaluation of a test lab, the Director

of NIST will forward a recommendation to the EAC for the completion of the accreditation process.

- **voting system testing:** pagsusubok ng sistema na pagboto
Definition: Examination and testing of a computerized voting system by using test methods to determine if the system complies with the requirements in the Voluntary Voting System Guidelines and with its own specifications.
- **voting technology:** teknolohiya sa pagboto
- **Votomatic:** Votomatic

W

- **waive (the right to):** ipaubaya (ang karapatan sa...)
- **waiver:** pagpapaubaya; kasulang ginagawa na nagpapakita ng pag-uurong
- **ward:** dibisyon ng isang lugar; purok; sumangga
- **water district:** distrito ng tubig
- **wheelchair accessible:** ukol pang-wheelchair
See also: Americans with Disabilities Act (ADA), handicapped, disabled voters
- **whip:** kasapi ng isang lehislatibong kapulungan na namamahala sa disiplina at pagkakadalo
- **withdraw:** pag-atras; pagbawi
- **withdrawal:** pag-atras; pagbawi
- **withdrawal of candidacy:** umatras o hindi itinuloy ang pagkakandidato
- **withdrawal of nominating petition:** pag atras; petisyon para sa pagbawi ng nominasyon

- **withdrawn candidates:** mga kandidatong umatras o hindi itinuloy ang kandidatura
- **witness:** saksi
- **witness intimidation:** pananakot sa saksi
- **Working Families Party:** Working Families Party
- **writ of election:** kasulatan ng halalan
- **write-in:** pagsulat; pagsagot
- **write-in ballot:** sinusulat na balota
- **write-in campaign:** sinusulat na kampanya
- **write-in candidate:** sinusulat ang pangalan ng kandidato
- **write-in candidate requirements:** mga kinakailangan upang isulat ang pangalan ng kandidato
- **write-in column:** sinusulatan/sinasagutang hanay
- **write-in slide:** sinusulatan/sinasagutang slide
- **write-in vote:** sinusulat na boto
- **write-in voting:** sinusulat na pagboto
Definition: To make a selection of an individual not listed on the ballot. In some jurisdictions, voters may do this by using a marking device to physically write their choice on the ballot or they may use a keypad, touch screen or other electronic means to enter the name.

X

- **xx th assembly district :** ika-xx na asembliya ng distrito
- **xx th congressional district:** ika-xx na distritong pang-kongreso
- **xx th District :** ika-xx na Distrito
- **xx th Senate District :** ika-xx na Distrito ng Senado

Y

Z

- **zip code:** zip code
- **zoning:** pagsosona
See also: zoning regulations, district, municipality
- **zoning regulations:** mga regulasyon ng pagsosona

Tagalog to English

Tagalog – Ingles



U.S. ELECTION ASSISTANCE COMMISSION
LUPON NA NAGBIBIGAY TULONG SA HALALAN NG ESTADOS UNIDOS

A

- **abogado ng distrito:** district attorney
- **abogado ng lalawigan:** county attorney
- **Access Board (Iupong namamahala sa mga paraan na magamit) :** Access Board; access board
Kahulugan: Malayang tanggapanang pederal na ang pangunahing layunin ay ang madaling pamamaraan na makagamit ang mga taong may kapansanan at isang pangunahing pinanggagalingan ng impormasyon sa pag-disenyo ng mga madaling pamamaraan.
- **Access to Campaign Materials Act (pamamaraan na makagamit ng mga kagamitan sa pagkampanya):** Access to Campaign Materials Act
- **accounting o pagtutuos para sa katayuan ng kumpigurasyon:** configuration status accounting
Kahulugan: Isang elemento sa pamamahala ng kumpigurasyon, binubuo ng pagtala at pag-ulat ng kinakailangang patalastas upang mabisang mapamahala ang kumpigurasyon. Kasama dito ang paglilista ng mga pagkilala ng aprubadong kumpigurasyon, ang katayuan ng mga iminungkahing pagbabago sa kumpigurasyon, at ang katayuan ng implementasyon ng mga aprubadong pagbabago.
- **Accu-vote optical scan (kagamitang electronic na nagbabasa):** Accu-vote optical scan
Tingnan din ang: mga balotang para sa optical scan (kamgamitang electronic na nagbabasa), sistemang gumagamit ng optical scan

- **address pang-koreo:** mailing address
Tingnan din ang: koreo
- **aklat ng halalan:** poll book
- **aklat ng pagbobotong elektronik:** electronic poll book
Tingnan din ang: aklat ng halalan, aklat sa istasyon ng halalan
- **aklat sa istasyon sa halalan:** poll book station
- **aksiyon ng konseho:** council action
Tingnan din ang: konseho
- **akuin o angkinin:** adopt
Halimbawa: Tinanggap ng mga botante ang iminungkahing susog. (Example: Voters adopted the proposed amendment.)
- **alagad ng presinto:** precinct officer
- **alinsunod:** accordance; in accordance with; pursuant to
Halimbawa: nauukol sa batas (Example: In accordance with the law.)
- **alituntunin ng boluntaryo:** voluntary guidelines
- **alkalde:** mayor
- **alternatibong balota:** alternative ballot
- **alternatibong format:** alternative format
Kahulugan: Ang balota o anumang kasamang patalastas ay masasabing nasa alternative format kung ito ay nasa isang pangangatawan na naiiba sa wika o format ng pamantayang balota.
- **ambag;kontribusyon:** contribution
- **American Independent:** American Independent
- **Americans with Disabilities Act (ADA) (batas nauukol sa mga American na may kapansanan):** Americans with Disabilities Act (ADA)

U.S. Election Assistance Commission

Tingnan din ang: may kapansanan, magagamit para sa wheelchair, mga botanteng may kapansanan

- **ang boto ng taong hindi makakarating mismo:** vote absentee in person
- **ang kasalukuyang naatasan:** appointed incumbent
- **ang mga binago sa mga panununtunan sa halalan:** changes in election procedures
- **ang mga may awtoridad sa halalan:** election authority
- **ang nakararami sa kalahati ng kabuuan:** absolute majority
- **aparato sa pagboto:** voting device
- **apidabit:** affidavit

Tingnan din ang: dokumentong naglalahad ng sinumpaang pahayag, sinumpaang at sinang-ayunan

- **apidabit ng grupo:** group affidavit
- **apidabit ng nagpapakalat:** affidavit of circulator
- **apidabit ng pagkakakilanlan:** affidavit of identity
- **apidabit ng rehistrasyon:** affidavit of registration
- **apidabit para sa balota ng hindi makakarating na botante:** affidavit for absentee ballot
- **apidabit para sa walang bisang balota:** spoiled ballot affidavit
- **apidabit sa rehistrasyon:** registration affidavit
- **aplikasyon ng hindi makakarating na botante:** absentee application
- **aplikasyon ng permanenteng hindi makakasipot na botante:** permanent absentee application
- **aplikasyon ng rehistrasyon:** registration application

- **aplikasyon sa pagboto na gamit ang koreo:** vote by mail ballot application
- **aplikasyon sa pagrehistro ng botante:** voter registration application
- **application for ballot by mail (ABBM) (paghiling ng balota sa koreo):** application for ballot by mail (ABBM)
- **Araw ng Halalan:** Election Day; election day
- **artikulo:** article
- **asembliya:** assembly
- **asembliya ng estado:** state assembly
- **asembliya sa distrito:** district assembly
- **asesor ng lalawigan:** county assessor
- **audio ballot (balotang nagsasalita):** audio ballot

Tingnan din ang: Isang balota kung saan ang pangkat ng mga katungkulan ay iniharap sa botante sa pananalita, imbes na sa kasulatan.

- **audio-tactile interface (ATI) (kagamitang pampakikinugayan na nagsasalita at nakakaramdam):** audio-tactile interface (ATI)

Kahulugan: Isang voter interface (pampakikiugnayan sa botante) na sadyang hindi kinakailangan ang pagbasa ng balota. Ginagamit ang audio (nagsasalita) para magbigay-alam sa botante at mga tactile controls (nakakaradam na pang-control) para ipabatid ng botante ang kanyang pinili sa balota pabalik sa sistema ng pagboto.

- **audit trail (magagamit sa audit):** audit trail

Tingnan din ang: audit, auditor, proseso ng pag-o-audit

U.S. Election Assistance Commission

- **audit trail para sa kagamitang pang-direct recording:** audit trail for direct-recording equipment
Kahulugan: Inilimbag na kopya ng mga botong inihulog, mula sa makinang pamboto na direct-recording electronic (DRE), na magagamit ng mga opisyal ng eleksiyon upang mahambing ang mga sumang itinala na electronic.
- **AutoMARK voting machine:** AutoMARK voting machine
- **ay idinedeklara:** hereby declare
- **ay nagpapatunay:** hereby certify
- **ayon sa nakalathala:** as set forth
- **ayon sa nakatakda:** as set out
- **ayos:** order
Tingnan din ang: ayos ng halalan, ayos ng balota, pagboto ayon sa ranggo na pinili ng botante, ayos ng balota
- **ayos ng balota:** ballot order; order on the ballot
- **ayos ng halalan:** election order
- **ayusin ang aplikasyon:** process the application

B

- **babaeng may panunungkulan sa asembliya:** assemblywoman
Tingnan din ang: kagawad ng asembliya
- **babaeng tagapangulo:** chairwoman
- **bago ang Araw ng Halalan:** prior to Election Day
- **bago ang rehistrasyon:** prior registration
- **bago mag halalan:** prior to an election
- **bago magkandidatura:** precandidacy

Tingnan din ang: maging karapat-dapat, nakatakdang panahon upang maging karapat-dapat, kandidato

Halimbawa: Ang paghaharap ng pormal na dokumento bago ang kandidatura ay magpapahintulot sa taong nagbabalak maging kandidato na maglipon ng salapi sa lalong madaling panahon. (Example: A precandidacy filing will allow a person who intends to file as a candidate to begin raising money immediately.)

- **bago pahintulutan:** pre-clearance
- **baguhin:** revise
- **bahagi, sangkap:** component

Tingnan din ang: sistema ng pagboto

Kahulugan: Bahagi ng isang mas malaking sistema; ito ay maaaring hardware o software (mga bahagi ng computer). Sa hardware, ito ay isang bagay na bumubuo ng isang sistemang nakapaloob sa isang mas malaking sistema na maaaring gamitin upang makabuo ng higit na mas malaking sistema (halimbawa, circuit boards, internal modems, processors, computer memory). Sa software, ito ay isang module na napapatakpong code (program) na nagsasagawa ng maayos na tungkulin at nakikiugnay sa ibang sangkap.

Halimbawa: Ang mga sistema ng pagboto ay gawa sa madaming piraso. (Example: Voting systems are made up of multiple components.)

- **bakante:** vacancy
- **balangkas ng balota:** ballot layout
- **balidong nakarehistrong botante:** valid registered voter
- **ballot stub:** ballot stub
- **balota:** ballot

Tingnan din ang: audio ballot (balotang nagsasalita), larawan ng balota, video ballot (balotang nasa TV), electronic voter interface

U.S. Election Assistance Commission

(pangpakikiugnay na electronic sa botante)

Kahulugan: Ang opisyal na presentasyon ng lahat ng paligsahan na didisysunan sa partikular na halalan. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-4

- **balota na fail-safe (bibilangin kahit na walang pangpapakilalang ID):** fail-safe ballot
- **balota ng estado:** state ballot
- **balota ng hindi nakarating na botante:** absentee ballot
Tingnan din ang: boto ng hindi makakarating na botante
Kahulugan: balotang inihulog ng botanteng hindi makakadalo sa aktuwal na botohan sa Araw ng Halalan.
- **balota ng serbisyong Pederal:** Federal services ballot
- **balota para sa halalan:** election ballot
- **balota sa video:** video ballot
Tingnan din ang: balota, estilo ng balota
Kahulugan: Electronic voter interface na nagpapakita ng patalastas at mga panuto sa pagboto na pinapakita bilang video images.
Halimbawa: Ang video ballot ay tumutukoy sa electronic voter interface na nagpapakita ng patalastas sa balota at mga panuto sa pagboto na pinapakita bilang video images. (Example: Video ballot refers to an electronic voter interface which presents ballot information and voting instructions as video images.)
- **ballot pickup:** pag-kolekta ng balota
- **balotang binubuo ng nag-iisang partido:** straight party ballot
- **balotang depektibo:** defective ballot

- **balotang ginagamit sa emerhensya:** emergency ballot
- **balotang hindi naihulog:** abandoned ballot
Kahulugan: balota na hindi inilagay ng botante sa kahon ng balota o itinala na boto sa DRE bago umalis ng talaan
- **balotang hinulog:** voted ballot
Kahulugan: Balotang naglalaman ng lahat ng mga seleksyon ng botante na naihulog na.
- **balotang inihuhulog sa koreo:** mail ballots (noun)
Tingnan din ang: koreo
- **balotang inihulog:** cast ballot
Tingnan din ang: balota
Kahulugan: Ang balota na inihulog na ng botante sa loob ng kahon ng balota o iniharap sa pamamagitan na electronic para mabilang.
- **balotang munisipal:** municipal ballot
- **balotang nabilang na:** counted ballot
Tingnan din ang: Balotang naproseso na at mga botong naisama sa suma ng mga botong pang-kandidato at botong panukat.
- **balotang naihulog:** ballot cast
- **balotang pamboto sa pamamagitan ng koreo :** vote by mail ballot
- **balotang papel:** ballot card
- **balotang papel:** paper ballot
- **balotang para sa mga nasa ibang bansa:** overseas ballot
- **balotang tinutulan:** challenged ballot
Tingnan din ang: balotang pansamantala
Kahulugan: Ang balotang ibinibigay sa mga indibidwal na naglalahad na sila ay rehistrado at kwalipikadong bumoto ngunit hindi ito mapatunayan nang sila ay nagprisinta upang bumoto. Kapag naboto na, ang mga

U.S. Election Assistance Commission

naturing balota ay kinakailangang ihiwalay mula sa iba pang mga balota at ito ay hindi maaaring isama sa bilangan hanggat ang kwalipikasyon ng botante ay napatunayan. Ang Michigan ay hindi sakop nito sapagkat tinatatag nila ang kwalipikasyon ng botante bago ibigay ang balota.

Halimbawa: Binigyan ang botante ng balotang tinutulan dahil ang kanyang kwalipikasyon sa pagboto ay hindi maitatag. (*Example: The voter was provided a challenged ballot since his eligibility to vote could not be determined.*)

- **batas:** law
Tingnan din ang: gawing legal
- **Batas hinggil sa Karapatan sa Pagboboto:** Federal Voting Rights Act
- **Batas ng Kongreso:** Act of Congress
Tingnan din ang: Federal Election Campaign Act (FECA), Help America Vote Act (HAVA)
- **Batas Pederal:** Federal law
- **batas sa halalan:** election law
- **Batas ukol sa mga Karapatang-pantao:** Bill of Rights
- **Batas Ukol Sa Pambansang Pagrehistro Ng Botante 1993 (NVRA) [Tinatawag din bilang "Motor Voter Act"]:** National Voter Registration Act of 1993 (NVRA) [Also known as the "Motor Voter Act"]
- **batay sa ordinansa:** by ordinance
- **batayan sa pagbabawi:** grounds for recall
- **bayad na paghuhulog sa koreo:** postage paid
- **bayan:** town
- **bicameral (dalawang kapulungan):** bicameral
- **bilang na higit sa kalahati ng mga boto:** simple majority

Tingnan din ang: nakararami, pagsasagawa ng halalan

Halimbawa: Isang simpleng mayorya, higit sa kalahati ng mga tanggap na botong hinulog, kailangan ito sa proposition to pass. (*Example: A simple majority, more than half of the valid votes cast, is required for the proposition to pass.*)

- **bilang ng bumoto:** voter turnout
- **bilang ng presinto:** precinct count
Kahulugan: Ang pagbibilang ng mga balota sa iisang presinto kung saan hinulog ang mga balota.
- **bilang o porsyento ng bilang na bumoto:** voter turnout percentages
- **bilang pagsunod:** in compliance with
- **bilang; bilangin:** count
Tingnan din ang: tabulasyon
Kahulugan: Proseso ng pagsusuma ng mga boto. Volume 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-8
- **binawing balota:** recall ballot
- **binawing halalan:** recall election
- **binigyang-kapangyarihan ng batas:** authorized by law
- **bise alkalde, ikalawang alkalde:** vice mayor
- **bise presidente, ikalawang pangulo:** vice president
- **bise-, ikalawang:** vice-
- **biseng pangulo, pangalawang puno:** vice chairman
- **bise-presidensyal:** vice-presidential
- **board ng balota para sa maagang pagboto:** early voting ballot board
Tingnan din ang: maagang pagboto
- **bono:** bond
- **bono ng lungsod:** city bonds
- **borough:** borough

U.S. Election Assistance Commission

- **botante:** voter
- **botante na fail-safe (bibilangin kahit na walang pangpapakilalang ID):** fail-safe voter
- **botante sa distrito:** constituent
- **botanteng may kapansanan:** voters with disabilities
Tingnan din ang: mga botanteng may kapansanan
- **botanteng may edad:** elderly voters
- **botanteng nakarehistro:** registered voter
- **botanteng nasa ibang bansa:** overseas voter
Tingnan din ang: mga botanteng nasa serbisyo ng Pederal, Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act (UOCAVA)
- **botanteng nasa serbisyo ng sandatahang lakas ng bansa:** uniformed services voter
Tingnan din ang: opisyal sa pagtulong hinggil sa pagboto ng militar, pagboboto ng kagawad ng sandatahang lakas na nasa ibang bansa
- **boto kay:** vote for
Tingnan din ang: bumoto, ihulog ang balota, bumoto, boto
- **boto laban sa:** vote against
Tingnan din ang: laban sa, pagboto ng hindi
- **boto na hanggang sa:** vote for up to
- **boto na may parehas na bilang:** tie vote
- **boto nang hindi hihigit sa:** vote for no more than
- **boto ng hindi nakarating na botante:** absentee vote
Tingnan din ang: balota ng hindi nakarating na botante
- **boto ng hindi nakarating na botante na ipinadala sa pamamagitan ng koreo:** absentee voting by mail
- **boto para kay N ng M:** vote for N of M
Kahulugan: Isang piniling balota kung saan ang mga botante ay maaaring bumoto para sa espesipikong bilang ("N") ng mga kandidato sa multi-seat ("M") contest.
- **boto sa isang paraan:** vote on a measure
- **boto sa reperendum:** referendum vote
- **boto/bumoto:** vote
Tingnan din ang: bumoto, bumoto, ihulog ang balota
- **botohan na fail-safe (bibilangin kahit na walang pangpapakilalang ID):** fail-safe voting
- **botohan; halalan:** polling place
Kahulugan: Pasilidad kung saan ang mga botante ay naatasang bumoto ng balotang in-person.
- **botong hindi binigyan ng kaukulang tulong; pagboto na walang ukol na tulong:** vote without assistance
- **botong may bisa; balidong boto:** valid vote
Kahulugan: Boto mula sa balota o larawan ng balotang legal na katanggap tanggap ayon sa mga batas ng estado.
- **botong nangyari sa pagbawi:** recall vote
- **bukas:** open
Tingnan din ang: bukas na primarya, bukas na talaan
- **bukas na primarya:** open primary
Kahulugan: Pangunahing halalan kung saan maaring makibahagi ang mga

U.S. Election Assistance Commission

botante na umanib sa kahit anong partidong politikal. Inaatasan ng ibang estado ang mga botante na ihayag nila sa publiko ang kanilang seleksyon ng balotang pangpartido sa lugar ng halalan, at binibigyan sila ng opisyal ng halalan sa lugar na iyon ng tamang balota pagkatapos nito. Pinahihintulutan ng ibang estado ang mga botanteng gumawa ng kanila mga seleksyon ng balotang pangpartido nang may privacy sa loob ng botohan.

- **bukas na talaan:** open records
- **bulag, walang kakayahang makakita:** blind
Tingnan din ang: may kapansanan, mga taong may kapansanan, mga panuto hinggil sa pagboto sa pamamagitan ng Braille
- **bulwagan:** lobby (noun)
- **bumoboto sa unang pagkakataon:** first-time voter
- **bumoto:** vote
- **bumoto ng kusa:** vote independently
- **bumoto ng labis:** overvote
Kahulugan: Pagboto ng higit sa pinakamaraming bilang ng seleksyon na pinahihintulutan sa isang paligsahan.
- **bumoto sa:** vote on
Tingnan din ang: laban sa, boto laban sa
- **buong listahan sa lahat ng nakarehistro para sa pagboto:** master voter registration list
Tingnan din ang: centralized voter registration database (CVR), pinaglipong listahan ng mga rehistradong botante, listahan ng mga rehistradong botante
- **buong partido:** straight ticket
- **bura:** erasure
- **butasan:** punch a hole

- **butasin:** punch out
- **butterfly ballot:** butterfly ballot
Tingnan din ang: uri ng balota
- **buwis:** tax

C

- **card na nagpapakita ng lagda:** signature card
- **centralized voter registration database (CVR) (punong kupkupan ng nakarehistrong botante):** centralized voter registration database (CVR)
- **chad (pirasong nabutas na papel o tarheta):** chad
Tingnan din ang: balotang papel, hanging chads (pirasong hindi nahiwalay na butas ng papel o tarheta)
Kahulugan: isang maliit na piraso ng papel na nabuo sa pamamagitan ng pagbutas ng punched card o tape.
Halimbawa: Hindi natanggal ng buo ang chad (pirasong nabutas) mula sa balota. (*Example: The chad was not completely separated from the ballot.*)
- **charter (dokumentong pambatas na nagtatakda ng tanging karapatan at layunin nang tinuturing):** charter
- **Civil Rights Act of 1964; Panukalang Batas ng Karapatang Pantao ng 1964:** Civil Rights Act of 1964
- **Civil Rights Division (sangay ng mga karapatang pantao), U.S. Department of Justice (kagawaran ng katarungan):** Civil Rights Division, U.S. Department of Justice
- **code ng munisipyo:** municipal code

- **commercial off-the-shelf (COTS) (nabibili nang pangkaraniwan):** commercial off-the-shelf (COTS)

Kahulugan: Mga pangkalakal na hardware na nabibili nang pangkaraniwan (kagamitan sa computer) (tulad ng mga card reader, printer o personal computer) o produktong software (tulad ng mga operating system, programming language compiler, o database management system).

- **Common Industry Format (CIF) (pangkaraniwang balangkas-kayarian pang industry):** Common Industry Format (CIF)

Kahulugan: Tinutukoy ang format na isinasaad sa ANSI/INCITS 354-2001 "Common Industry Format (CIF) for Usability Test Reports (pang-ulat ng pasusubok sa pagkagamit)".

- **Constitution Party:** Constitution Party
- **crossover voting:** crossover voting
- **cryptographic key (batayan ng kodigong lihim):** cryptographic key

Kahulugan: Batayan ng kodigo na ginagamit sa pangagasiwa ng mga gawain na cryptographic, tulad ng decryption (pagsalin sa nauunawaan), encryption (pagsalin sa nakalihim), paggawa ng lagda, o pagpapatunay ng lagda.

- **cryptography (agham ng kodigong lihim):** cryptography
- Tingnan din ang:* decryption, encryption
- Kahulugan:* Karununganang binubuo ng mga prinsipyo, pamamaraan at pagsasagawa para sa pagbabago ng data upang maitago ang kanilang linalamang kahulugan, upang mapigilan ang pagkakagamit ng mga ito ng walang pahintulot, upang mapigilan ang pagbabago na walang pahintulot at maitatag ang kanilang katunayan.

Halimbawa: Ang paggamit ng cryptography ay kinakailangan upang maligtas ang data ng halalan laban sa paggamit ng mga ito na walang-pahintulot o sabotahe. (*Example: The use of cryptography is necessary to protect the election's data from unauthorized use or sabotage.*)

D

- **dalhin ang identipikasyon:** bring identification
- **daliang mapapatunayan:** directly verifiable

Kahulugan: Katangian ng sistemang pang-boto na nagpapahintulot na mapatotoo ng botante ang kahit isa man lang na pagsasalarawan ng kanyang balota gamit ang sariling pandamdang, at hindi gumagamit ng namamagitan na software o hardware (mga sangkap ng computer). Isa sa mga halimbawa nito ay ang Marksense paper ballot (papel na balota na nababasa ng computer) at isang DRE na may katangian na voter verifiable paper record (pagpatotoo ng botante sa papamagitan ng nalimbag na tala).

- **database ng rehistrasyon:** registration database
 - **decryption (pagsalin sa nauunawaan):** decryption
- Kahulugan:* Pagsasalin ng mga nakalihim na kasulatan sa nauunawaang kasulatan.
- **Democrat:** Democrat
 - **demokrasya:** democracy
 - **Department of State; Kagawaran ng Estado:** Department of State
 - **Department of Transportation; Kagawaran ng Transportasyon:** Department of Transportation

U.S. Election Assistance Commission

- **de-serye na mga numero:** serial number
- **dibisiyon ng halalan:** election division
- **dibisiyon:** division
- **dibisiyon ng isang lugar; purok; sumangga:** ward
- **dibisiyon ng motor vehicles:** division of motor vehicles
- **diputado:** deputy
- **diputadong alkalde:** deputy mayor
- **diputadong pangunahing abogado:** deputy attorney general
- **direct recording electronic (DRE) (tuwirang nagkukukop na electronic):** direct recording electronic (DRE)
- **direktor:** director
- **diskriminasyon:** discrimination
Tingnan din ang: Civil Rights Act of 1964
- **display; paghahayag:** display
- **distrito:** district
- **distrito ng asembliya:** assembly district
- **distrito ng halalan:** election district
Kahulugan: Magkakadugtong na lugar na pang-heograpiya na kinakatawan ng isang opisyal pampubliko na nahalal ng mga botante na naninirahan sa loob ng hangganan ng paligid ng distrito. Maaring sakupin ng distrito ang buong estado o subdibisyong pulitika, o maaaring parte ng estado o subdibisyong pulitika, o maaaring maglahok ng higit sa isang subdibisyong pulitika.
- **distrito ng hukuman:** judicial district
- **distrito ng kinatawan ng estado:** state representative district
- **distrito ng konseho:** council district
Tingnan din ang: konseho
- **distrito ng mataas na paaralan:** high school district
- **distrito ng paaralan:** school district
- **distrito ng paaralang munisipal:** municipal school district
- **distrito ng senado:** senate district
- **distrito ng senado ng estado:** state senate district
- **distrito ng senador sa estado:** state senatorial district
- **distrito ng tubig:** water district
- **distrito ng tubig ng munisipyo:** municipal water district
- **distrito ng tubig sa isang lalawigan:** county water district
- **distrito sa lalawigan:** county district
- **distritong kongresyonal:** congressional district
Tingnan din ang: kongreso
- **distritong may mga kagawad galing sa sari-saring partido:** multi-member district
Tingnan din ang: distrito, kagawad
- **distritong panghukom:** magisterial district
- **distritong pangsenado:** senatorial district
- **doblang pagboto:** double voting
- **dokumento ng nominasyon:** nomination paper
- **dokumento para sa aplikasyon:** application form
- **dokumento para sa rehistrasyon ng botanteng maghuhulog ng balota sa koreo:** mail-in voter registration form
Tingnan din ang: koreo
- **dokumentong naglalahad ng sinumpaang pahayag:** sworn statement form
Tingnan din ang: apidabit, sinumpaanan at sinasangayunan

- **dokumentong pambatas kung saan nakatakda ang mga pribilehiyo ng pansariling alituntunin:** home rule charter

Tingnan din ang: pansariling alituntunin

- **drop-down menu (tala ng pagpipilian ng bumubukas ng pababa):** drop-down menu
- **dynamic voting system software:** dynamic voting system software

Tingnan din ang: voting system software

Kahulugan: Software na nagpapalit sa haba ng panahon pagkatapos i-install sa voting equipment.

E

- **early voting touch-screen sites:** early voting touch-screen sites
Tingnan din ang: maagang pagboto
- **edad ng pinakabatang maaring bumoto:** minimum voting age
- **Electoral College:** Electoral College
Tingnan din ang: proseso ng halalan
Halimbawa: Ang isang kumakandidato sa pagkapresidente ay nangangailangang makalikom ng nakararaming boto na 270 mula sa Electoral College upang magwagi sa halalan. *(Example: A presidential candidate must receive a majority of 270 Electoral College votes to win the election.)*
- **electro-mechanical voting system:** electro-mechanical voting system
- **electronic reporting and tracking system (ERTS):** electronic reporting and tracking system (ERTS)

- **electronic voter interface:** electronic voter interface

Kahulugan: Isang sub-system na nasa loob ng isang sistema ng pagboto na nagsasaad sa botante ng patalastas sa balota na gamit ang video, audio at iba pang pormat na pinahihintulutan ang botanteng pumili ng kandidato at mga isyu sa pamamagitan ng paggamit ng boses o iba pang kilos na pisikal.

- **eleksiyong tumatanggap ng mga balotang inihulog sa koreo:** mail-in election

Tingnan din ang: koreo

- **elektronik na pag-iimbak:** electronic storage

- **encryption (pagsalin sa nakalihim):** encryption

Kahulugan: cryptography at decryption

Tingnan din ang: Proseso ng pagpapalabo ng patalastas sa pamamagitan ng pagpapalit nang nauunawaang salita sa ciphertext (nakakodigong salita) para sa proteksyon o kalihiman.

Halimbawa: Gumagamit ang mga sistema ng pagboto ang encryption upang maprotektahan ang mga patalastas na panghalalan. *(Example: Voting systems use encryption to secure election information.)*

- **enrollment (pagtatala):** enrollment
- **espesyal na bono ng halalan para sa distrito:** district special bond election
- **espesyal na distrito:** special district
- **espesyal na distrito sa isang lalawigan:** county special district
- **espesyal na halalan:** special election
- **espesyal na halalang pang-munisipyo:** special municipal election

U.S. Election Assistance Commission

- **espesyal na halalang pang-munisipyo sa lungsod:** city special municipal election
 - **espesyal na pagbabawi ng halalan:** special recall election
 - **espesyal na tulong:** special assistance
 - **espesyal ng pandesisyon halalan:** special run-off election
 - **estado:** state
 - **estilo ng balota:** ballot style
Tingnan din ang: kumpigurasyon ng balota
Halimbawa: Ang istilo ng balota na matatanggap mo ay maitatag batay sa lugar na iyong tinitirahan. (Example: The ballot style you receive will be determined by your place of residence.)
 - **etiketa o tatak ng balota:** ballot label
 - **e-voting:** e-voting
 - **exit poll (patatala ng mga nakaboto na):** exit poll
 - **EZ Voter Registration:** EZ Voter Registration
Tingnan din ang: rehistrasyon ng botante, magrehistro upang makaboto
Halimbawa: Ang bagong EZ Voter Registration ay nagpapahintulot sa mga tao na magrehistro nang online. (Example: The new EZ Voter Registration allows individuals to register to vote online)
- F**
- **Fair Ballot Access Act (batas ukol sa makatarungang pamamaraan ng paggamit ng mga balota):** Fair Ballot Access Act
 - **Federal Discretionary Funds (fund na Pederal na inilalaan tuwing taon):** Federal Discretionary Funds
 - **Federal Election Campaign Act (FECA) (batas ukol sa halalang Pederal):** Federal Election Campaign Act (FECA)
Tingnan din ang: batas na linikha ng Congress, Help America Vote Act (HAVA) (batas sa pagtulong sa America na bumoto)
 - **Federal Election Commission (FEC) (komisyon na namamahala ng halalang Pederal):** Federal Election Commission (FEC)
 - **Federal election inspector:** Federal election inspector
 - **Federal Information Processing Standards (FIPS):** Federal Information Processing Standards (FIPS)
Kahulugan: Mga pamantayan para sa pambansang sistema sa kompyuter na binuo ng NIST. Ang mga pamantayan nito ang binubuo kung walang ibang pamantayan ng industriya sa kasalukuyan na sumasagot sa mga pambansang kinakailangan para sa interoperability (maaaring pagpapalit-palitin ang iba't-ibang bahagi) ng sistema, portability (maaaring ilipat) ng data at software, at seguridad ng kompyuter.
 - **Federal Postcard Application (FPCA):** Federal Postcard Application (FPCA)
 - **Federal Voting Systems Standards (FVSS) (pamantayan sa mga sistemang pamboto):** Federal Voting Systems Standards (FVSS)
 - **Federal Write-in Absentee Ballot (FWAB) (balotang Pederal na masusulatan para sa hindi makakarating):** Federal Write-in Absentee Ballot (FWAB)
 - **firmware:** firmware

U.S. Election Assistance Commission

Kahulugan: Program sa computer na tinatago sa isang programmable read-only memory (kukupang natataguan ng program na nababasa lamang) kaya ito ay nagiging permanenteng parte ng isang kagamitang may computer. Ito ay binubuo at sinusubukan tulad ng software.

- **Freedom Socialist Party:** Freedom Socialist Party
- **full-screen (ginagamit ang buong screen):** full-screen
- **Functional Configuration Audit (FCA) (pagsusuri sa pagkakaayos ng tungkulin):** Functional Configuration Audit (FCA)

Kahulugan: Masusing pagpapatunay nang lahat ng tungkulin ng sistema at ang kombinasyon ng mga tungkulin na binabanggit sa dokumento ng nagbenta ng gamit. Pinapatotoo at pinatutunayan ng FCA ang kawastuhan at kabuuhan ng manual sa sistema para sa botante, mga panununtunan ng operasyon, pamamaraan ng pagmimintina, at ng mga pamamaraan ng diagnostic testing (pagsusuri ng kalagayan). Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-11

G

- **gabay ng botante:** voter guide
- **gabay para sa botante:** voter's guide
- **gabay sa pagboto:** voting guide
- **gamitin sa Araw ng Halalan lamang:** for Election Day use only
- **ganap na kawastuhan:** accuracy

Kahulugan: (1) Sukat kung gaanong sinasapat ng isang itinakdang panukat ang kilalang pamantayan ng ganitong panukat. (2) Kung gaanong magkatulad ang kinalabasan ng isang pag-sukat na haming sa tunay na

bilang ng tanging mga bagay na sinusukat. Ang kawalan ng mali ay isang pag-iisip tungkol sa kahusayan at hindi maaaring pagpalitin sa katiyakan. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines. Appendix A: Glossary A-4

- **ganap na pangangatawan:** full representation
- **ganap na rehistradong botante:** active registered voter
- **gastos sa pangangampanya:** campaign spending
- **gawing legal:** legalize
Tingnan din ang: legal na binuo, legal na itinatag
- **gawing pinal ang boto:** finalize your vote
- **gerrymandering (pagbabago ng pagdidistrito upang makalamang):** gerrymandering
- **gobernador:** governor
- **gobyerno:** government
- **gobyerno ng estado:** state government
- **gobyernong lokal:** local government
- **Green Independent:** Green Independent
- **Green Party:** Green Party
- **grupo ng mga taong may partikular na layunin:** special interest group
Tingnan din ang: taong iniimpluwensyahan ang mambabatas, impluwensya, partidong pulitikal
- **grupong may layunin:** interest group
Tingnan din ang: grupo ng mga taong may espesyal na interes, apidabit ng grupo

H

U.S. Election Assistance Commission

- **hakbang; pamamaraan:** procedure
Tingnan din ang: mga pamamaraan para sa buong estado, mga pamaraan sa sistema ng pagboto, mga panununtunan pagkatapos ng halalan, mga pamamaraan bago maghalalan
- **halalan:** election
Kahulugan: Isang pormal na proseso ng pagpili ng isang tao para sa tungkuling-bansa o sa pagtanggap o pagtanggig ng isang pulitikal na proposisyon sa pamamagitan ng pagboto.
- **halalan:** poll
Tingnan din ang: lugar ng botohan, botohan; halalan, lokasyon ng halalan
Halimbawa: (1) Sila ay nagsasagawa ng exit poll ng mga reaksyon ng botante. (2) Maraming botante ang pumunta sa puwesto ng halalan. (Example: (1) They are conducting an exit poll of voters' reaction. (2) Voters went in large numbers to the polls.)
- **halalan makapartido:** partisan election
- **halalan para sa bonong pangmunisipyo:** municipal bond election
- **halalan para sa partikular na panukala:** special proposition elections
- **halalan sa gitna ng termino:** midterm election
- **halalang idinaan sa koreo:** elections by mail
- **halalang kongresyonal:** congressional election
Tingnan din ang: kongreso
- **halalang pang gubernatoryal:** gubernatorial election
- **halalang pang-lungsod:** city elections
- **Halalang Pederal:** Federal Election
- **halalang walang kinikilingan:** nonpartisan election
- **halimbawang balota:** sample ballot
- **halong boto:** mixed vote
- **hamon o tanong sa mga balota:** questions on the ballot
- **hamunin ang mga petisyon:** question petitions
- **hanapin ang inyong lugar ng botohan:** find your polling location
Tingnan din ang: lugar ng botohan, halalan
- **hangad:** intent
Tingnan din ang: hangarin ng botante, pagsasaad ng mga hangarin
- **hangarin ng botante:** intent of voters
- **hanganan ng kontribusyon:** contribution limit
- **hanganan ng termino:** term limits
- **hanggang ngayon:** heretofore
- **hanging chads (pirasong hindi nahiwalay na butas ng papel o tarheta):** hanging chads
Tingnan din ang: balotang papel, chads na hindi nahiwalay sa papel o tarheta, tarhetang binubutas
Halimbawa: Nangyayari ang mga hanging chads kung ang boto ay hindi nabutas nang maayos o husto. (Example: Hanging chads occur when a vote is not punched through completely.)
- **hard money (panustos para sa kandidato):** hard money
- **hash:** hash
Kahulugan: Algorithm na nag-uugnay ng mga bahagi ng bit string (magkakasunod-sunod na mga piraso sa data sa computer) na tinakda ang haba sa mga bahagi ng isang bit string na eksakto ang haba.

U.S. Election Assistance Commission

- **hash function (pagsasagawa ng hash):** hash function
Kahulugan: Gawain na nag-uugnay ng mga bahagi ng isang bit string (magkakasunod-sunod na mga piraso sa data sa computer) na tinakda ang haba sa mga bahagi ng isang bit string na eksakto ang haba. Sinasapat ng pinagtibay na mga hash function ang mga sumusunod na kalagayan: 1. (one-way) hindi maaring tuusin para makahanap ng kahit anong input (binigay na bagong data) na mai-uugnay sa kahit anong tinakdang output (nakuhang dating data), at 2. (collision-resistant) hindi maaring tuusin para makahanap ng kahit anong dalawang tanging input na mai-uugnay sa magkaparehong output.
- **hatiin; napilas:** torn
- **hating presinto:** split precinct
Kahulugan: Ang presinto na naglalaman ng subdibisyon ng distrito ng eleksyon, halimbawa, ang distrito ng tubig o lupon ng distrito sa paaralan, na nangangailangan ng pandagdag na kompigurasyon ng balota.
- **hating tiket:** split ticket
- **hawakan ng pambutas:** punch handle
- **hawakan ng pambutas:** punch lever
- **hawakan sa pagboto:** voting lever
- **Help America Vote Act of 2002 (HAVA):** Help America Vote Act of 2002 (HAVA)
Tingnan din ang: Act of Congress, Federal Election Campaign Act (FECA)
- **Help America Vote College Program:** Help America Vote College Program
- **hepe ng kagawaran ng sunog:** fire chief
- **hepe ng polisya:** police chief
- **hepe ng pulisya:** chief of police
- **hiling:** request
- **himpilan kung saan minomonstra ang balota:** ballot demonstration station
- **himpilan ng gobyerno:** public office
Tingnan din ang: gobyerno, demokrasya, tanggapan, pampublikong opisyal
- **himpilan ng kontroler:** office of the controller
- **himpilan ng punong bilangan:** central counting station
- **hinamon o tinutulung labanan:** contested races
- **hinatulang di-kuwalipikado:** adjudicated incompetent
- **hindi aktibo:** inactive
- **hindi aktibong rehistro ng botante:** inactive voter registration
- **hindi direktang pagpapatunay:** indirectly verifiable
Kahulugan: Isang feature ng voting system na nagpapahintulot sa botante na mag-verify ng kanya-kanyang seleksyon na dinan sa hardware o software intermediary. Isang halimbawa ay ang touch screen DRE kung saan ang botante ay nagbeberipika ng seleksyon sa balota sa paraan ng assistance of audio stimuli.
- **hindi gamitin ang karapatang bumoto sa ibang lugar:** not claim the right to vote elsewhere
- **hindi gumagana; may depektong paggawa:** malfunctions
- **hindi konstitusyonal; hindi ayon sa konstitusyon:** unconstitutional
- **hindi kwalipikado:** ineligible
- **hindi makakarating na botante:** absentee voter
Tingnan din ang: hindi nakarating
- **hindi nagdidiskrimina:** nondiscriminatory

U.S. Election Assistance Commission

- **hindi nakakulong o naka-parole para sa isang paghahatol ng krimen:** not be in jail or on parole for a felony conviction
- **hindi nakalista; hindi nakatala:** unenrolled
- **hindi nakarating:** absent
Tingnan din ang: hindi makakarating na botante
- **hindi pagsang-ayon kay:** in opposition to
- **hindi saklaw/hindi kasama:** exempt
- **hindi sumunod:** noncompliance
- **hiniling:** requested
- **hinirang muli:** reappointment
- **hirangin:** appoint
Tingnan din ang: inatasan, pagkakahirang
Halimbawa: Hinirang ng Presidente ang mga kagawad ng lupon nang may tulong at pagsang-ayon ng Senado. (Example: The President appointed the commission's members with the advice and consent of the Senate.)
- **hotline para sa pagbigay-alam ng pandaraya:** fraud hotline
- **hotline para sa pandaraya ng botante:** voter fraud hotline
- **hukom:** judge
Tingnan din ang: hukom ng halalan, hukom ng kompyuter
- **hukom ng distrito:** district judge
- **hukom ng husgado:** court judge
- **hukom para sa pagpapatunay ng sertipikasyon:** judge of probate
- **hukom para sa pagpapatunay ng sertipikasyon:** probate judge
Tingnan din ang: hukom para sa pagpapatunay ng sertipikasyon
- **hukuman:** courthouse
- **hukuman ng katarungan:** court of justice
- **hukuman sa paghahabol/pag-aapela:** court of appeal
- **hukuman sa paghahabol/pag-aapela ng circuit o lugar:** circuit court of appeals
- **Hukumang Pederal:** Federal District Court
- **Hukumang Pederal ng Paghahabol/Pag-aapela:** Federal Court of Appeals
- **huling apat na numero ng Social Security Number o SSN:** last four digits of Social Security number (SSN)
Tingnan din ang: Social Security Administration (SSA), Social Security card, Social Security number (SSN)
- **huling araw na inaasahan ang kabayaran o kautangan:** due date
- **huling araw na inaasahan ang rehistrasyon:** registration deadline
- **huling araw ng pagboto:** deadline for voting
- **huling araw ng pagsusumite ng mga dokumento:** filing deadline
Tingnan din ang: huling araw o oras; katapusang araw o oras
- **huling araw o oras ng pagsusumite:** deadline
- **humahamon:** challenger
- **humarap sa himpilang ng botohan:** vote in person
- **hurado:** jury
Tingnan din ang: hukom, korte
- **hurisdiksyon:** jurisdiction
Tingnan din ang: presinto, distrito
- **husgado:** court
- **husgado o hukuman:** tribunal
- **hustisya; mahistrado:** justice
- **huwag bumoto sa pahinang ito:** do not vote on this page



- **iantala ang proseso ng pagboto:** interruption of the voting process
- **iboto ang balotang probisyonal:** vote a provisional ballot
- **idinudulas:** slide
- **i-download (kunin sa internet) ang pormularyo:** download the form
- **idugtong ang arrow:** connect the arrow
- **ihalal:** elect
- **ihulog ang balota:** cast your ballot
Tingnan din ang: ihulog ang balota
- **ihulog sa koreo ang balota:** mail ballots (verb)
- **ikatlong partido:** third party
- **ika-xx na asembliya ng distrito:** xx th assembly district
- **ika-xx na Distrito:** xx th District
- **ika-xx na Distrito ng Senado:** xx th Senate District
- **ika-xx na distritong pang-kongreso:** xx th congressional district
- **ilegal na pagboto:** illegal voting
- **ilegal na pagboto:** vote illegally
- **imbaliduhin ang boto:** invalidate your vote
- **iminumungkahing dokumentong pambatas kung saan nakatakda ang mga pribilehiyo ng isang samahan:** proposed charter
Tingnan din ang: imungkahi, pag-mungkahi
- **iminungkahi:** proposed
- **iminungkahing balota:** proposition ballot

- *Tingnan din ang:* imungkahi, pag-mungkahi.
- **iminungkahing batas:** proposed law
Tingnan din ang: imungkahi, pag-mungkahi
- **iminungkahing susog:** proposed amendment
Tingnan din ang: imungkahi, pag-mungkahi
- **iminungkahing susog ng konstitusyon:** proposed constitutional amendments
Tingnan din ang: imungkahi, pag-mungkahi
- **iminungkahing susog sa:** proposed amendment to
Tingnan din ang: imungkahi, pag-mungkahi
- **iminungkahing susog sa dokumentong pambatas kung saan nakatakda ang mga pribilehiyo ng isang samahan:** proposed charter amendment
Tingnan din ang: imungkahi, pag-mungkahi
- **impluwensya:** lobby (verb)
Tingnan din ang: grupo ng mga taong may espesyal na interes, taong nangimpluwensya ng kanyang interes
- **impormasyon para sa botante:** voter information
Tingnan din ang: kard para sa tulong ng botante, listahan ng mga gagawin ng botante, kard para sa impormasyon ng botante, impormasyong pang-gabay sa botante, polyeto para sa impormasyon ng botante
- **impormasyon sa pamamaraan:** measure information
- **impormasyong pang-gabay sa botante:** voter information guide
- **imungkahi:** propose
- **inatasan:** appointee

U.S. Election Assistance Commission

Tingnan din ang: mahirang, pagkakahirang

Halimbawa: Ang hinirang ay mabibilang sa partidong minorya. (Example: The appointee belonged to the minority party.)

- **Independent American Party:** Independent American Party
- **independent testing authority (ITA):** independent testing authority (ITA)

Kahulugan: Pinalitan ng mga "accredited testing laboratories" at mga "test labs". Bago gamitin na nirere-refer sa mga malayang sumusubok na organisasyon na kinikilala ng National Association of State Election Directors (NASSED) upang magsagawa ng pagsusubok sa kwalipikasyon ng sistema ng pagboto.

- **independyente:** Independent
- **indipendiyenteng pagsusubok:** independent testing
- **ingat-yaman ng lungsod:** city treasurer
- **inihulog:** cast
- **inilimbag na papel:** paper printout
- **inisyal:** initial
- **inspeksyon:** inspection

Tingnan din ang: inspektor, inspektor ng halalan, sinuri sa pamamagitan ng paningin

Kahulugan: Iksaminasyon ng disenyo ng isang produkto, ng produkto, proseso o pagkaka-install at pagtatatag ng pagkakaangkop nito sa mga ispesipik na kinakailangan o, batay sa professional judgments. Ang inspection ng proseso ay maaaring maglaman ng inspection ng staffing, mga pasilidad, teknolohiya at pamamaraan. Version 1.0 Volume I: Volume System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-12

- **inspektor:** inspector
- **inspektor sa halalan:** election inspector
- **integridad:** integrity
Tingnan din ang: kawastuhan ng data, kawastuhan ng halalan
Kahulugan: Pagbabantay laban sa maling pagbabago o paninira ng impormasyon, at pagpapa-sigurado na ang impormasyon ay totoo at hindi maaaring magkamali.
- **integridad ng halalan:** integrity of the election
Tingnan din ang: hukom ng eleksiyon, paghahamon ng halalan
- **ipagbigay-alam:** notify
- **ipagpatuloy ang pagboto:** continue voting
- **ipagpatuloy ang pagboto sa sumusunod na pahina:** continue voting on next page
- **ipakita ang mga dokumento ng pagkakakilanlan:** show identification
Tingnan din ang: pagkakakilanlan, paraan ng pagkakakilanlan, pagkakakilanlan ng botante (ID)
- **ipangasiwa:** administer
- **ipasok:** insert
- **ipasok ang voter's access card sa pasukan o sulutan:** insert voter access card into slot
- **ipatupad:** enact
- **ipaubaya (ang karapatan sa...):** waive (the right to)
- **ipinaalam na pagboto:** informed voting
- **ipinawalang-bisa:** voided
Tingnan din ang: isawalang-bisa, walang-bisa
- **iregularidad:** irregularities

U.S. Election Assistance Commission

Tingnan din ang: pandaraya sa eleksyon, hotline para sa huwad na boto

- **isalin sa ibang wika:** translate

Tingnan din ang: pantulong sa lengguwahe, mamamayan na mayroong lengguwaheng minorya, pagsasalin sa ibang wika

- **isawalang-bisa:** make void

Tingnan din ang: isina-walang-bisa

- **i-scroll:** scroll

Tingnan din ang: pagboto gamit ang kompyuter, pagboto gamit ang touch screen

Halimbawa: Ginagamit ng mga botante ang down arrow key upang itaas at ibaba ang kahabaan ng balota. (Example: Voters use the down arrow key to scroll through the ballot.)

- **istasyon kung saan ibinibigay ang mga balota:** ballot issuing station

- **istasyon ng botohan:** voting station

Tingnan din ang: makinang pamboto

Kahulugan: Ang lokasyon sa lugar ng halalan kung saan maaaring maitala ng mga botante ang kanilang mga boto. Ang istasyon ng botohan ay sumasakop sa area, lokasyon, booth o enclosure kung saan nangyayari ang pagboboto at sakop rin ang makina ng pagboto.

- **istasyon ng botohan na bahagi ng mas malaking istasyon pero nasa ibang lugar:** satellite voting stations

- **i-sumite:** submit

- **isyu:** issue

- **itala:** tabulate

- **italaga:** designate (verb)

- **itinakda:** set forth

- **itinalagang lugar para sa botohan:** voting area

- **itinatag na batas:** statute

Tingnan din ang: batas, kinakailangan, kautusan

Halimbawa: Ang nalagdaang panukalang batas ay magiging itinatag na batas. (Example: The signed bill will become a statute.)

- **itinatag ng batas:** established by law

J

K

- **kaayusan ng balota:** ballot format

Kahulugan: Ang tunay ng presentasyon ng mga nilalaman ng balota na tangi sa isang teknolohiyang ginagamit sa pagboto. Ang mga nilalaman nito ay maaaring ilarawan na gamit ang iba't ibang paraan ng presentasyon (visual o audio), sa wika o sa larawan.

- **kabang-yaman:** treasury

- **kabang-yaman ng estado:** state treasury

- **kabayanan:** township

- **kabilang bahagi:** reverse side

- **kada-dalawang taon:** biennial

- **kadalian sa pamamaraan na magamit:** accessibility

Tingnan din ang: pamamaraan na magamit

Kahulugan: Sukat ng mga katangian na nagpapahayag kung gaano ang sistema ay magagamit ng, at angkop sa, mga tao na may kapansanan. Kasama sa mga pinaka-karaniwang kapansanan ay may-kaugnayan sa pangingin, pandinig at pagkilos, gayon din ang mga kapansanan sa pag-intindi.

U.S. Election Assistance Commission

- **kagamitan:** equipment
Tingnan din ang: kagamitan sa pagboto, makinang pamboto
- **kagamitan na touchscreen:** touchscreen device
- **kagamitan ng halalan:** election equipment
- **kagamitan para sa direct recording:** direct recording equipment
- **kagamitan para sa pagboto na gumagamit ng direct response (nakakaintindi ng salita):** direct response electronic voting machines
- **kagamitan sa pagboto:** voting equipment
Kahulugan: Lahat ng mga kagamitan, kasama ang makina ng pagboto, gamit para maipakita ang balota, tumanggap ng mga seleksyon ng botante, magtala ng mga seleksyon ng botante, at magtabula ng mga boto.
- **kagamitan sa pag-tabula ng boto:** vote tabulating device
- **kagamitan sa pagtala:** tabulating equipment
- **kagamitan sa pang-marka:** marking device
- **kagamitan; aparato:** device
Kahulugan: Kagamitan na nagsasagawa ng hinirang na mga gawain na kabilang sa isang buong pagsasama.
- **kagamitang audio (nagsasalita) na may headset at mga earphone:** audio function with headset and earphones
- **kagamitang pambutas:** punching tool
- **kagamitan para sa pagmamarka ng balota:** ballot marking device
- **kagandahang- asal:** ethics
- **kagawad:** member
Tingnan din ang: pagiging isang kagawad, kagawad sa asembleya, konsehal, senador ng estado
- **kagawad na naatasan:** appointed member
- **kagawad ng asembleya:** assembly member
- **kagawad ng asembleya:** member of the assembly
- **kagawad ng asembleya ng estado:** member of the state assembly
- **kagawad ng kapulungan ng mga kinatawan o mambabatas ng Estados Unidos:** member of the United States House of Representatives
- **kagawad ng komite:** committee member
Tingnan din ang: komite
- **kagawad ng komite (babae):** committeewoman
Tingnan din ang: komite
- **kagawad ng komite (lalaki):** committeeman
Tingnan din ang: komite
- **kagawad ng kongreso:** member of Congress
- **kagawad ng Kongreso ng United States:** member of the United States Congress
- **kagawad ng konseho:** council member
Tingnan din ang: konseho
- **kagawad ng konseho ng bayan:** town councilmember
- **kagawad ng konseho ng lungsod:** city council member
- **kagawad ng konseho ng lungsod:** member of the city council
- **kagawad ng lehislatura:** member of the legislature
- **kagawad ng lupon:** board member

U.S. Election Assistance Commission

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • kagawad ng lupon ng paaralan: school board member • kagawad ng lupon sa presinto: precinct board member • kagawad ng senado ng Estados Unidos: member of the U.S Senate • kagawad ng senado ng estado: member of the state senate • kagawad noong ilinikha ang charter: charter member • Kagawaran ng Katarungan: United States Department of Justice • Kagawaran ng Katarungan ng Estados Unidos: U.S. Department of Justice • kahilingan o aplikasyon: application • kahit na: notwithstanding • kahon ng balota;urna: ballot box • kailangan: require • kalakip: enclose • kalendaryo ng halalan: election calendar • kalihim: secretary • kalihim ng estado: secretary of state • kampanya: campaign
<i>Tingnan din ang:</i> pagtakbo para sa katungkulang panggobyerno, kandidato • kampanya para sa pagrerehistro ng botante: voter registration drive • kampanya sa halalan: election campaign • kampanya sa petisyon: petition drive • kandidato: candidate
<i>Tingnan din ang:</i> rehistrasyon bilang kandidato, tumatakbo para sa opisyal na posisyon, pagtanggap ng kandidatura.
<i>Kahulugan:</i> Isang taong nakikipaligsahan sa isang pampublikong posisyon. Maaaring | <p>ipresenta na maliwanag ang isang kandidato bilang isa sa mga pagpipilian sa balota o maari din siyang <i>maging write-in candidate (sa pamamagitan nang pagsulat sa balota).</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • kandidato ng partido: party candidate • kandidato sa ikatlong partido: third party candidate • kandidatong hindi nakalista; kandidatong hindi nakatala: unenrolled candidate • kandidatong panghukuman: judicial candidate • kandidatong tumatakbo sa pagkapangulo: presidential candidate • kandidatura: candidacy • kanselahin: cancel • kapahamakang pagkasira ng sistema: catastrophic system failure
<i>Kahulugan:</i> Pagkawala ng lahat na paggamit o ng mga pamamaraan, tulad ng di-malulunasang kasamaan ng data ng botohan o pagkasira ng nasa loob na hanay ng volatile memory (di-nanatiling kaalaman). • kapangyarihan: authority • kapansanan: disability
<i>Kahulugan:</i> Bilang respeto sa isang indibidwal: (1) anumang kakulangan sa katawan o pag-iisip na nakakaapekto at naglilimita sa ilan o maraming aspeto ng pang araw-araw na gawain sa buhay ng nasabing indibidwal; (2) isang talaan ng nasabing kakulangan; (3) maturingang kabilang na nagtataglay ng nasabing kakulangan (kahulugang nagmumula sa Americans with Disabilities Act.) • kapasidad na mag-audit: audit capacity • kapitan ng presinto: precinct captain |
|---|--|

U.S. Election Assistance Commission

- **karagdagang listahan:** supplemental roster
- **karagdagang petisyon:** supplemental petition
- **karamihan:** plurality
- **karapatan:** right
- **karapatang bumoto:** suffrage
Tingnan din ang: pagboto; demokrasya
Halimbawa: Karapatang bumoto ng botante. (Example: The voter's right of suffrage.)
- **karapatang bumoto:** voting right
- **karapatang makaboto:** right to vote
- **karapatang pantao:** civil rights
- **karapatang pantao ng botante:** voter's bill of rights
- **kard na may notipikasyon para sa botante:** voter notification card
- **kard na naglalaman ng mga impormasyon ng botante:** voter information card
- **kard ng pagkakakilanlan ng botante:** voter identification card
- **kard ng rehistrasyon ng botante:** voter registration card
- **kard ng Social Security:** Social Security card
- **kard para sa pantulong ng botante:** voter aid card
- **kard para sa tulong ng botante:** voter assistance card
- **karta; dokumentong pambatas na nagtatakda ng tanging karapatan at layunin nang lungsod:** city charter
- **kasalukuyan:** current
- **kasalukuyang batas:** current law
- **kasalukuyang katayuan:** active status
- **kasalukuyang nanunungkulan:** incumbent
- **kasalukuyang tinitirahan:** current resident address
- **kasama dito:** herewith
- **kasamang tumatakbo:** running mate
Tingnan din ang: kandidato, tumatakbo para sa katungkulan, kampanya
- **kasapi ng isang lehislatibong kapulungan na namamahala sa disiplina at pagkakadalo:** whip
- **kasulatan ng halalan:** writ of election
- **kasunod na mamamahala o mamumuno:** successor
- **katamtaman:** moderate
- **katangian nang pagkaugnay sa dalawang partido:** bipartisanship
- **katanungan ukol sa kandidato o sa balota:** pointing to the candidate or question on the ballot
- **katayuan ng botohan:** voting status
- **katayuan ng hindi makakarating na botante:** absentee voter status
- **katayuan ng permanenteng botanteng wala dito o nasa ibang bansa:** permanent absentee voter status
- **katayuan sa rehistrasyon:** registration status
- **katibayan;sertipiko:** certificate
- **katulong ng mga botante:** assistant of voters
- **katulong sa lengguwahe:** language assistance
- **katunayan ng tinitirahan:** proof of residence
- **katunggali:** opponent
- **katungkulan/posisyong napanalunan sa halalan:** elective office
- **katuwiran sa pagbibilang ng balota:** ballot counting logic

U.S. Election Assistance Commission

Kahulugan: Ang software logic (katuwirang ginagamit sa computer) na nagtatakda ng mga kombinasyon ng mga pinili ng botante na kikilalanin o hindi sa isang balota at nagtatatag kung papaano sinusuma ang mga pinili sa boto sa isang halalan.

- **kaugnay sa dalawang partido:** bipartisan
- **kautusan ng pagpapahintulot:** consent decree
- **kautusan ukol sa kakayahan ng mga korte:** courts competency order

- **kautusan; mandato; orden:** mandate

Tingnan din ang: proklamasyon, batas, kinakailangan

Halimbawa: Ilang mga estado ay naguutos na kinakailangan ng lahat ng mga botante ang identipikasyon sa mga botohan. Gumawa ang ilang estado ng mga kautusan na ang lahat ng mga botante ay kinakailangang may identipikasyon bago makaboto sa botohan. (*Example: Some states mandate identification at the polls from all voters. Some states have created mandates requiring identification at the polls from all voters.*)

- **kawani:** clerk
- **kawani ng bayan:** town clerk
- **kawani ng halalan:** election clerk
- **kawani ng Korte Suprema:** clerk of the Supreme Court
Tingnan din ang: kawani
- **kawani ng lalawigan:** county clerk
- **kawani ng mga korte:** clerk of courts
Tingnan din ang: kawani
- **kawani para sa maagang pagboto:** early voting clerk
Tingnan din ang: maagang pagboto
- **kawani sa lungsod:** city clerk

- **kawaning namamahala sa absentee voting:** clerk of absentee voting

Tingnan din ang: kawani

- **kawastuhan ng mga sistemang pamboto:** accuracy for voting systems

Tingnan din ang: pinakababang pamantayan sa kawastuhan ng mga talaan, data at pagsusuri ng logic and accuracy (L&A) (katwiran at kawastuhan)

Kahulugan: Kakayahan ng sistema sa pagtamo, pagtala, pagkuha at pag-ulat ng mga tiyak na pagpili at pagkawala ng mga pili, na sinagawa ng botante sa bawat posisyon sa balota ng walang pagkakamali. Ang kinakailangan na kawastuhan ay itinadhana na ang bilang ng pagkakamali na sa sadyang pagsusuri ang sistema ay naglalarawan ng papayagan na pinakamaraming bilang ng pagkakamali habang pino-proseso ang isang tinakdang dami ng data.

- **kilos na nagwawasto:** corrective action

Kahulugan: Gawain upang maiwasan ang mga mga dahilan ng pagkakamali o pagkukulang o iba pang di kanais-nais na sitwasyon upang di na ito maulit.

- **kinaaaniban:** affiliation

Tingnan din ang: pagpalit ng kaanib sa politika, kinaaaniban ng partido

Halimbawa: Ang pagkaanib sa partido ay hindi kailanganing para makaboto sa primary election (pangunang halalan) nito (*Example: Party affiliation is not required to vote in these primary elections.*)

- **kinaaaniban ng partido:** party affiliation

Tingnan din ang: kinaaaniban, pagpapalit ng kaanib sa politika

- **kinakailangan:** requirement

U.S. Election Assistance Commission

Tingnan din ang: proklamasyon, batas, kautusan

Kahulugan: Ang probisyon na nagsasaad ng mga criteria na dapat punuin.

- **kinakailangan upang maitakda ang pagka-residente:** residency requirement

- **kinatawan:** delegate

Tingnan din ang: kinatawan, sistema ng pangangatawan, mga nahalal na opisyal

- **kinatawan:** representative

Kahulugan: (1) Isang tao na napiling magsalita o bumoto para sa iba pang tao o para sa isang pangkat. (2) Isang kagawad ng Kapulungan ng mga Kinatawan, ang mababang kapulungan ng Kongreso. (*The delegates to the national convention.*)

- **kinatawan na nasa Kongreso:** representative in Congress
- **kinatawan ng estado:** state representative
- **kinatawan ng labor union:** labor union representative
- **kinatawan para sa lehislatura:** representative to the legislature
- **kinatawan sa Kongreso:** representative to Congress
- **kinatawan sa korteng heneral:** representative in general court
- **kodigo sa pagwawasto ng mali:** error correcting code

Kahulugan: Ang coding system ay nagpapahintulot na habang binabasa o pinapadala ang data ay hahanapin ang mga pagkakamali at, pag nahanap, wawastuhin ang mga pagkakamaling ito.

- **kombensiyon:** convention
- **kombensyon ng pambansang partido:** national party convention

- **kombensyong nasyonal na nagnonomina o naghahalal ng kandidato sa pagka-pangulo:** national presidential nominating convention
- **komisyon:** commission
- **komisyon na pangkwalipikasyong panghukuman:** judicial qualifications commission
- **komisyon ng halalan:** election commission
- **komisyon ng halalan ng estado:** state election commission
- **komisyon ng halalan sa isang lalawigan:** county election commission
- **komisyon para sa dokumentong pambatas:** charter commission
- **komisyon sa lalawigan:** county commission
- **komisyon sa paghihirang ng hukuman:** judicial nominating commission
- **komisyonado:** commissioner
- **komisyonado para sa dokumentong pambatas:** charter commissioner
- **komisyoner ng estado:** state commissioner
- **komisyoner ng kagawaran ng sunog:** fire commissioner
- **komisyoner ng tubig sa isang lalawigan:** county water commissioner
- **komisyoner sa lungsod:** city commissioner
- **komite:** committee
- **komite ng distrito:** district committee
- **komite ng lalawigan:** county committee
- **komite ng mga kandidato:** candidate committee

U.S. Election Assistance Commission

- **kondisyon:** provision
- **kongresista:** congressman
Tingnan din ang: kongreso
- **kongresista (babae):** congresswoman
Tingnan din ang: kongreso
- **Kongresista ng Estados Unidos:** U.S. congressman
- **Kongreso:** Congress
- **kongreso o kapulungan ng mga kinatawan:** house of representatives
Tingnan din ang: konstituwensiya, sistema ng representasyon
- **kongresyonal:** congressional
Kahulugan: kongreso
- **konsehal:** alderman; councilman; councilperson
Kahulugan: konseho
- **konsehal ng lungsod:** city councilman
- **konsehal ng lungsod:** city councilperson
- **konsehala:** alderwoman
- **konsehala:** councilwoman
Kahulugan: konseho
- **konsehala ng lungsod:** city councilwoman
- **konseho:** council
- **konseho ng bayan:** town council
- **konseho ng borough:** borough council
- **konseho ng lalawigan:** county council
- **konseho ng lungsod:** city council
- **konseho para sa balota:** ballot board
- **konserbatibo:** conservative
- **konstitusyon ng estado:** state constitution
- **kontribusyon para sa halalan:** election contribution
- **kontribusyong galing sa kagawad:** member contributions
- **kontribusyong hindi pera:** in-kind contribution
- **kontroler:** comptroller; controller
- **kontroler ng estado:** state controller
- **kontroler sa lungsod:** city controller
- **koreo:** mail
Tingnan din ang: bayad sa koreo, Federal Postcard Application (FPCA), tatak ng sulat
- **koroner:** coroner
- **koroner ng lalawigan:** county coroner
- **korte na nakatataas:** superior court
- **korte suprema:** supreme court
- **kubol:** booth
- **kulang na boto:** undervote
Kahulugan: Nangyayari kung ang bilang ng mga pinili ng botante ay mas maliit sa pinahihintulatang pinakahigit na dami sa naturang paligsahan o kung walang nabuong seleksyon para sa paligsahang single choice.
- **kumakatawan:** representative (adj.)
Kahulugan: tipikal na partikular na grupo o mga tao
- **kumalat:** circulate
- **kumatawan:** represent
- **kumatunggali:** oppose
Tingnan din ang: laban sa, bumoto laban sa
- **kumbensyon ng partido:** party convention
- **fkumbensyong nasyonal:** national convention
- **kumpigurasyon ng balota:** ballot configuration

U.S. Election Assistance Commission

Kahulugan: Mag partikular na pangkat ng mga paligsahan na makikita sa balota para sa isang partikular na distrito ng halalan, ang kanilang ayos, listahan ng mga posisyon sa balota para sa bawat paligsahan, at ang pag-ugnay ng mga pangalan ng mga kandidato sa mga posisyon sa balota.

- **kumpirmasyon:** confirmation
- **kumpleto:** complete
Halimbawa: 1. kumpletuhin ang voter registration form; 2. pagkatapos itong makumpleto...; 3. ang kumpletong panuto kung paano makakaboto ay makukuha sa...
(*Example: 1. complete a voter registration form; 2. after you have completed voting...; 3. the complete instructions on how to vote are available...*)
- **kunin; angkinin; makamit:** claim
- **kunwaring botohan:** mock election
- **kusang kautusan:** dinitiative statute
Kahulugan: pagkukusa
- **kusang pamamaraan:** initiative measure
Kahulugan: pagkukusa
- **kusang panukala:** initiative proposal
Kahulugan: pagkukusa
- **kusang petisyon:** initiative petition
Kahulugan: pagkukusa
- **kwalipikado:** eligible
- **kwalipikado:** qualified
- **kwalipikado tagapag-halal:** qualified elector
- **kwalipikado upang bumoto:** eligible to vote
Kahulugan: pareho sa pagiging kwalipikado para bumoto.
- **kwalipikadong botante:** qualified voter
- **kwalipikadong mga mamamayan:** eligible citizens

- **kwalipikasyon:** qualification
- **kwalipikasyon ng botante:** voter qualifications
Tingnan din ang: kwalipikasyon upang magrehistro, kwalipikasyon upang bumoto
- **kwalipikasyon upang bumoto:** qualification to vote
Tingnan din ang: kwalipikasyon ng isang botante, kwalipikasyon upang bumoto
- **kwalipikasyon upang magrehistro:** qualification to register
Tingnan din ang: kwalipikasyon upang bumoto, kwalipikasyon ng isang botante



- **labagin:** violate
- **laban sa:** against
Tingnan din ang: bumoto ng "hindi", bumoto laban sa
Halimbawa: Ang kandidato ay tumatakbo laban sa isang malakas na katunggali. (*Example: The candidate ran against a strong opponent.*)
- **labanan para sa iba't ibang posisyon:** multi-seat contest
Kahulugan: Isang paligsahan kung saan higit sa isang kandidato ang maaaring tumakbo, hanggang sa tinanging bilang ng upuan. Maaaring bumoto ang mga botante hanggang doon lamang sa tanging bilang ng mga kandidato. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-13
- **labanan sa pamamagitan ng halalan:** election contest
- **Labor Party:** Labor Party
- **laboratoryo o lugar para sa pagsusubok:** testing laboratories

U.S. Election Assistance Commission

- **laboratoryo para sa pagsusubok ng sistema ng pagboto:** voting system test laboratory
Kahulugan: Laboratoryo para sa pagsusuri na aprubado ng National Voluntary Laboratory Accreditation Program (NVLAP) na maaasahan sa pagsusuri at pagsusubok ng mga voting systems. Kapag natapos ng NVLAP ang kanilang ebalwasyon ng isang test lab, sinusumite ng Direktor ng NIST ang kanyang rekomendasyon sa EAC para sa pagtatapos ng accreditation process.
- **lagda:** signature
Tingnan din ang: kard na napapakita ng lagda, listahan ng mga lagda, mga pilyego para sa mga lagda
- **lagda ng botante:** voter's signature
- **lagdaan:** affix
- **lagdaan:** sign
Tingnan din ang: lagdaan ang pormularyo, lagdaan ang iyong aplikasyon
Halimbawa: Maglalaroon ng mga senyales na nagsasaad kung saan ang pasukan papunta sa mga polling place; maglagda muna sa libro na pang-poll. (*Example: There will be signs indicating the entrance to the polling place; you must first sign the poll book.*)
- **lagdaan ang iyong aplikasyon:** sign your application
- **lagdaan ang pormularyo:** sign the form
- **lagdang "digital":** digital signature
Kahulugan: Isang pagsasagawang gumagamit ng asymmetric key (dikatulad na kodigo) kung saan ang private key (kodigo pang-sarili) ay ginagamit para malagda nang digital ang isang dokumento na electronic at ang public key (kodigo pangmadla) ay ginagamit para mapatotoo ang lagda. Ang mga lagdang digital ay nagbibigay ng pagpapatotoo ng data at proteksyon ng kabuuan.
- **lagyan ng tsek ang kahon:** check the box
- **lalaking may panunungkulan sa asembliya:** assemblyman
Tingnan din ang: kagawad ng asembliya
- **lalawigan:** county
- **lalawigan kung saan nakatira:** county of residence
- **larawan ng balota:** ballot image
Tingnan din ang: talaan ng botong inihulog
Kahulugan: Talaan na linikha sa pamamaraang electronic ng lahat ng mga boto ng isang botante.
Halimbawa: Ang larawan ng balota ay isang talaan ng lahat ng mga boto ng isang botante. (*Example: A ballot image is a record of all votes cast by a single voter.*)
- **League of Women Voters (Kapisanan ng mga Babaeng Botante):** League of Women Voters
- **legal:** legal
Tingnan din ang: batas, gawing legal
- **legal na:** legally
- **legal na binuo:** legally constituted
- **legal na itinatag:** legally determined
Tingnan din ang: pinatunayan na walang karapatan
Halimbawa: Isang taong hindi maaaring makarehistro para bumoto sa mga ibang piling estado kung siya ay naitatag na wala sa tamang pag-iisip. (*Example: A person may not be able to register to vote in some states if he/she has been legally determined mentally incompetent.*)
- **legal na permanenteng residente:** lawful permanent resident
- **lehislasyon:** legislation

U.S. Election Assistance Commission

Tingnan din ang: pagkukusa, sukat o panukala, panukala

- **lehislatura:** legislature
- **lehislatura ng estado:** state legislator
- **lever voting machine:** lever voting machine

Tingnan din ang: makinarya na pamboto, mechanical lever voting machine

- **liberal:** liberal
- **libro ng rehistrasyon:** registration book
- **libro para mapirmahan:** sign-in book
- **ligtas sa pamimilit at pananakot:** free from coercion or intimidation

Tingnan din ang: Civil Rights Act of 1964

Halimbawa: Ang karanasan ng botante sa polls ay dapat ligtas sa pamimilit o pananakot. (*Example: A voter's experience at the polls should be free from coercion or intimidation.*)

- **lihim na balota:** secret ballot
- **limitadong balota:** limited ballot
- Tingnan din ang:* balota, ayos ng balota
- **linya ng hangganan:** boundary line
- **linya ng scan:** scan-line
- **linyang tuldok-tuldok:** dotted line
- **lisensya sa pangmaneho:** driver's license
- **listahan:** roster
- **listahan ng bumoto:** voting rolls
- **listahan ng halalan:** poll list
- **listahan ng internal audit:** internal audit log

Kahulugan: Talaan na maaaring mabasa ng tao, laman ng makinang pamboto, ginagamit upang masundan ang mga aktibidad ng makina. Itong

listahan na ito ay nagtatala ng bawat aktibidad na sinasagawa sa makina o gawa ng makina, sinasaad ang okasyon at kung kailan ito nangyari.

- **listahan ng mga botante:** voter list

Tingnan din ang: listahan ng mga rehistradong botante, listahan ng mga nakarehistrong botante, buong listahan ng lahat ng nakarehistro para sa pagboto

- **listahan ng mga gagawin ng botante:** voter checklist
- **listahan ng mga kandidato:** candidates list
- **listahan ng mga lagda:** signature roster
- **listahan ng mga nakarehistrong botante:** list of registered voters
- **listahan ng mga nakarehistrong botante:** voter registration list
- **listahan ng mga rehistradong botante:** voter registration rolls
- **locator ng pwesto ng pagboboto:** polling place locator
- **lokal:** local
- Tingnan din ang:* presinto, distrito
- **lokal na pamamaraan:** local measures
- **lokasyon ng halalan:** polling location
- Kahulugan:* Pisikal na address ng pwesto ng botohan.
- **lokasyon ng mga istasyong botohan na bahagi ng mas malaking istasyon:** satellite location
- **lokasyon sa pagboto:** voting location
- **lugar ng botohan:** voting place
- **lugar ng botohang itinatalaga:** voting booth
- **luklukan ng gobyerno:** seat of government
- **lumipas o walang bisa:** expired
- **lupa ng mga tribu:** tribal lands

U.S. Election Assistance Commission

Tingnan din ang: mga tribong kilala ng bansa, mamamayan na mayroong lengguwaheng minoritya, mga espesyal na distrito, husgado o hukuman

- **lupon:** board
- **lupon na nagbibigay-payo:** advisory panel
- **Lupon na Nagbibigay Tulong sa Halalan ng Estados Unidos:** U.S. Election Assistance Commission (EAC)

- **lupon na nagpapatibay:** accreditation body

Kahulugan: (1) Lupon na nagsasagawa ng pagpapatibay. (2) Isang malayang organisasyon na ang katungkulan ay mangasiwa ng pagsasagawa ng iba pang mga organisasyon na ihinahambing sa kinikilalang batayan, at magpatunay na pormal ang katayuan ng mga organisasyong sumasapat sa batayan.

- **lupon na namamahala at nagpapatupad ng mga pamantayan sa pagboto:** standards board
- **lupon ng edukasyon:** board of education
- **lupon ng halalan:** board of elections
- **lupon ng halalan:** election board
Tingnan din ang: lupon
- **lupon ng halalan ng lalawigan:** county board of election
- **lupon ng kinatawan:** delegation
- **lupon ng mga botante:** electorate
- **lupon ng mga direktor:** board of directors
- **lupon ng mga elektor:** electoral board
- **lupon ng mga komisyoner:** board of commissioners.
- **lupon ng mga namumuno:** governing board

- **lupon ng mga superbisor ng lalawigan:** county board of supervisors
- **lupon ng mga tagabilang:** canvassing board
- **lupon ng mga tagatala:** board of registrars
- **lupon ng namumuno:** governing body
- **lupon ng paaralan:** school board
- **lupon ng presinto:** precinct board
- **lupon ng tagabilang:** board of canvassers
- **lupon ng tagabilang na walang kinikilingan:** nonpartisan canvas board
- **lupon para sa kahilingan:** claim board

M

- **maaaring mapatunayan ng botante:** voter-verifiable

Tingnan din ang: talaan ng audit na maaaring mapatunay ng botante

Kahulugan: Isang katangian ng sistema ng pagboto na nagbibigay sa botante ng oportunidad na mapatunayan na ang kani-kaniyang seleksyon ng balota ay naitatala nang tama, bago ito maihulog.

- **maaaring ulitin o gayahin ang isang bagay:** reproducibility

Kahulugan: Ang abilidad upang makamit ang kaparehong resulta ng pagsubok habang ginagamit ang kaparehong metodiya ng pagsubok o kaparehong bagay sa pagsubok sa kaibang laboratoryong pangsubok na may kaibang operators na gamit ang ibang equipment.

- **maagang pagboto:** early voting

U.S. Election Assistance Commission

Kahulugan: Ito ang pagboboto na sinasagawa isang araw bago maghalalan kung saan nagpupunta ang botante sa county office o ibang nakalaan na lugar o ballot drop site kung saan tinatapos niya ang balota.

- **maagang pagboto gamit ang "touch screen":** early voting by touch screen
Tingnan din ang: maagang pagboto
- **mababang kapulungan ng estado:** state house of representatives
- **madaling magamit na himpilan ng botohan:** accessible voting station
Tingnan din ang: pasilidad na magagamit
Kahulugan: Himpilan ng botohan na may kagamitan para sa mga taong may kapansanan.
- **mag-abang o umasa ng resibo:** expect a receipt
Tingnan din ang: resibo
Halimbawa: Pagkatapos ng pagboto sa pamamagitan ng provisional ballot (pangsamantalang balota) mag-abang ng resibo na may patalastas kung paano maitatag kung ang boto mo ay nabilang o hindi. (*Example: After casting a provisional ballot expect a receipt with information on how to determine if your vote was counted or not.*)
- **magbigay-kapangyarihan:** authorize
- **maging karapat-dapat:** qualify
Tingnan din ang: kwalipikasyon upang bumoto, kwalipikasyon ng botante
- **magkaparehong balota:** duplicate ballot
- **magkaparehong rehistrasyon:** duplicate registrations
- **magkaparehong talaan:** duplicate records
- **maglaan:** allocate

Tingnan din ang: pagkakahirang, muling bahagihin

Halimbawa: Ang magwawagi ay makakatanggap ng kabuuang bilang ng boto ng "electoral college" na inilaan para sa estadong ito.

(*Example: The winner receives all of the Electoral College votes allocated to that state.*)

- **mag-patibay:** accreditation
Kahulugan: Pormal na pagkilala na ang isang laboratoryo ay kuwalipikado na magsagawa ng mga wastong pagsusuri o sukat.
- **magpatunay:** certify
- **mag-rehistro:** register
- **mag-rehistro gamit ang koreo:** register by mail
- **mag-rehistro upang maka boto:** register to vote
- **magtanong o tumanggap ng mga tagubilin kung paano gamitin ang voting machine o markahan ang balotang papel:** ask for and receive instructions on how to operate the voting machine or mark a paper ballot
Tingnan din ang: tulong sa pagboto, panuto hinggil sa paggamit ng "makinang pamboto"
- **magtipun-tipon:** convene
- **mahistrado:** magistrate
- **mahistrado ng distritong panghukom:** magisterial district judge
Tingnan din ang: hukom ng distrito
- **mahistrado ng korte suprema:** justice of the supreme court
- **mahistrado ng korte suprema:** supreme court justice
- **mahistrado para sa hukuman sa paghahabol/pag-aapela:** justice of the court of appeal
- **mahistrado para sa kapayapaan:** justice of the peace

U.S. Election Assistance Commission

- **maikling paglalarawang kandidato:** candidate's profile
- **makapartido:** partisan
Tingnan din ang: tanggapan ng makapartido, halalang makapartido
- **makina:** machine
Tingnan din ang: voting machine, electronic voting machine, mechanical lever voting machine
- **makinang elektronik na pamboto:** electronic voting machine
Tingnan din ang: kagamitan sa pagboto, sistema ng pagboto, pag-ayos ng contrast ng balota, pagboto gamit ang kompyuter
Kahulugan: Kahit anong sistema nag gumagamit ng electronic component. Ang termino at palaging ginagamit upang pantukoy sa mga DRE.
- **makinang pamboto:** voting machine
Tingnan din ang: kagamitan sa pagboto
Kahulugan: Ang mekanikal, elektromekanikal at gamit na de-kuryente ng isang sistema ng pagboto na ginagamit ng botante upang makita nila ang kanilang balota, upang mapakita ang kanilang mga seleksyon. Sa ibang pagkakataon, ang makina sa pagboto ay naghuhulog at nagtatabula ng mga boto.
- **makinang pamboto na gamit ang touchscreen:** touchscreen voting machine
Kahulugan: Isang makinang pamboto na gumagamit ng computer screen para maipakita ang balota at payagan ang botante na ilagay ang kanyang napili sa pamamagitan ng pagpindot sa nakatalagang lokasyon sa screen.
- **mamamayan:** citizen
- **mamamayan na mayroong lengguwaheng minorya:** language minority citizens
- **mamamayan ng Estados Unidos:** United States citizen
Tingnan din ang: mamamayang nasa ibang bansa, mamamayan
- **mamamayang nasa ibang bansa:** overseas citizen
- **mambabatas; lehislador:** legislator
- **manatili:** retain
- **mandaraya:** fraudulent
- **manghahalal:** elector
- **manghahalal sa pagkapangulo:** presidential elector
- **mangilak:** collect
- **mangingilak:** collector
- **mangingilak ng buwis sa isang lalawigan:** county tax collector
- **manungkulan:** hold office
- **manwal na pagtatabula ng mga balota:** manual tabulation of ballots
- **manwal ng pagpapa-andar:** operation manual
- **mapa ng distrito:** district map
- **marka ng koreo:** postmark
- **markadong balota:** marked ballot
Tingnan din ang: markahan sa tinutukoy na lugar
- **markahan:** mark
Tingnan din ang: markahan sa tinutukoy na lugar, markadong balota
Halimbawa: Paki markahan ang iyong seleksyon. (Example: Please, mark your selection.)
- **markahan ang halimbawang balota:** mark your sample ballot
Tingnan din ang: marka, balotang papel
- **markahan ng tsek:** checkmark
- **markahan sa loob ng naitakdang lugar:** mark within the predefined area

U.S. Election Assistance Commission

Tingnan din ang: marka, balotang may marka

- **Marksense:** Marksense
Kahulugan: Sistema kung saan ang mga boto ay tinatala sa pamamagitan ng mga marka gawa ng voting response fields na designated sa isa o sa dalawang mukha ng balota o sunod-sunod na mga balota. Ang mga sistemang Marksense ay maaaring gumamit ng optical scanner o kaparehong sensor upang makabasa ng mga balota. Kinikilala ring optical scan.
- **Marksense Optech:** Marksense Optech
- **mas nakararaming botante:** majority of voters
- **mas nakararaming boto o karamihan ng mga boto:** majority of the votes
- **may awtorisasyong ahente ng halalan:** authorized poll agent
- **may bisa:** in effect
- **may bisa:** valid
- **may bisang ID:** valid identification (ID)
- **may kapangyarihang maghirang:** appointing authority
- **may kapansanan:** disabled
- **may kapansanan:** handicapped
Tingnan din ang: may kapansanan, ukol pang-wheelchair, mga botanteng may kapansanan, magagamit nang nasa-wheelchair, mga botanteng may kapansanan
- **may kapansanan sa o mahinang paningin:** visually impaired
- **may kapansanan sa pandinig:** hearing impaired
Tingnan din ang: mga botanteng may kapansanan, Americans with Disabilities Act (ADA), kapansanan

- **may lohiko na pagiging wasto:** logical correctness
Kahulugan: Isang kondisyon na nagpapatunay na, para sa isang given output, ang kompyuter program ang pupuno ng ispesipikasyon ng programa at gagawa ng required output.
- **may probasyon:** on probation
- **may silbi:** usability
Kahulugan: Ang pagkamabisa, kasanayan at kaluguran kung saan ang mga tiyak na pangkat ng mga gagamit ay magkakamit ng tiyak na pangkat ng gawain sa isang partikular na environment. Ang silbi sa konteksto ng pagboto ay tumutukoy sa abilidad ng mga botante na madaliang humulog ng mga tanggap na boto, nang walang sala, at may kumpyansa na ang kanilang mga piniling balota ay maitatala ng tama. Ito rin ay tumutukoy sa silbi ng setup at operasyon ng equipment na pangboto sa lugar ng halalan.
- **mayorya; pangunahin:** major
Tingnan din ang: partidong mayorya, puno ng partidong mayorya
- **mayoryang botong lokal:** local majority vote
- **mechanical lever voting machine:** mechanical lever voting machine
Kahulugan: Makina na agad-agad na nagtatala ng mga pinili ng isang botante na gamit ang mechanical lever-actuated controls na isinasalin sa counting mechanism na kumukwenta ng mga boto habang hindi kinakailangan ang aktuwal na balota.
- **media na hindi naglalathala:** non-paper media
- **memory card:** memory card
- **memory kard sa mga kagamitan sa pagtala:** tabulating equipment memory card

U.S. Election Assistance Commission

- **mga alituntunin ng halalan:** election code
 - **mga alituntunin; mga patnubay:** guidelines
Tingnan din ang: pamamalakad
Halimbawa: Nagbibigay ang estado ng mga patnubay na pangkalahatan para sa pagpangangasiwa ang halalan. (Example: The state provides general guidelines for administering elections.)
 - **mga balotang ginagamitan ng optical scan:** optical scan ballots
Tingnan din ang: Accu-vote optical scan, sistemang gumagamit ng optical scan.
 - **mga balotang hindi tinanggap:** non-accepted ballots
 - **mga batas hinggil sa pananalapi para sa pagkampanya:** campaign finance laws
 - **mga batayan para sa pagbawi:** recall grounds
 - **mga botante sa distrito:** constituency
Tingnan din ang: kongreso o kapulungan ng mga kinatawan o mababang kapulungan, sistema ng pangangatawan
Halimbawa: Umaasa ang mga kandidato sa suporta ng mga botante sa kanilang distrito upang manalo sa halalan. (Example: Candidates depend on the support of their constituency to win elections.)
 - **mga botanteng may kapansanan:** disabled voters
Tingnan din ang: mga botanteng may kapansanan, Americans with Disabilities Act (ADA), may kapansanan, ukol pang-wheelchair
 - **mga botanteng naalis sa tamang lugar:** displaced voters
 - **mga botanteng nasa serbisyo ng Pederal:** Federal service voters
- Tingnan din ang:* botanteng nasa ibang bansa, Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act (UOCAVA) (batas sa pagboboto ng hindi makakarating na nasa sandatahan at mamamayang nasa ibayong dagat)
- **mga boto:** electoral votes
 - **mga botong kinakailangan para sa pag-angkin:** votes necessary for adoption
 - **mga database (talaan sa computer) ng halalan:** election databases
Kahulugan: Data file (talaan sa computer) o pangkat ng mga file na naglalaman ng mga patalastas ng pang-heograpiya tungkol sa mga subdibisyon at hangganang pulitika, lahat ng paligsahan at katanungan na isasama sa halalan, at ang mga kandidato sa bawat paligsahan.
 - **mga delegadong tumatakbo sa pagkapangulo:** presidential delegates
 - **mga distrito ng kinatawan:** representative districts
 - **mga eleksyon sa munisipyo:** municipal elections
Tingnan din ang: lokal, sukat lokal
 - **mga estatistika ng botante:** voter statistics
 - **mga file ng botante:** voter files
 - **mga gamit pang-halalan:** election materials
 - **mga gastos:** expenditures
 - **mga gastusin:** expense
 - **mga gawaing pangkampanya ng nahalal na opisyal:** elected official's campaign activity
 - **mga halalan ng estado:** state elections
 - **mga himpilan o tanggapan:** offices

U.S. Election Assistance Commission

- **mga hindi kilalang kontribusyon:** anonymous contributions
- **mga impormasyon sa pagboto:** voting information
Tingnan din ang: mga tagubilin sa pagboto, mga gabay sa pagboto, polyeto ng botante
- **mga inspektor ng estado:** state inspectors
- **mga isyu ng pagbawi na may pagpipilian:** recall issue with options
Kahulugan: Proseso na nagpapahintulot sa mga botante na alisin ang mga nahalal na kinatawan sa kanilang posisyon bago matapos ang kanilang termino sa katungkulan. Ang pagbawi ay maaaring sumakop ng hamon kung ang isang partikular na opisyal ay dapat matanggal, at nagsasakop rin ito ng hamon sa pagtatalaga ng susunod na opisyal na uupo sa posisyon kung mayroong totoong boto para sa pagbawi.
- **mga kabayaran para sa pormal na pagsusumite ng mga dokumento:** filing fees
- **mga kagamitan pang-halalan:** election kit
- **mga kagamitan sa kampanya:** campaign materials
- **mga kagamitan sa pagboto:** voting instrument
- **mga kailangang field:** required fields
- **mga kandidatong magboboto:** elector candidates
- **mga kandidatong umatras o hindi itinuloy ang kandidatura:** withdrawn candidates
- **mga karapatang magpetisyon:** petition rights
- **mga karapatang nasa saligang-batas:** constitutional rights
Tingnan din ang: saligang-batas
- **mga karatulang ginagamit sa pangangampanya:** campaign signs
- **mga kategorya:** categories
- **mga kinakailangan para sa aksesibilidad:** accessibility requirements
- **mga kinakailangan para sa mga nahalal sa katungkulan:** requirements for elected offices
- **mga kinakailangan sa pag-uulat hinggil sa pananalapi para sa pagkampanya:** campaign finance reporting requirements
- **mga kinakailangan upang isulat ang pangalan ng kandidato:** write-in candidate requirements
- **mga kinakailangan upang matamo ang sertipiko:** certification requirements
- **mga kontribusyon at mga hangganan ng paggastos:** contributions and spending limits
- **mga kontribusyon para sa kampanya:** campaign contributions
- **mga kontrol sa seguridad:** security controls
Kahulugan: Pamamahala, pagpapatakbo, at mga kontrol na teknikal (halimbawa safeguards o mga countermeasure) na nirikomenda para sa sistema ng patalastas upang maprotektahan ang kompidensyalidad, ang pagkatama, at pagiging available nitong sistema at kanyang patalastas.
- **mga kusang petisyon na ayon sa batas:** statutory initiative petitions
Tingnan din ang: itinatag na batas
- **mga kwalipikadong kandidato:** eligible candidates
- **mga limitasyon ng termino:** term limitations
- **mga linya ng distrito:** district lines
- **mga lupon ng tagatanggap:** receiving boards
- **mga nahalal na opisyal:** elected officials

U.S. Election Assistance Commission

- **mga nakatakdang halalan:** scheduled elections
- **mga opisyal na nominado:** nominated officials
- **mga opisyal ng halalan sa isang lalawigan:** county elections officials
- **mga opisyal o mga kawani sa lugar ng botohan:** voting official
Kahulugan: Isang termino na gamit upang maatasan ang grupo ng mga tao na kasama sa halalan, kasama ang mga tauhan sa halalan, mga trabahante sa halalan, mga nag-aayos o nagdidisenyo ng balota at mga taong nakaatas sa pagi-install, sa operasyon at sa pagmimintina ng mga sistema sa pagboto.
- **mga opisyal sa halalan:** election officials
Kahulugan: Mga taong kasama sa pangangasiwa at pagsasagawa ng halalan, kasama ang mga tao sa pamahalaan at mga nagbabantay at nagtatrabaho sa halalan.
- **mga oras ng halalan:** poll hours
- **mga organisasyong pampulitika:** political organizations
Tingnan din ang: partidong pulitikal, grupo ng mga taong may partikular na layunin, impluwensya
- **mga pagbabago hinggil sa mga batas ng pagboto:** changes in voting laws
- **mga paghihigpit:** restrictions
- **mga paglabag sa mga itinatag na batas:** statutory violations
Tingnan din ang: itinatag na batas
- **mga pagtututol sa halalan:** contests of election
- **mga pagtututol sa kandidatura:** contests of candidacy
- **mga pahayag ng mga layunin ng partidong pulitikal:** political party statements of purpose
- **mga pamamaraan bago maghalalan:** pre-election procedures
- **mga pamamaraan ng estado:** state measures
- **mga pamamaraan para sa buong estado:** statewide procedures
- **mga pamamaraan para sa mga hindi makakarating na botante:** absentee procedures
- **mga pamamaraan sa sistema ng pagboto:** voting system procedures
- **mga pamantayan para sa dami ng kamalian:** error rate standards
- **mga pandaraya sa halalan ayon sa batas:** electoral fraud statutes
- **mga pangkalahatang kondisyon:** general provisions
- **mga pangunahing resulta:** primary results
- **mga pangunahing sistema:** primary systems
- **mga paninindigang sinimulan ng mamamayan:** citizen initiatives
- **mga panuntunan ng paghihirang ng isang kandidato:** candidate nomination procedures
- **mga panununtunan pagkatapos ng halalan:** post-election procedures
- **mga papeles ng nominasyon:** nomination papers
- **mga paraang pang-lalawigan:** county measure
- **mga patakaran ng halalang pang-lungsod:** city election code
- **mga patakaran sa paglilitis:** hearing procedures
- **mga patakaran sa pangangasiwa:** administrative rules
Tingnan din ang: patakaran, Code of Federal Regulations (Kodigo ng Regulasyong Pederal)
- **mga paunawa sa hindi pagsunod:** notices of noncompliance

U.S. Election Assistance Commission

- **mga petisyon ng mga kandidato:** candidate petitions
- **mga petisyon ng nominasyon:** nomination petitions
- **mga petisyon ng protesta:** protest petitions
- **mga petisyon para sa pagsusumite ng mga dokumento:** filing petitions
- **mga pilyego para sa mga lagda:** signature sheets
- **mga pinagkakaabalahan tungkol sa privacy:** privacy concerns
- **mga pormularyo na maaaring ma-download (kunin sa internet):** downloadable forms
- **mga probisyon na ayon sa batas:** statutory provisions
Tingnan din ang: itinatag na batas
- **mga regulasyon ng pagsosona:** zoning regulations
- **mga resulta:** results
- **mga selyo ng halalan:** election seals
- **mga susog sa konstitusyon ng senado:** senate constitutional amendment
- **mga tagamasid:** observers
- **mga tagubilin hinggil sa pagboto sa pamamagitan ng Braille:** Braille voting instructions
- **mga tagubilin sa pagboto:** voting instructions
- **mga tagubilin sa pansamantalang botante:** provisional voter instructions
- **mga tagubilin ukol sa balota:** ballot instructions
Kahulugan: Mga patalastas na ibinibigay sa botante habang bumoboto na naglalarawan ng pamamaraan sa pagtutupad ng balota. Ang mga materyal na tulad nito ay maaaring (ngunit hindi kinakailangan) makikita mismo sa balota.
- **mga talaan ng rehistrasyon:** registration records
- **mga tanggapan ng hukuman:** judicial offices
- **mga tanong sa reperendum:** referendum question
- **mga taong may mga kapansanan:** persons with disabilities
- **mga telekomunikasyon:** telecommunications
Kahulugan: Transmisyon, sa pagitan ng mga puntos na tinalaga ng gumagamit, ng patalastas na pinili ng gumagamit, na walang pagbabago sa porma o laman ng patalastas na binigay o tinanggap.
- **mga tribong kinikilala ng pamahalaang Pederal:** federally recognized tribes
- **mga tumatakbong kandidato:** active candidates
- **mga tungkulin; punsyon:** functions
- **mga tuntunin ng partido:** party rules
- **mga ulat:** returns
- **mga ulat ng halalan sa buong estado:** statewide election results
- **mga upuan para sa konseho:** council seats
Tingnan din ang: konseho
- **mga uri ng balota:** ballot types
- **miyembro ng lupon ng mga opisyal na nagbibigay-payo:** advisory board member
- **monitor at controler ng aparato:** monitor and device controller
- **motor voter:** motor voter
- **muling bahagihin:** reapportion
Tingnan din ang: mag-laan, hatian
Halimbawa: Mga luklukan sa kongreso na pinag-ayaw-ayaw batay sa dato ng sensus. (*Example: Congressional seats*)

U.S. Election Assistance Commission

are reapportioned on the basis of census data.)

- **muling ihalal:** re-elect
- **muling pagbabahagi:** reapportionment
- **multa:** fine
- **multa:** penalty

Tingnan din ang: multa, sumunod sa, pagsunod

- **munisipal:** municipal
Tingnan din ang: presinto, distrito
- **munisipyo:** municipality

N

- **naaangkop:** appropriate
Tingnan din ang: paglalaan ng gugugulin
Halimbawa: Ang Kongreso ay maglalaan ng pondo na nagkakahalagang tatlong milyong dolyar. (*Example (v.): Congress appropriated funds in the amount of 3 million dollars for the effort.*)
- **naatasan para sa nakararami:** appointed at large
- **naatasang maglingkod hanggang sa susunod na pangkalahatang halalan:** appointed to serve until next general election
- **nabagong saradong primaryang halalan:** modified closed primary
Tingnan din ang: pangunahin, pangunahing halalan, mga pangunahing sistema
Halimbawa: Sa isang modified closed primary, maaring markahan ng botante ang kahit na aling pangunahing balota ng partido, ngunit ang mga boto lamang ng mga rehistradong kagawad ng partido ang nabibilang sa opisyal na ulat. (*Example: In a modified closed*

primary a voter can mark any party's primary ballot, but only votes cast by registered party members count toward the official tally.)

- **nagbabasa ng balota:** ballot scanner
Kahulugan: Kagamitang pambasa ng data ng seleksyon ng botante galing sa balotang papel o balotang tarheta.
- **nagdesisyon na hindi bumoto:** abstain
- **nag-iisang kinatawan para sa distrito:** single-member district
- **nagkamaling marka:** mismarked
- **nagmamalasakit na mamamayan:** concerned citizen
- **nagpapakalat:** circulator
- **nagpapasiya na gamit ay computer:** computer judge
Kahulugan: Taga-suri ng ID at lagda ng botante, at nagpo-proseso ng botante sa electronic poll book (talaang panghalalan sa computer).
- **nagpapatakbo ng makina:** machine operator
- **nagpapawala ng karapatan:** disqualifying
- **nagre-rehistro sa unang pagkakataon:** first-time registrant
- **nahalal:** elected
- **nahalal na kagawad:** elected member
- **nahalal na pangulo:** president elect
- **nahalal upang gampanan ang natitirang oras ng termino:** elected to fill unexpired term
- **nailipat na gamit ang elektronik:** transmitted electronically
- **naitalaga:** designate (adj)
Halimbawa: Ang gobernador na naitalaga. (*Example: The governor designate.*)
- **naitalang boto:** votes cast

U.S. Election Assistance Commission

- **nakahalang tiket:** mixed ticket
- **nakahilerang pagmomonitor:** parallel monitoring
Halimbawa: Upang masigurado ang kagalingan ng mga 100 voting machines sa araw ng halalan, ang tanggapan ay nagsagawa ng parallel monitoring at randomized testing. (Example: The office conducted parallel monitoring, randomized testing, of 100 voting machines on election day to ensure their reliability.)
- **nakakalat marka:** stray mark
- **nakalaang oras:** time limit
- **nakararami:** majority
Tingnan din ang: partidong mayorya
- **nakarehistro:** registered
- **nakatakdang panahon na maaaring umurong sa pagkandidato:** candidate withdrawal periods
- **nakatakdang panahon upang maging karapat-dapat:** qualifying period
- **nalimbag na bono:** bond issue
- **namayapang kandidato:** deceased candidate
- **namumunong:** presiding
Tingnan din ang: punong mahistrado
Halimbawa: Naghirang ang konseho ng punong opisyal/punong hukom. (Example: The council appointed a presiding officer/presiding judge.)
- **namumunong kagawad:** governing member
- **nandaya sa pagrerehistro upang makaboto:** fraudulently registering to vote
- **nang iimpluwensya sa mambabatas:** lobbying
- **nanghihiling:** claimant
- **nangunguna; primarya:** primary

Tingnan din ang: mga pangunahing sistema, pangunahing halalan; halalang primarya, pangkalahatang primarya

- **nanunungkulan:** office holder
- **napili:** selection
Halimbawa: Lagyan ng marka sa tabi ng pangalan ng inyong kandidato upang isaad ang inyong seleksyon. (Example: Make a mark next to the candidate's name to make your selection)
- **nasa linya habang nagsasara ang botohan:** in line when the polls close
- **nasuspindeng katayuan:** suspended status
- **nasyonal;pambansa:** national
- **National Association of Secretaries of State (NASS):** National Association of Secretaries of State (NASS)
- **National Association of State Election Directors (NASED):** National Association of State Election Directors (NASED)
- **National Change of Address Program (NCOA):** National Change of Address Program (NCOA)
- **National Institute of Standards and Technology (NIST):** National Institute of Standards and Technology (NIST)
- **National League of Women Voters:** National League of Women Voters
- **National Voluntary Laboratory Accreditation Program (NVLAP):** National Voluntary Laboratory Accreditation Program (NVLAP)
Kahulugan: The National Voluntary Laboratory Accreditation Program na pinapatakbo ng NIST.
- **natirang boto:** residual vote
Kahulugan: Ang suma total ng mga boto na hindi mabibilang para sa isang tanging paligsahan. May iba't-

U.S. Election Assistance Commission

ibang mga dahilan sa mga residual votes (hal: pagtanggap sa pagboto sa isang paligsahan, o pagboboto ng labis sa isang paligsahan).

- **Natural Law Party:** Natural Law Party
- **nauukol:** applicable
- **nauukol na pangangatawan:** proportional representation
Tingnan din ang: ganap na pangangatawan, sistema ng pangangatawan, kumakatawan
- **nauukol sa saligang-batas:** constitutional
- **ng pangulo;pagkapangulo:** presidential
- **nilagyan ng linya sa ibabaw ng sulat upang kanselahin:** strike out
- **nirekomendang pamamaraan:** proposed measure
Tingnan din ang: imungkahi, pagmungkahi
- **nomina:** nominate
Tingnan din ang: mga nominadong opisyal, nominado, nominasyon
- **nominado:** nominee
- **nominahin sa balota ang mga kandidatong hindi apilyado:** nominate unaffiliated candidates to the ballot
- **nominasyon:** nomination
- **nominasyon ng pangunahing delegasyon ng pagka-pangulo:** primary presidential delegation nomination
Kahulugan: Pangunahing halalan kung saan pumipili ang mga botante ng mga delegado sa mga kumbensyon na nagnomina ng pangulo na nakalaan sa kanilang mga estado gawa ng mga komite ng mga partido nasyonal.
- **nonvolatile memory:** nonvolatile memory

Kahulugan: Gamit na naglilipon ng memory kung saan ang patalastas ay natatago sa mahabang panahon na hindi kailangan ang kuryente. Mga halimbawa ng nonvolatile memory ay ang mga ROMs and PROMs.

- **numero ng distrito:** district no. #
- **numero ng kwalipikasyon:** qualification number
Kahulugan: Isang numero na binibigay ng NASED (National Association of State Election Directors) sa isang sistema na nasubukan ng isang aprubadong malayang awtoridad upang masunod ang pamantayan ng voting system. Ang pag-isyu ng isang numero ng kwalipikasyon ay nagsasaad na ang sistema ay sumasang-ayon sa mga pambansang pamantayan.
- **numero ng posisyon:** position number
- **numero ng sertipiko ng rehistrasyon:** registration certificate number

O

- **obligado:** compulsory
- **operational environment:** operational environment
Kahulugan: Lahat ng software, hardware (kasama ang mga pasilidad, kagamitan, at kagamitang pang-opisina). Mga materyales, dokumentasyon, at mga interface na ginagamit ng mga opisyal ng halalan, operator na nagmimintina, nagbabantay ng halalan, at botante, na kinakailangan para sa operasyon ng mga kagamitang pangboto.
- **opisyal:** officer
- **opisyal:** official
- **opisyal na balota:** official ballot

U.S. Election Assistance Commission

- **opisyal na halimbawang balota:** official sample ballot
- **opisyal na halimbawang balota:** sample official ballot
- **opisyal na kard na balotang natatakpan:** official ballot card secrecy sleeve
- **opisyal na listahan ng kinaaanibang partido:** official party affiliation list
- **opisyal na listahan ng mga botante:** official roster of voters
- **opisyal na resulta ng halalan:** certified election results
- **opisyal na sobre:** official envelope
- **opisyal ng estado:** state officer
- **opisyal ng halalan sa isang lalawigan:** county election officer
- **opisyal ng kard na balota:** official ballot card
- **opisyal ng labor union:** labor union official
- **opisyal ng paglilitis:** hearing officer
- **opisyal ng presinto:** precinct official
- **opisyal ng presinto sa halalan:** election precinct officer
- **opisyal sa halalan:** election officer
- **opisyal sa halalan:** poll officer
- **opisyal sa halalan:** polling place officer
- **opisyal sa pagtulong hinggil sa pagboto ng militar:** military voting assistance officer
Tingnan din ang: pagboto sa ibang bansa ng mga kagawad ng sandatahang lakas, botanteng naka-uniporme
- **opisyal sa rehistrasyon:** registration official
- **opsyonal:** optional
- **optical scan:** optical scan

Tingnan din ang: Accu-vote optical scan, balotang ginagamitan ng optical scan, sistemang gumagamit ng optical scan.

- **oras ng pagbawi:** time of recall
Tingnan din ang: pagbawi; binawing halalan, proseso ng pagbawi, petisyon ng pagbawi
- **ordinansa:** ordinance
Tingnan din ang: batas, tuntunin, regulasyon
- **ordinansang pang-lungsod:** city ordinance
- **orihinal na petisyon:** original petition

P

- **paaralan na may charter:** charter school
- **pabor kay:** in favor of
- **pag atras; petisyon para sa pagbawi ng nominasyon:** withdrawal of nominating petition
- **pagaatas ng lugar ng halalan:** polling place assignment
- **pag-apela:** appeal
Tingnan din ang: pamamaraan ng pag-aapela
Halimbawa: Ang kandidato ay naghabol sa hatol ng hukuman ukol sa mga resulta ng halalan. (*Example: The candidate appealed the court's decision upholding the election results.*)
- **pag-atras; pagbawi:** withdraw; withdrawal
- **pag-ayos ng contrast ng balota:** adjust the contrast of your ballot
Tingnan din ang: pagboboto gamit ang kompyuter, makinang elektronik na pamboto
- **pagbabago:** revision

U.S. Election Assistance Commission

Tingnan din ang: ang mga binago sa panununtunan ng halalan, mga pagbabago hinggil sa mga batas ng pagboto

Halimbawa: Mga pagbabago sa mga batas ay dapat gawing upang mas bumuti ang mga panununtunan sa halalan. (*Example: Revisions to the law had to be made to improve election procedures.*)

- **pagbabago na ayon sa batas:** statutory changes
Tingnan din ang: itinatag na batas
- **pagbabago ng buo o isang bahagi:** amendment in whole or in part
- **pagbabahagi:** apportionment
Tingnan din ang: maglaan, muling bahagihin
Halimbawa: Ang pagbabahagi ay isang proseso kung saan hinahati ang mga puwesto sa US House of Representatives [kapulungan ng mga kinatawan] sa limampung estado. (*Example: Apportionment is the process of dividing the seats in the U.S. House of Representatives among the 50 states.*)
- **pagbabalik ng iyong balota:** returning your ballot
- **pagbalik ng mga karapatan:** rights restoration
- **pagbalik sa dating tungkulin:** reinstatement
- **pagbawi:** recall
Tingnan din ang: binawing halalan, botong nangyari sa pagbawi, proseso ng pagbawi
- **pag-bawi ng katungkulan ng opisyal pampubliko:** recall of public officer
- **pagbeto; pagpigil:** veto
- **pagbibigay-kapangyarihan:** authorization
- **pagbibilang ng mga boto:** canvass

Kahulugan: Paglikom ng mga boto at balidasyon ng mga kinalabasan na nagbubuo ng batayan ng resultang opisyal ng bawat subdibisyong politikal.

- **pagbibilang ng mga boto:** canvass
Kahulugan: pagsosolisita ng mga boto
- **pagbigay:** issue (to issue a vote)
- **pagbigay muli ng sertipikasyon:** recertification
Kahulugan: Muling pagsusuri, at posibleng muling pagsusubok ng isang sistema sa pagboto na binago pagkatapos na matanggap ng pambansang at/o pang-estadong sertipikasyon. Ang pakay nito ay ang pagtatakda kung ang sistema, kahit na binago na ay angkop pa rin sa mga kinakailangan.
- **pagboboto ng kagawad ng sandatahang lakas na nasa ibang bansa:** overseas military voting
Tingnan din ang: pagboboto ng kagawad ng sandatahang lakas na nasa ibang bansa, botanteng nasa serbisyo ng sandatahan ng bansa
- **pagboboto ng labis:** overvoting
- **pagboboto ng presinto:** precinct voting
- **pagboboto sa gilid ng daan:** curbside voting
- **pagboto:** casting a vote
Tingnan din ang: ihulog ang balota
- **pagboto:** voting
- **pagboto ayon sa ranggo na pinili ng botante:** ranked order voting
Tingnan din ang: Pagboboto kung saan niraranggo ng mga botante ang kanilang napiling mga kandidato ayon sa una, pangalawa, pangatlo hanggang sa sumusunod. Ang kandidatong tumatanggap ng pinakamaraming ika-unang boto ang mananalo sa halalan. Kung walang kandidato ang tumanggap ng

U.S. Election Assistance Commission

pinakamaraming boto, tinatanggal sa listahan ng mga binoto ang kandidatong pinakahuli sa listahan, at binibilang ulit ang mga balota, kung saan ang bawat balota na hinulog para doon sa kandidatong natanggal sa listahan ay binibilang sa sumunod na may pinakamaliit na boto. Ang prosesong pagtanggap ng pinakahuling kandidato at pagbilang muli ng mga balota ay tuloy-tuloy na ginagawa hanggang may isang kandidato na tatanggap ng pinakamaraming boto. Ang gawaing ito ay tinuturing din na instant runoff voting, preferences or preferential voting, o choice voting. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-16

- **pagboto gamit ang balotang papel na pang-emerhensya:** vote by emergency paper ballot
- **pagboto gamit ang kompyuter:** electronic voting
Tingnan din ang: pag-ayos ng contrast ng balota, makina para sa pagboto gamit ang kompyuter
- **pagboto na gamit ang touch screen:** touchscreen voting
- **pagboto ng kabuuhan sa isang partido:** straight party voting
Kahulugan: Mekanismo na hinahayaan ang mga botante na ihulog ang isang boto upang piliin ang lahat ng mga kandidato galing sa isang partidong pulitikal.
- **pagboto ng mga taong may espesyal na pangangailangan:** special needs voting
Tingnan din ang: Americans with Disabilities Act (ADA), mga botanteng may kapansanan, ukol pang-wheelchair
Halimbawa: Mga special needs voting provision ay naguukol sa pagboto ng mga taong may espesyal na pangangailangan. (*Example: The*

special needs voting provisions make voting accessible to disabled voters.)

- **pagboto ng taong hindi sisipot:** vote absentee
- **pagboto ng taong hindi sisipot na gamit ang koreo:** vote absentee by mail
- **pagboto sa ikalawang pagkakataon:** second-chance voting
- **pagboto sa lahat ng tumatakbo sa partido:** straight vote
- **pagboto sa pamamagitan ng koreo:** for voting by mail
- **pagboto sa pamamagitan ng koreo:** vote by mail;
- **pagboto sa pamamagitan ng koreo:** voting by mail
- **pagbutas ng boto:** voting punch
- **pagdaos ng halalan:** hold an election
- **pagdaos ng mga halalan:** hold elections
- **pagdaos ng paglilitis:** hold hearings
- **pagdeklara ng intensiyon sa pagtakbo sa isang posisyong panggobyerno:** declaration of intention to run for office
- **pagdesisyon:** run-off
- **pagdesisyon kaagad:** instant run-off
- **pagdinig; paglilitis:** hearing
Halimbawa: Ang lupon ng halalan ay nangasiwa ng paglilitis upang malaman ang mga komentaryo ng mga botante. (*Example: The election board conducted a hearing to solicit comments from the voters.*)
- **pag-enrol ng partido:** party enrollment
Halimbawa: Ang lupon ng halalan ay nangasiwa ng paglilitis upang malaman ang mga komentaryo ng mga botante.
- **pag-enrol ng partido:** party enrollment

U.S. Election Assistance Commission

- **paggamit:** access (verb)
- **paggamit na walang pahintulot:** unauthorized use
- **paggawa ng mga balota:** ballot production
Kahulugan: Proseso ng pagkamit ng mga balota para ma-ipresenta sa mga botante, hal., paglimbag ng mga balotang nasa papel o pagkukumpigura ng presentasyon ng balota sa DRE.
- **paghabla;pagsalansan; pagpasa:** file.
- **paghahayag ng kampanya:** campaign disclosure
- **paghahayag ng pananalapi para sa pagkampanya:** campaign finance disclosure
- **paghingi ng talaang pampubliko:** public records request
- **paghirang ng partido:** party designation
- **paghuhulog sa koreo:** postage
- **pagiging ayos at handa:** availability
Kahulugan: Ang porsyento ng oras kung saan ang sistema ay nagsasagawa ng maayos at handang gamitin.
- **pagiging isang kandidato para sa katungkulang pampubliko:** becoming a candidate for public office
- **pagiging kasapi sa isang organisasyon:** membership
Tingnan din ang: kagawad ng lupon, kagawad ng konseho, kagawad ng asembliya, kagawad ng karta
- **pagiging kwalipikado para sa katungkulan:** eligibility for office
- **pagiging lihim:** privacy
Kahulugan: Ang abilidad na pumipigil sa ibang tao sa pagtatakda kung paano bumoto ang isang indibidwal.
- **pagka-eksakto:** precision

Kahulugan: (1) Hangganan kung saan ang naturang pangkat ng mga sukat ng magkakaparehong halimbawa ay sumasangayon sa kanilang mean. Samakatuwid, ang presisyon ay kadalasang ginagawa na pamantayan ng deviation na ine-estima galing sa mga pangkat ng duplicate measurements na gawa sa ilalim ng mga kondisyon ng repeatability, na, mga resulta na mga malayang pagsusubok na nakukuha sa kaparehong pamamaraan sa kaparehong materyal ng pagsubok, sa iisang laboratoryo o pasilidad ng pagsubok, gawa ng iisang operator, gamit ang katulad na equipment sa maiiksing interval ng oras. (2) Ang degree of refinement sa sukat o spesipikasyon, lalo na pag kinakatawan ng dami ng mga binigay na digits.

- **pagkakahirang:** appointment
Tingnan din ang: mahirang, inatasan
Halimbawa: Ang dalawa sa mga kagawad ay mahihirang sa dalawang-taong termino. (*Example: Two of the members shall be appointed for a term of two years.*)
- **pagkakaisa:** unification
- **pagkakakilanlan:** identification
- **pagkakakilanlan (ID) ng botante:** voter identification (ID)
- **pagkakamit ng sertipikasyon para sa sistema ng pagboto:** voting system certification
- **pagkakansela:** cancellation
Tingnan din ang: paunawa ng pagpapawalang-bisa, pagpapawalang-bisa ng pagpapatala
- **pagkakansela ng rehistrasyon:** cancellation of registration
- **pagkakatalaga:** designation
- **pagkakautang o kabayaran:** due
- **pagkakulang ng boto:** undervoting
- **pagkalat:** circulation

U.S. Election Assistance Commission

- **pagkatalo:** defeat
- **pagkatama ng data:** data integrity
Kahulugan: Ang kahirapan na mapinsala ang sistema laban sa di-sadyang panghihimasok o sadya at madayang pagbabago na magresulta sa pagkakamali sa pagproseso ng data. Ito ay kaiba sa pagkawasto ng data na sinasaklaw ang mga pagkakamali na nagmula sa sistema mismo.
- **pagkatanggap ng resibo:** upon receipt
- **pagkatapos ng halalan:** post-election
- **pagkawala ng karapatan; diskuwalipikasyon:** disqualification
- **pagkawasto ng data:** data accuracy
Tingnan din ang: pinakamababang pamantayan para sa kawastuhan ng mga talaan, kawastuhan ng mga sistema sa pagboto, pagsusuri ng logic and accuracy (L&A) (katuwiran at kawastuhan)
Kahulugan: (1) Ang pagkawasto ng mga data ay tinakda hinggil sa ballot position error rate (dami ng pagkakamali sa bawat posisyon ng balota). Ginagamit ang rate na ito sa mga tungkulin sa halalan at mga katulong na kagamitang na kumukuha, nagtatala, nagtatago, naglilipon, at nag-uulat ng mga tanging seleksyon, at ang pagkawala ng mga seleksyon, na ginawa ng botante sa bawat posisyon sa kanyang balota. (2) Ang abilidad ng isang sistema upang magproseso ng data sa halalan nang walang pagkakamali mula sa sistema. Ito ay kaiba sa kabuuan ng data, na sinasaklaw ang mga pagkakamali na nagmula sa ibang pinanggalingan.
- **pagkikilanlang badge/sticker:** identification badge/sticker
- **pagkikilanlang dokumento:** identifying documents
- **pag-kolekta ng balota:** ballot pickup
- **pagkukusa:** initiative
Tingnan din ang: direktang demokrasya
- **pagkukusa:** initiative
- **pagkusa ng botante:** voter initiative
- **pag-kwenta ng husto:** tally
- **paglabag:** violation
- **paglabas;pag-isyu:** issue (decree)
- **paglalaan ng gugugulin:** appropriation
Tingnan din ang: naaangkop
Halimbawa: Ang Kongreso ang magpapatibay ng nilaang pondo na nagkakahalagang tatlong milyong dolyar. (Example: Congress approved the appropriation of funds in the amount of 3 million dollars for the effort.)
- **paglalabag ng batas:** felony
- **paglalahad:** disclosure
- **paglalahad ng pahayag ng pananalapi para sa pagkampanya:** campaign finance disclosure statements
- **paglalarawan ng mga paraan sa balotang pang- estado:** description of state ballot measures
- **paglihim ng balota:** secrecy of the ballot
- **pagpalit ng boto:** swing voter
- **pagpalit ng tirahan:** address change
- **pagpangkat-pangkat:** subdivision
- **pagpapabuti sa charter:** charter reform
- **pagpapahayag ng botante:** voter's declaration
- **pagpapahayag ng hangarin:** declaration of intention
- **pagpapahayag ng hangaring humingi at tumanggap ng mga**

U.S. Election Assistance Commission

ambag: declaration of intent to solicit and receive contributions

- **pagpapahayag ng kandidatura:** declaration of candidacy
- **pagpapahayag ng layon:** declaration of intent
- **pagpapahayag ng tulong sa pagboto:** declaration of assistance to vote

- **pagpa-pakahulugan ng halalan:** election definition

Kahulugan: Pagpapakahulugan ng mga paligsahan at katanungan na makikita sa balota para sa espesipikong halalan

- **pagpapalit ng kaanib sa politika:** change in political affiliation
- Tingnan din ang:* kinaaaniban, kinaaanibang pampartida

- **pagpapalit ng pangalan:** change of name

- **pagpapalit ng partido:** change of party

- **pagpapalit ng tirahan:** change of address

- **pagpapanumbalik ng mga karapatang bumoto:** restoration of voting rights

- **pagpaparehistro muli:** reregister

- **pagpapasa sa pamamagitan ng elektronik na pamaraan o kompyuter:** filing electronically

- **pagpapatibay:** ratification

- **pagpapatibay ng batas:** legislative ratification

- **pagpapatotoo:** attest

- **pagpapatuloy o ekstensyon:** extension

Kahulugan: gaya ng "pagpapatuloy ng panahon" o "pagpapatuloy ng oras ng botohan"

- **pagpapatunay:** affirmation

- **pagpapatunay:** verification

Kahulugan: Proseso ng pagsusuri ng isang sistema o bahagi ng sistema upang maitatag kung ang mga produkto ng isang tanging development phase ay tumutupad sa mga kondisyon (tulad ng mga spesipikasyon) na pinapatupad mula sa umpisa ng phase. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-19

- **pagpapatunay ng botante gamit ang kompyuter:** electronic voter verification

- **pagpapatunay ng impormasyon ng botante sa rehistrasyon:** verification of voter registration information

- **pagpapatunay ng petisyon:** petition verification

- **pagpapatunay sa pamamagitan ng koreo:** confirmation mailing

Tingnan din ang: kumpirmasyon

- **pagpapatupad:** implementation

- **pagpapaubaya; kasulatang ginagawa na nagpapakita ng pag-uurong:** waiver

- **pagpapawalang bisa ng sertipikasyon:** decertification

Tingnan din ang: pagsubok ng kwalipikasyon para sa sertipikasyon, mga kinakailangan sa sertipikasyon, pagsubok ng kwalipikasyon para sa sertipikasyon ng sistema ng pagboto

Kahulugan: Pagbawi ng sertipikasyong nasyonal o pang-estado na ibinigay sa hardware o software ng isang sistema ng pagboto.

Halimbawa: Proseso ng pagpapawalang bisa ng sertipikasyon ng isang sistema ng pagboto. (Example: Process for decertification of a voting system.)

- **pagpapawalang-bisa:** repeal

U.S. Election Assistance Commission

- **pagpasa ng mga dokumento para sa pagtakbo sa isang posisyong pang-opisyal:** file for office
- **pagpasok:** entry
- **pagpipilian:** option
Tingnan din ang: pili, pumili, pumili
- **pagpulong para sa pag lagda sa petisyon:** petition signature gathering
- **pagpupulong ng magkakaanib:** caucus
- **pagpupulong ng magkakaanib para maghalalan:** caucus election
- **pagrerehistro para makaboto:** registering to vote
- **pagsalin sa ibang wika:** translation
- **pagsang-ayon ng botante:** voter approval
- **pagsang-ayon ng konseho:** council approval
Tingnan din ang: konseho
- **pagsasagawa ng halalan:** carry an election
- **pagsasagawa ng halalan:** conduct an election
- **pagsasakatuparan:** enactment
- **pagsasalin ng halimbawang balota:** sample ballot translation
- **pagsasanay para sa mga opisyal ng halalan:** election officials training
- **pagsasara ng rehistrasyon:** close of registration
- **pag-scan:** scanning
- **pagsosona:** zoning
Tingnan din ang: regulasyon ng sona, distrito, munisipyo
- **pagsubok ng kwalipikasyon para sa sertipikasyon:** certification testing
Tingnan din ang: pagsubok ng pagaayon

Kahulugan: Ang pagsusubok na isinasagawa sa ilalim ng pambansa o pangestadong proseso ng sertipikasyon upang mapatunayan na ang sistema ng pagboto ay alinsunod sa patakaran o kinakailangan.

Halimbawa: Ang nasabing sistema ng pagboto ay sumailalim sa pagsubok ng kwalipikasyon para sa sertipikasyon ng estado para sa halalan. (*Example: This voting system has gone through the required state certification testing for use in this election.*)

- **pagsubok sa kampanya:** test campaign

Kahulugan: Ang suma ng mga gawa ng isang lab para sa sistema sa pagboto o sistema na galing sa contratang dinan sa test plan, paggawa ng pagsubok sa bawat kinakailangan (kasama ang hardware, software at mga sistema), pagtatala, pagsusubi, at sa bandang huli, pagsasagot sa mga isyu.

- **pagsubok sa pangangatwiran at kawastuhan:** logic and accuracy (L&A) testing

Tingnan din ang: pinakamaliit na pamantayan para sa kawastuhan ng mga talaan, kawastuhan para sa sistema ng pagboto, kawastuhan ng data

Kahulugan: Pagususubok ng ayos ng tabulador ng depinasyon ng bagong halalan na ang nilalaman ay tumpak na nagpapahayag ng halalan na isinasagawa (hal: mga paligsahan, mga kandidato, bilang ng mga mahahalal, at istilo ng balota) at ang lahat ng mga posisyong pagbobotohan ay maaaring botohan ng pinakamaraming bilang ng kwalipikadong kandidato at ang mga resulta ay wastong tabulado at naka-ulat.

Halimbawa: Ang pagsusubok ng pangangatwiran at kawastuhan ng mga makinang pamboto ay

U.S. Election Assistance Commission

isinagawa ng mga opisyal ng halalan upang matiyak na ang mga resulta ay tabulado at naiulat ng husto. (*Example: Election officials conduct logic and accuracy testing of voting machines to ensure results are accurately tabulated and reported.*)

- **pagsubok; pagsusulit:** test
Tingnan din ang: paraan ng pagsubok, plano sa pagsubok
Kahulugan: Opersayong teknikal na binubuo ng pagtatag ng isa o higit na katangian ng isang tukoy na produkto, proseso o serbisyo na naaayon sa spesipikadong hakbang. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-18
- **pagsulat o pagsagot:** write-in
- **pagsunod:** compliance
- **pagsunod o pagsang-ayon:** conformance
Tingnan din ang: pagsasakatuparan ng mga tukoy na kinakailangan ng isang produkto, proseso or serbisyo
- **pagsuri:** audit
Kahulugan: Ang sistematiko, malaya, dokumentadong proseso para makamit ang mga talaan, pahayag ng katotohanan o ibang may kinalamang patalastas at pagtatasa ng mga ito nang matapat para maitatag kung hanggang saan nasusunod ang mga tinalagang kinakailangan.
- **pagsusog sa dokumentong pambatas:** charter amendment
Tingnan din ang: ayon sa susog, susog sa saligang-batas
- **pag-suspende ng karapatang bumoto:** suspend voting rights
- **pagsusubok ng kwalipikasyon :** qualification testing
Kahulugan: Pagsusuri at pagsusubok ng mga sistema na pagboto na gawa ng isang malayang tagapasuri na inaprubahan ng NASED upang

maitatag kung ang sistema ay sumusunod sa naaayon na takbo at iba pang mga kinakailangan ng National Certification Standards at sa spesipikasyon ng nagbenta ng sistema.

- **pagsusubok ng nasyonal na sertipikasyon:** national certification testing
Kahulugan: Eksaminasyon at pagsusubok ng sistema ng pagboto para maitatag kung ang sistema ay sumusunod sa pagsasagawa at ng ibang kinakailangan ng pamantayan ng sertipikasyong pambansa, pati na rin ang kanyang sariling mga ispesipikasyon.
- **pagsusubok ng silbi ng gamit:** usability testing
Kahulugan: Nilalaman ang malawak at mararaming pamamaraan na nagsusuri kung papano kumikilos ang mga gagamit sa isang target audience, sa kabila ng mga analytic techniques tulad ng inspeksyon ng usability.
- **pagsusubok ng sistema na pagboto:** voting system testing
Kahulugan: Pagsusuri at pagsusubok ng isang computerized na sistema ng pagboto na sinasagawa gamit ang mga hakbang upang maitatag kung ang sistema ay umaayon sa mga kinakailangan sa Voluntary Voting System Guidelines at sa sarili nilang ispesipikasyon.
- **pagsusulutang butas/lugar para sa emerhensiya:** emergency slot
- **pagsusuma-total sa gabi ng halalan:** election night tabulation
Tingnan din ang: resulta ng halalan, mga resulta
- **pagsusuri ng seguridad:** security analysis
Kahulugan: Isang pananaliksik ukol sa pagkakaroon ng mga posibleng depektong pang-seguridad sa isang

U.S. Election Assistance Commission

sistema ng pagboto. Kasama dito ang pag-analisa ng software ng sistema, firmware at hardware, at panununtunan din ang mga hakbang sa pagbuo ng sistema, operasyon at pamamahala. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-17

- **pagsusuri sa pagtanggap:** acceptance testing
Kahulugan: pagsusuri ng sistema ng pagboto at mga bahagi nito na ginagampanan ng namimiling election authority (kadalasan sa pakunwaring gamit) upang mapatunayan na ang kagampanan ng lahat na mga inihatid na gamit ay angkop sa kinakailangan sa pagbili, at upang mapatunayan na ang inihatid na sistema ay, sa katunayan, ang sertipikadong sistema.
- **pagsusuri sa tungkulin:** functional test
Kahulugan: Pagsusubok para patunayan o patibayan ang pagsasakatuparan ng isang tungkulin o sunod-sunod na mga tungkulin.
- **pagsusug; ayon sa pagbabago:** as amended
Tingnan din ang: pagsusug sa dokumentong pambatas, mga susog na konstitusyonal
Halimbawa: Ang batas, ayon sa pagsusog, ay mawawalan ng bisa sa susunod na taon. (*Example: The act, as amended, expires next year.*)
- **pagtanggap (ng isang kandidato):** removal (of a candidate)
- **pagtanggap ng kandidatura:** acceptance of candidacy
Tingnan din ang: rehistrasyon ng kandidato, tumatakbo para sa katungkulan, kandidato
Halimbawa: Pagpapatala ng kandidato nang kanyang pagtanggap ng kandidatura sa opisina ng Secretary of State (*Example: Candidates file*

their acceptance of candidacy at the Secretary of State's office.)

- **pagtanggap:** reject
- **pagtasa ng mga peligro o panganib:** risk assessment
Kahulugan: Ang proseso ng pagkikilala ng mga panganib sa seguridad ng sistema at ang pagtatatag ng probability ng pangyayari, ang kalalabasang impact, at ang mga safeguards na maaaring pumigil sa impact.
- **pagtatasa ng halalan:** election assessment
- **pagtatatuwang pampulitika:** political disclaimer
- **pagtawag ng espesyal na halalan:** calling special elections
- **pagtibayin:** ratify
- **pagtitipon ng pondo:** fundraising
Tingnan din ang: tumatakbo para sa katungkulan, kampanya
- **pagtugmain; isawasto:** reconcile
Kahulugan: Halimbawa, "i-reconcile ang talaang nasa papel sa mga talaang electronic" at "i-reconcile ang mga binasurang balota at mga tinanggihang botante."
- **pagtustos sa kampanya:** campaign financing
- **pagtutol na nauukol sa pangangasiwa:** administrative complaint
- **pagtutuos ng kuwenta ng sistema:** system audit
- **pahayag:** statement
Tingnan din ang: paghahayag ng pananalapi para sa pagkampanya
- **pahayag na nanotaryo:** notarized statement
Tingnan din ang: magpatunay, apidabit

U.S. Election Assistance Commission

- **pahayag ng halalan:** statement of election
- **pahayag ng hindi pagsang-ayon:** statement of contest
- **pahayag ng kandidato:** candidate statement
- **pahayag ng pagpapatunay sa pansamantalang balota:** provisional ballot affirmation statement
- **pahayag ng pagpapatupad:** implementation statement

Kahulugan: Pahayag ng nag benta ng kagamitan na nagsasaad ng kapabilidad, mga feature, at mga functions na maaaring pagpilian at mga dinagdag. Kilala din ito na implementation conformance statement.

- **pahayag ng pagsusunod:** claim of conformance
Kahulugan: Pahayag ng nagbebenta na ang tinuturing produkto ay sumusunod sa tinuturing na pamantayan o pangkat ng pamantayang balangkas; para sa mga sistema ng pagboto, kwalipikasyon sa NASED o sertipikasyong ng EAC ang naglalahad ng malayang pagpapatunay ng pahayag.
- **pahayag ng piskal:** fiscal statement
- **pahayag ng rehistrasyon:** statement of registration
- **pahayag sa pagbawi:** recall statement
- **pahiwatig:** notification
- **pakete para sa technical data:** technical data package
Kahulugan: Dokumentasyon ng nagbenta na tumutukoy sa sistema ng pagboto na kinakailangang isumite kasama ang sistema bilang precondition ng pagsusubok para sa sertipikasyon.
- **palambang na pagsuri:** random audit

Tingnan din ang: parallel monitoring

- **palapag para sa pagsusubok:** test deck
- **paligsahan/pagtutol:** contest
Kahulugan: Desisyong gaganapin sa halalan, na maaaring paligsahan sa tungkulin o panukalang-batas, panukalang-paksa at/o katanungan. Ang isang balota ay maaaring maglaman ng isa o maraming paligsahan.
- **palitan ang nawawalang voter ID card:** replace a lost voter ID card
- **pamahalaan ng lalawigan:** county government.
- **pamahalaang pang-lungsod:** city government
- **Pamahalaang Pederal:** Federal Government
- **pamamahagi ng ambag:** distribution of contributions
- **pamamalakad:** policy
- **pamamaraan na magamit:** access
Tingnan din ang: kadalian sa pamamaraan na magamit
- **pamamaraan ng pag-aapela:** appeals process
- **pamamaraang pampubliko:** public measure
Tingnan din ang: pamamaraan, kusang pamamaraan, nirekomendang pamamaraan, mga pamaraan ng estado
- **pamantayan ng pagsusubok:** testing standard
Kahulugan: Ang pamantayan na abala sa mga metodiya ng pagsubok, minsan dinadagdagan ng iba pang mga probisyon na kasama sa pagsusubok, tulad ng sampling, gamit ng mga metodiyang istadistiko o ang ayos ng pagkakasunod-sunod ng pagsubok.

U.S. Election Assistance Commission

- **pamantayan ng produkto:** product standard

Kahulugan: Pamantayan na tumutukoy sa mga kinakailangan na dapat matupad ng isang produkto, o grupo ng mga produkto, upang maitatag ang galing para sa isang pakay.

- **pambatas:** legislative
- **pambuong halalan ng munisipyo ng lungsod:** city general municipal election
- **pambutas:** puncher
- **pambutas na aparato:** punching device
- **pampalit na kandidato:** substitute candidate
- **pampublikong hurisdiksyon:** public jurisdiction
- **pampublikong opisyal:** public officer
Tingnan din ang: opisyal, pampublikong katungkulan
- **pampublikong susi:** public key
Kahulugan: Parteng pampubliko ng asymmetric key pair na kadalasang ginagamit upang ma-verify ang mga lagdang digital o encrypt data.
- **pampulitika:** political
Tingnan din ang: gobyerno, demokrasya, tanggapan
- **pampulitikang pagpapangkat:** political subdivision
Kahulugan: Kahit anong pamunuan sa gobyerno, tulad ng mga lalawigan, mga lungsod, mga distrito ng paaralan, at distrito ng mga tubig at konserbasyon na may pahintulot na pagsagawa ng halalan ng mga tanggapang opisyal o sa mga isyu ng balota.
- **panahon na dalawang taon:** biennium
- **panakip:** slip

- **pananakot sa botante:** voter intimidation
- **pananakot sa saksi:** witness intimidation
- **pananalapi para sa pagkampanya:** campaign finance
- **pananatili/pamamalagi ng hukuman:** judicial retention
- **pananatiling pagboto:** retention voting
- **pandaraya:** fraud
- **pandaraya ng botante:** voter fraud
- **pandaraya sa halalan:** election fraud
- **pandesisyong halalan:** run-off election

Kahulugan: Halalan upang makapili ng mananalo pagkatapos ng pangunahin o pangkalahatang halalan kung saan walang kandidato sa paligsahan ang nakatanggap ng pinakamaliit na porsyento sa mga hinulog na boto. Ang dalawang kandidato na tumanggap ng pinakamaraming boto sa paligsahan sa halalang ito ay tutuloy sa pagtakbo sa run-off election.

- **pandesisyong mga resulta:** run-off results
- **pandesisyong primaryang eleksyon:** run-off primary
- **pangalan ng kandidato:** name of candidate
- **pangalawang attorney general:** assistant attorney general
- **pangalawang superintendent:** assistant superintendent
- **pangalawang United States attorney:** assistant United States attorney
- **pangangailangang bilingguwal:** bilingual requirements
- **pangangasiwa:** administration
- **pangangasiwa ng kompigurasyon:** configuration management

U.S. Election Assistance Commission

Kahulugan: Karunungan gumagamit ng panutong teknikal at pangangasiwa, at pagsusubaybay upang kilalanin at itala ang mga katangiang tungkulin at anyo ng isang bahagi sa kumpigurasyon, pamahalaan ang pagbago nitong mga katangian, itala at iulat ang proseso ng pagbabago at kalagayan sa implementasyon, at patunayan ang pagsunod sa mga tiyak na kinakailangan.

- **panghalili sa balota ng taong hindi makakadalo sa halalan:** proxy absentee ballot
- **panghukuman:** judicial
Tingnan din ang: hukom, batas, sanga ng dyudisyal
- **panghukumang opisyal:** judicial officer
- **pangkalahatan:** general
- **pangkalahatang asembliya:** general assembly
- **pangkalahatang halalan:** general election
- **pangkalahatang halalang pambayan:** general municipal election
- **pangkalahatang halalang pang gubernatoryal:** gubernatorial general election
- **pangkalahatang inspektor:** inspector general
- **pangkalahatang kontroler:** controller general
- **pangkalahatang pagrepaso ng halalan:** general election review
- **pangkalahatang pangunahing halalan:** general primary
- **pangkalahatang tagapagtala:** general registrar
- **pangsenado:** senatorial
- **pangulo:** president

- **pangulo na pro tempore:** president pro tempore
- **pangulo ng lupon ng paaralan:** school board president
- **pangunahing abogado:** attorney general
- **pangunahing halalan; halalang primarya:** primary election

Kahulugan: Isang halalan upang maitatag kung sino sa mga kandidato ang mangangatawan sa isang partidong pulitikal para sa isang tanging himpilan sa isang pangkalahatang halalan. May open primary ang ibang mga estado, at ang ibang estado naman ay may closed primary. Minsan, halalan para sa nonpartisan offices at mga isyu hinggil sa balota ay isinasagawa habang tumatakbo ang pangunahing halalan. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-15

- **pangunahing halalang linalahokan lamang ng mga kasapi:** closed primary

Kahulugan: Pangunahing halalan kung saan ang mga botante ay makakatanggap ng balota na naglilista ng mga kandidato sa iisa lamang partidong pulitikal kung saan apilyado ang botante. Sa ibang estado, ang mga paligsahan at pagbobotohang usapan nang anumang partido ay sinasama sa halalan. Sa ibang mga kaso, maaring payagan ng mga partidong pulitikal na bumoto sa kanilang pangungunang halalan ang mga botanteng hindi apilyado.

- **pangunahing kalendaryo; kalendaryong primarya:** primary calendar
- **panlabas na sobre:** outer envelope
- **panloob ng sobre:** inner envelope
- **pansamantala:** acting

U.S. Election Assistance Commission

- **pansamantalang balota:** provisional ballot

Tingnan din ang: pinag-aalinlangan ang katumpakan ng balota, pansamantalang boto, pansamantalang pagboto

Kahulugan: Ang balotang binibigay sa mga indibidwal na nagsasaad na sila ay rehistrado at maaaring bumoto ngunit hindi mapatotoo ang kanilang katayuan pag nagpakita sila ng ebidensya upang makaboto. Pag nakaboto, ang mga balotang ito at tinatago at hinihiwalay sa ibang mga balota at hindi sinasama sa pagbilang hanggang ang eligibility ay napatotoo. Sa ibang lokal, ito ay tinatawag na affidavit ballot.

- **pansamantalang boto:** provisional vote

- **pansamantalang pagboto:** provisional voting

- **pansamantalang paghinto sa pagboto:** time off for voting

- **pansamantalang paglayang may kondisyon:** on parole

- **pansariling alituntunin:** home rule

Tingnan din ang: dokumentong pambatas kung saan nakatakda ang mga pribilehiyo ng pansariling alituntunin, pansariling alituntunin ng lungsod

Halimbawa: Mga lungsod na may populasyong mas mataas sa 1,500 ay pwedeng angkinin ang karta ng pansariling alituntunin.

(Example: Cities with populations over 1,500 may adopt home rule charters.)

- **pansariling alituntunin ng lungsod:** home rule city

Tingnan din ang: pansariling alituntunin

- **pantakip:** sleeve

- **pantakip na idinudulas:** slide cover

- **pantakip upang ilihim:** secrecy sleeve

- **panukala:** resolution

- **panukala ng estado:** state proposition

- **panukala para sa bono:** bond proposition

- **panukala, balak, mungkahi:** proposal

- **panukalang batas:** bill

- **panukalang batas ng senado:** senate bill

- **panukalang-batas ng asembliya:** assembly bill

- **panukalang-batas ukol sa balota:** ballot measure

Tingnan din ang: panukalang-batas, initiative (panukalang-bayan], referendum (pagpapasiyang-bayan)

Kahulugan: (1) Isang katanungan na nakikita sa balota para aprubahan o tanggihan. (2) Isang paligsahan sa balota kung saan ang botante ay maaaring bumoto ng oo o hindi.

Halimbawa: Ang panukalang-batas na nasa balota ay isang katanungan sa pamamalakad na pagpapasiyahan ng mga botante sa isang halalan.

(Example: A ballot measure is a policy question voted on by voters in an election.)

- **panunubok ng pagsunod:** conformance testing

Tingnan din ang: panunubok para mabigyan ng sertipikasyon

Kahulugan: Proseso ng panunubok ng isang implementasyon haming sa mga kinakailangan na tinakda sa isa o higit pang mga pamantayan. Ang mga kinalabasan ng panunubok ng pagsunod ay madalas na pasado o bagsak, posibleng kalakip ang mga suliraning nasagupa habang isinasagawa. Kinikilala din ito na panunubok para mabigiyan ng sertipikasyon.

Halimbawa: Ang voting system ay napatotoong maaring gamitin

U.S. Election Assistance Commission

pagkatapos nitong maayos na makumpleto ang panunubok ng pagsunod. (Example: The voting system was certified for use after it successfully completed conformance testing.)

- **paper record display unit:** paper record display unit
- **paraan ng pagkakakilanlan:** forms of identification
Tingnan din ang: pagkakakilanlang dokumento, ipakita ang mga dokumento ng pagkakakilanlan, kard ng pagkakakilanlan ng botante
Halimbawa: Ang botante ay kailangang magbigay ng isa sa mga sumusunod ng dokumentong pagkakakilanlan kapag nagreregistro para maka boto. (Example: A voter needs to provide one of the following forms of identification when registering to vote.)
- **paraan ng pagpapatunay:** verification methods
- **paraan ng pagsubok:** test method
Kahulugan: Mga espesipiko na hakbang teknikal bago gawin ang isang pagsubok.
- **paraan sa pagpapairal:** method of application
Tingnan din ang: aplikante, aplikasyon, aplikasyon para sa balotang idadaan sa koreo
Kahulugan: Madami pang mga pamamaraan ay nakahanda para sa publiko upang sila ay makarehistro para bumoto.
- **paraang makagamit o makakuha ng balota:** ballot access
Halimbawa: Ang paglahok sa balota ay tumutukoy sa proseso kung saan ang mga kandidato at partidong pulitikal ay mararapat para sa balota ng pangunahin at pangkalahatang halalan. (Example: Ballot access refers to the process by which candidates

and political parties qualify for the primary and general election ballots.)

- **parokya:** parish
- **partido:** party
Tingnan din ang: kinaaaniban ng partido, paghirang ng partido, piniling partido
- **partido ng minoridad:** minority party
- **partido ng menorya:** minor party
- **partido ng taong naniniwala sa malayang kaisipan:** Libertarian Party
- **partido pulitikal na kinaaaniban:** political party affiliation
Tingnan din ang: partido, paghirang ng partido, piniling partido
- **Partidong American:** American Party
- **Partidong American Independent:** American Independent Party
- **Partidong Demokratiko:** Democratic Party
- **Partidong Komunista:** Communist Party
- **partidong liberal:** Liberal Party
- **partidong mayorya:** majority party
Kahulugan: puno ng partidong mayorya
- **partidong pang Republika:** Republican Party
- **Partidong pulitikal:** political party
- **Partidong Reporma:** Reform Party
- **pasilidad na magagamit:** accessible facility
Tingnan din ang: madaling magamit na istasyon sa pagboboto
- **patakaran sa pag-aasal:** code of conduct
- **patakaran sa pag-aasal ng mga nahirang na opisyal:** code of conduct of elected officials

U.S. Election Assistance Commission

- **patakarán; sangguniang batas :** code
- **patotohanan:** confirm
- **patunay:** validation
Kahulugan: Proseso ng pagsusuri sa isang sistema o component habang o hanggang sa katapusan ng pagbubuo ng proseso upang maitatag kung nakamit nito ang mga ispesipikong kinakailangan.
- **patunayan;tiyakin ang katotohanan:** verify
- **paunang balota:** advance(d) ballot
- **paunawa:** notice
Tingnan din ang: notipikasyon, pagpaunawa
- **paunawa ng kumpirmasyon:** confirmation notice
Tingnan din ang: kumpirmasyon
- **paunawa ng pagkakansela:** cancellation notices
- **paunawa sa disposisyon:** notice of disposition
- **paunawa sa halalan:** notice of election
- **paunawa sa mga botante:** notice to voters
- **paunawang pampubliko:** public notice
Tingnan din ang: paunawa, paunawa sa disposisyon, paunawa sa mga botante, paunawa ng pagkakansela, paunawa ng kumpirmasyon
- **Peace and Freedom Party:** Peace and Freedom Party
- **Pederal:** Federal
- **Pederal na Tagasuri:** Federal examiner
Tingnan din ang: tagamasid ng Pederal
- **pederalista:** Federalist
- **permanente:** permanent
- **permanenteng botanteng wala dito o nasa ibang bansa:** permanent absentee voter
- **permanenteng imbalido o may kapansanan:** permanently ill or disabled
- **permanenteng maagang botante:** permanent advance voter
Kahulugan: Minsan ay tinatawag na malagihang botanteng wala dito o nasa ibang bansa.
- **permanenteng residente:** fixed resident
- **permanenteng talaan ng indibidwal:** individual permanent paper record
- **personal na aparato sa pagtulong:** personal assistive device
Kahulugan: Isang kagamitan na binibitbit o sinusuot ng isang indibidwal na may kapansanan upang ang taong ito ay maalalayan sa kanyang kapansanan.
- **petisyon:** petition
- **petisyon ng pagbawi:** recall petition
- **petisyon ng pagnonomina:** nominating petition
- **petisyon para sa mga reperendum:** referendum petitions
- **petsa ng kapanganakan:** birthdate
- **Physical Configuration Audit (PCA):** Physical Configuration Audit (PCA)
Kahulugan: Inspeksyon na sinasagawa ng aprubadong laboratoryong pangsubok na nagkukumpara ng mga component ng sistema ng pagboto na sinusumite para sa certification testing doon sa dokumentasyong teknikal ng nagbenta at kinukumpirma na ang dokumentasyong sinumite ay umaayon sa mga kinakailangan ng sertipikasyong nasyonal. Kasama dito ang pagtetestigo ng gawa ng executable system upang masegurado

U.S. Election Assistance Commission

na ang sertipikadong inilabas ay gawa sa mga nasubukang components.

- **pilasin o punitin:** tear
- **pili:** choice
- **pili:** select
Tingnan din ang: pili, napili, seleksyon
Halimbawa: Piliin ang pangalan ng kandidatong nais ninyong iboto.
(*Example: Select the name of the candidate you wish to vote for.*)
- **piliting ilabas:** purge
- **pilyego na ginagamit sa pagkwenta ng husto:** tally sheet
- **pinabilis na pagboto:** expedite voting
- **pinag-aalinlangang botante; hinamong botante:** challenged voter
- **pinagdaanan ng papel:** paper trail
- **pinagpatuloy na oras:** extended hours
- **pinagsama-samang mga primary (pangunang halalan):** consolidated primaries
- **pinagtibay na halalan:** consolidated election
- **pinagtibay ng husgado:** court-approved
- **pinakamahalang pangangasiwa; pamamahala ng susi:** key management
Tingnan din ang: private key, public key, cryptographic key
Kahulugan: Mga aktibidad na naglalaman ng paghahawak ng cryptographic keys at iba pang mga katulad na parameters pang seguridad (halimbawa mga password) habang ang buong buhay ng keys, kasama ang kanilang henerasyon, pagtatago, pagtatatag, pagpasok at paglabas, ang pagbabalik sa sero.
Halimbawa: Naglalaman ang key management ng paghawak ng mga

cryptographic keys at iba pang parameters pang-seguridad.
(*Example: Key management involves the handling of cryptographic keys and other related security parameters.*)

- **pinakamaliit na pamantayan sa pagkawasto ng mga talaan:** minimum standard for accuracy of records
Tingnan din ang: pagkahusto at pagkawasto ng mga sistema sa botohan, pagkahusto ng datos, panunubok ng lohiko at pagkahusto
- **pinakamaraming boto:** popular vote
Tingnan din ang: kinatawan, sistema ng pangangatawan, ihalal
- **pinakamililiit na mga pamantayan:** minimum standards
- **pindutin ang "Next" button sa screen:** touch the "Next" button on the screen
- **pindutin ang box sa screen:** touch the box on the screen
- **pindutin ang "back" upang repasuhin:** touch "Back" to review
- **pindutin dito:** click here
- **piniling partido:** party preference
- **pinuno ng karamihan o kalakhang bahagi:** majority leader
Tingnan din ang: partidong mayorya
- **pinuno ng minority:** minority leader
- **pinuno sa mayorya ng senado:** senate majority leader
- **piskal:** fiscal
- **piyesta opisyal:** legal holiday
- **plano para sa pangangasiwa ng kompigurasyon:** configuration management plan
Kahulugan: Detalyadong dokumento na nagpapaliwanag ng mga proseso sa pagkikilala, pagko-kontrol, at pamumuno ng iba't-ibang bagay

U.S. Election Assistance Commission

(tulad ng code, hardware at dokumentasyon).

- **plano sa pagsusubok:** test plan
Kahulugan: Ang dokumentong binuo bago ang pagsusubok na nagsasaad ng sinasakupan at katangian ng pagsubok, mga gamit na susubukan, ang pamamaraan ng pagsubok, mga resources na kailangan upang magawa ang pagsubok, mga gawain ng pagsubok, mga panganib at mga iskedyul.
- **plataporma:** platform
Tingnan din ang: pahayag ng kandidato
Halimbawa: Ang plataporma ng partido ay nagbibigay ng mga patalastas tungkol sa kanilang mga paniwala sa mga isyung pangkatauhan at pangkabuhayan. *(Example: The party's platform provides information about its stand on social and economic issues.)*
- **plebisito:** plebiscite
- **political action committee (PAC):** political action committee (PAC)
- **politikong hinirang:** political appointee
- **polyeto ng balota:** ballot pamphlet
- **polyeto ng botante:** voter's pamphlet
- **polyeto ng halimbawang balota:** sample ballot pamphlet
- **polyeto para sa impormasyon ng botante:** voter information pamphlet
- **polyeto ukol sa karagdagang balota:** supplemental ballot pamphlet
- **pondo:** fund
- **pondo ng halalan ng estado:** state election fund
- **pondo ng petisyon:** petition fund
- **populasyon:** population
- **porma;pormularyo:** form

- **pormal na obligasyon sa distrito:** district bonds
- **pormal na pagsusumite ng mga dokumento:** filing with paper forms
- **pormal na reklamo:** formal complaint
Tingnan din ang: pormularyo para sa pagkabahala ng botante
Halimbawa: Ang botante ay nagharap ng pormal na reklamo. *(Example: The voter filed a formal complaint.)*
- **pormularyo kung saan itatala ng botante ang kanilang mga pinagaabalahan:** voter concern form
- **pormularyo na maaaring ilimbag:** printable form
- **pormularyo ng rehistrasyon:** registration form
- **pormularyo ng rehistrasyon sa pamamagitan ng koreo:** registration by mail form
- **pormularyo para sa halalan:** election form
- **pormularyo sa pag-aaplay upang makaboto ang hindi makakarating na botante:** absentee application form
- **pormularyo upang makahiling ng balota ang hindi makakarating na botante:** absentee ballot request form
- **posisyon:** position
Tingnan din ang: numero ng posisyon, posisyon sa botohan, posisyon ng balota
- **posisyon ng balota:** ballot position
Kahulugan: Isang espesyal na posisyon sa isang balota kung saan maisusulat ang seleksyon ng botante para sa isang partikular na paligsahan. Ang mga posisyon ay maaaring may kaugnayan sa mga bilang ng hanay at linya sa harap ng voting machine o balota, mga partikular na bit position (bahagi) sa

U.S. Election Assistance Commission

binary record (talaan sa computer) ng balota (halimbawa, ang electronic na larawan ng balota), ang katumbas sa ibang anyo. Ang mga posisyon sa balota ay nakaugnay sa mga tanging paligsahan at pangalan ng kandidato sa pamamaraan ng kumpigurasyon ng balota.

- **posisyon sa botohan:** voting position

Kahulugan: Specific response field sa isang balota kung saan tinalalaga ng botante ang kanyang seleksyon ng kandidato o sagot sa mga proposisyon sa balota.

- **precinct count optical scan system (PCO):** precinct count optical scan system (PCO)

- **preparasyon ng balota:** ballot preparation

Kahulugan: Pagpipili ng espesipikong paligsahan at mga tanong na ilalagay sa pormat ng balota at sa mga may-kinalamang panuto; paghahanda at pagsusubok ng election-specific software (gamit sa computer na tangi sa halalang ito) na naglalaman nitong mga seleksyon; paggawa ng lahat ng mga posibleng pormat ng balota; at pagpapatibay ng pagkatama ng mga gamit sa balota at ng software na naglalaman nitong mga selesyon para sa darating na halalan.

- **presidente noong ilinikha ang charter:** charter president

- **presinto:** precinct

Kahulugan: Dibisyon ng pangangasiwa ng halalan na nagkorespond sa contiguous geographic area na pinagbabasihan sa pagtatatag kung aling paligsahan at mga isyu puwedeng bumoto ang mga botanteng legal na tumitira sa lugar na iyon.

- **presinto ng botohan:** voting precinct

- **presinto ng halalan sa isang lalawigan:** county election precinct

- **presinto o tanggapan para sa mga balotang inihulog sa koreo:** mailed ballot precinct

Tingnan din ang: koreo

- **pribado:** private

- **pribadong susi:** private key

Kahulugan: Ang lihim na bahagi ng asymmetric key pair na madalas gamitin upang malagyan ng lagdang digital o sa pagde-decrypt ng data.

- **primaryang halalang pang-gubernatoryal:** gubernatorial primary election

- **prisintong pang-halalan:** election precinct

- **programa ng halalan:** election programming

Kahulugan: Proseso kung saan ang mga opisyal ng halalan o ang kanilang mga inatasan ay gumagamit ng software ng sistemang pangbotohan upang ma-define logically ang mga balota para sa mga ispesipikadong halalan.

- **Programa ng Pederal sa pagtulong sa pagboboto:** Federal Voting Assistance Program

- **programa sa pag-tabula ng boto:** vote tabulating program

- **Progressive Party:** Progressive Party

- **proklamasyon:** proclamation

Tingnan din ang: batas, kinakailangan, kautusan

Halimbawa: Isinasaad ng proklamasyon ang mga pakay ng halalan at nakalahad sa mga peryodiko bago maghalalan. (Example: The proclamation states the purpose of the election and is published in the newspapers prior to the election.)

- **proposisyon:** proposition

Tingnan din ang: imungkahi, pagmungkahi

U.S. Election Assistance Commission

- **proseso ng demokrasya:** democratic process
Tingnan din ang: demokrasya
- **proseso ng halalan:** election process
Tingnan din ang: sistema ng halalan
- **proseso ng pagbawi:** recall process
- **proseso ng pag-o-audit:** audit process
Tingnan din ang: audit, auditor, audit trail (magagamit sa audit)
- **proseso ng pangangasiwa ng halalan:** election administration process
- **proseso ng punong bilangan:** central count process
- **proseso sa pamamagitan ng koreo para sa hindi makakarating na botante:** absentee mail process
- **prothonotary; pangunahing kawani sa hukuman:** prothonotary
- **public network direct-recording electronic (DRE) voting system:** public network direct-recording electronic (DRE) voting system
Kahulugan: Isang DRE na nagpapadala ng bilang ng mga boto sa isang punong lokasyon na dumadaan sa public telecommunication network.
- **pulis; alagad ng batas:** constable
- **pulitikal na pagpupulong:** political caucus
- **pulitiko:** politician
Tingnan din ang: opisyal, nanunungkulan, himpilan ng gubyerno
- **pumili:** choose
Tingnan din ang: piliin, napili, pili
- **pumili:** make a choice
- **pumili:** make your selection
- **punan;sulatan:** fill out
- **puno ng mayorya ng senado sa estado:** state senate majority leader
- **punong bilangan:** central count
- **punong komite ng estado:** state central committee
- **punong listahan ng mga rehistradong botante:** central voter register list
- **punong mahistrado:** chief justice
- **Punong Mahistrado ng Korte Suprema:** Chief Justice of the Supreme Court
- **Punong Mahistrado ng Korte Suprema:** supreme court's chief justice
- **punong opisyal ng halalan:** chief election officer
- **punong opisyal ng halalang pang-estado:** chief state election officer
- **punong prisinto ng mga botanteng wala sa sariling bansa ngunit nais lumahok sa halalan:** central absentee precinct
Kahulugan: Ang central absentee precinct (CAP) ay isang prisinto na itinatag sa loob ng isang korte o isang pampublikong edipisyo sa isang county o lungsod kung saan isinasagawa ang pagtanggap, pagbilang at pagtatala ng mga balota ng mga hindi nakarating na botante na inihulog sa isang county o lungsod.
- **punong tagapagsuri:** chief inspector
- **punuin:** fill
- **punuin ang bilog:** fill in the oval
- **puwesto ng tungkulin:** duty station
- **puwesto sa kapulungan:** house seat
- **puwesto; luklukan:** seat

Q

R

- **referenda ng pagsasawalang bisa ng mga tao:** people's veto referenda

- **regulasyon:** regulation

Tingnan din ang: proklamasyon, batas, kinakailangan

- **rehistrado sa higit sa isang partido:** cross-filing

Kahulugan: Suporta sa isang kandidato o mga kandidato ng binigay ng higit sa isang partido pulitikal. Ang kandidato o mga kandidato ay nakalaad sa balota na nangangatawan ng bawat nagtatagubilin na partido pulitikal. Ito rin ay itinuturing na pagtatagubili ng higit sa isang partido.

- **rehistrasyon:** registration

- **rehistrasyon na dinadaan sa koreo:** registration-by-mail

- **rehistrasyon ng botante:** voter registration

- **rehistrasyon ng kandidato:** candidate registration

Tingnan din ang: pagtakbo para sa himpilang panggobyerno, kandidato, pagtanggap ng kandidatura

- **rehistrasyon sa koreo:** postal registration

- **rehistro ng mga panukala:** measure register

Kahulugan: Tala na nagpapakita ng suma-total ng mga boto para sa, at laban sa isang espisipikong isyu ng balota. Ang talang ito ay sinusuportahan habang ang bawat balota ay hinuhulog sa isang DRE, o habang ang mga senyas na digital mula sa pagpapalit ng pinagbotohang papel na balota ay makatuwirang isinasalin at tinatala

- **rehistro ng presinto:** precinct register

Tingnan din ang: libro para mapirmahan

Halimbawa: Ang rehistro sa presinto ay naglalaman ng mga patalastas tungkol sa botante at ito ay ginagamit upang kilalalin ang botante sa pwesto ng halalan. (*Example: The precinct register contains the voter's information and is used to identify him at the polls.*)

- **reklamo ng botante:** voter complaint

- **repasuhin ang iyong mga pinili:** review your choices

- **repasuhin ng isang sample ballot:** review a sample ballot

- **reperendaryo:** referenda

- **reperendum:** referendum

Kahulugan: Proseso kung saan ang batas ng estado o susog ng konstitusyon ay maaaring i-refer sa mga botante bago ito magkaroon ng bisa.

- **reperendum para sa bono:** bond referendum

- **reporma:** reform

- **repormang demokratiko:** democratic reforms

Tingnan din ang: demokrasya

- **resibo:** receipt

Tingnan din ang: mag-abang o umasa ng resibo

Halimbawa: Tinakda ng estado ang pangangailangan na lahat ng mga elektronik na makinang pamboto ay makagawa ng resibong papel na maaaring ma-verify ng botante. (*Example: The state requires that all electronic voting machines produce a voter-verifiable paper receipt.*)

- **resolusyong konstitusyonal:** constitutional resolutions

Tingnan din ang: saligang-batas

- **responsable sa:** in charge of

U.S. Election Assistance Commission

- **responsibilidad pangsibiko:** civic responsibility
 - **resulta o kinalabasan:** turnout
 - **resulta o kinalabasan ng halalan:** election results
 - **rotasyon ng mga balota:** ballot rotation
- Kahulugan:* Proseso ng pagbabaguhang bago ng ayos ng mga pangalan ng mga kandidato sa isang tanging paligsahan.
- **rutang rural:** rural route

S

- **sa buong estado:** statewide
 - **sa ilalim ng sumpa:** under oath
 - **sa ilalim ng/ni:** subject to
 - **sa karamihan:** at large
 - **sa katauhan:** in person
 - **sa labas ng estado:** out-of-state
 - **sa pamamagitan ng koreyo:** by mail
 - **sa pamamagitan ng pagsulat:** by hand
 - **sa pamamagitan nito:** hereby
 - **sa tanggapan:** in office
- Tingnan din ang:* tanggapan, nanunungkulan, tanggapan ng publiko
- Halimbawa:* Binago ng alkalde ang kaniyang agenda para sa kanyang pangalawang termino sa katungkulan. (Example: The mayor revised his agenda for his second term in office.)
- **saksi:** witness
 - **saligang-batas:** constitution
 - **sangay ng hukuman:** judicial branch
- Tingnan din ang:* hukom, batas, dyudisyal

- **sangay ng pampangasiwaan:** executive branch
 - **sangay pambatas:** legislative branch
 - **sang-ayunan:** approve
 - **sangguniang batas sa pangangasiwa:** administrative code
 - **sapilitan; inutos:** mandatory
 - **scanner:** scanner
 - **seguradong sisidlan:** secure receptacle
- Kahulugan:* Ang sisidlan na nilalaman ang mga talaan sa VVPAT paper audit.
- **seguridad ng data:** data security
 - **seguridad ng impormasyon:** information security
- Kahulugan:* Pagpoprotekta ng patalastas at mga sistema ng patalastas laban sa mga pagpasok na walang pahintulot, gamit, o pagsisiwalat, pagkakagulo, pagbabago, o pagkakasira upang mabigyan ng integridad, pagka-confidential at pagkahanda.
- **seksyon ng halalan:** poll section
 - **seksyon ng pagboto sa koreo:** vote by mail section
 - **selyadong lalagyan:** sealed container
 - **selyadong sobre na ibabalik ng botanteng hindi sumipot sa botohan:** sealed absentee ballot return envelope
 - **selyo:** seal
 - **selyong goma:** rubber seal
 - **selyong pang-koreo:** postage stamp
 - **semi-static voting system software:** semi-static voting system software
- Kahulugan:* Software na maaaring magbago bilang sagot sa mga voting equipment kung saan ito ay naka-install o sa isang election-specific programming.
- **Senado:** Senate

U.S. Election Assistance Commission

- **senado ng estado:** state senate
- **senador:** senator
- **senador ng estado:** state senator
- **sentro sa pagboto:** vote center
- **senyoridad:** seniority
- **serip:** sheriff
- **sertipikasyon:** certification

Tingnan din ang: sertipikasyon ng estado, pagsubok ng kwalipikasyon para sa pambansang sertipikasyon

Kahulugan: Hakbangin kung saan ang ikatlong partido ay nagbibigay ng kasulatang nagpapahayag ng kasiguraduhan na ang isang produkto, proseso o serbisyo ay naaayon sa mga kinakailangan.
- **sertipikasyon ng estado:** state certification

Kahulugan: Pagsusuri ng estado at posibleng pagsubok ng sistema ng pagboto upang maitatag ang pagka-angkop nito sa mga kinakailangan ng estado sa mga sistema sa pagboto.
- **sertipikasyon ng halalan:** certification of election
- **sertipikasyon ng mga lagda:** certification of signatures
- **sertipikasyon ng opisyal na resulta ng halalan:** certification of official election results
- **sertipiko na nagpapatunay ng permanenteng kapansanan:** certificate of permanent disability
- **sertipiko ng halalan:** certificate of election
- **sertipiko ng nagpapakalat:** certificate of circulator
- **sertipiko ng nanomina:** certificate of nominee
- **sertipiko ng nominasyon:** certificate of nomination
- **sertipiko ng pagbabalik:** certificate of restoration

- **sertipiko ng pagkakamali:** certificate of error
- **sertipiko ng pagpapa-rehistro:** certificate of registration
- **sertipiko ng rehistrasyon:** registration certificate
- **sertipiko ng rehistrasyon ng botante:** voter registration certificate
- **sikulo ng halalan:** electoral cycle
- **sinumpaang:** sworn
- **sinumpaang at sinasang-ayunan:** sworn and subscribed to

Tingnan din ang: apidabit, dokumentong naglalahad ng sinumpaang pahayag
- **sinuri gamit ang paningin:** visually inspected
- **sinusulat ang pangalan ng kandidato:** write-in candidate
- **sinusulat na balota:** write-in ballot
- **sinusulat na boto:** write-in vote
- **sinusulat na kampanya:** write-in campaign
- **sinusulat na pagboto:** write-in voting

Kahulugan: Ang pagpili ng isang indibidwal na hindi nakalista sa balota. Sa ibang hurisdiksiyon, maaaring gawin ito ng isang botante sa pamamagitan ng paggamit ng isang marking device para maisulat nya ang pangalan ng kanyang napili o maaari ding gumamit ng keypad o kaya ay touch screen o iba pang mga kagamitang elektronik para maipasok o mailagay ang pangalan.
- **sinusulatan o sinasagutang hanay:** write-in column
- **sinusulatan o sinasagutang slide:** write-in slide
- **sip/puff tube na para sa mga botanteng hindi makagamit ng touch screen o touch pad:** sip/puff

U.S. Election Assistance Commission

tube for voters who are not able to use the touch screen or touch pad

- **sira; walang bisa; walang halaga:** spoil

Tingnan din ang: walang bisang balota, mga nakakabit na punch card, pagboboto ng labis

- **sistema kung saan maaring magpulung ang magkakaanib:** caucus system
- **sistema na pagboto na gamit ang kompyuter:** electronic voting system

Kahulugan: Ang electronic na sistema sa pagboto ay isa or higit pang integrated devices na gumagamit ng electronic component para sa isa o higit pa na mga gawain: presentasyon ng balota, pagka-capture ng balota, pagtatala ng boto, at ang pagsu-suma-total ng mga balota. Ang DRE ay isang functionally at physically integrated electronic voting system na nagbibigay ng lahat ng apat na gawain electronically sa isang kagamitan lamang. Isang optical scan (kilala din bilang Marksense) na sistema kung saan ang botante ay nagmamarka sa balotang papel gamit ang isang marking instrument at dine-deposit ang balota sa isang gamit na nagbibilang nang halos electronic dahil ang papel na balota ang nagbibigay ng presentasyon, pagka-capture ng boto at mga functions tulad ng pagtatala ng boto. Ang sistemang optical scan na sistema na gumagamit ng ballot marking device ay nagdadagdag ng pangalawang electronic component para sa presentasyon ng balota at mga vote capture function.

- **sistema ng halalan:** election system
- **sistema ng pagbilang ng pagboto ng presinto:** precinct count voting system

Kahulugan: Sistema ng pagboto na nagbibilang ng mga balota sa lugar ng halalan. Itong mga sistemang ito ay nagbibilang habang sila ay

naglilimbag ng mga ulat pagkasara ng halalan. Para sa mga DREs, at para sa ibang sistemang gamit ang papel, itong mga sistemang ito ay nagbibigay ng taguang elektronik ng mga bilang ng boto at maaaring i-transmit gamit ang telecommunication networks ang mga resulta sa isang punong lokasyon.

- **sistema ng pagboto:** voting system

Kahulugan: Ang kabuuang kombinasyon ng mekanikal, elektromekanikal, o equipment na elektronik (kasama ang software, firmware, at dokumentasyon na kailangan para sa pag-programa, pagkontrol, at pag-suporta ng equipment) na ginagamit upang mabigyang-kahulugan ang mga balota, maihulog at mabilang ang mga boto; upang i-ulat o idisplay ang mga resulta ng halalan; at upang matuloy at magawa ang kahit anong audit trail information; at ang mga ensayo at mga kasamang dokumentasyon na ginagamit sa pagkilala ng mga components ng sistema at mga bersyon ng ganitong mga components; upang masubukan ang sistema habang ito ay binubuo at mine-maintain; upang ma-maintain ang mga talaan ng mga pagkakamali at depekto sa sistema; upang maitatag ang mga tanging kaibahan sa sistema pagkatapos ng inisyal na kwalipikasyon ng sistema; at upang gawing handa ang kahit anong materyales para sa botante (tulad ng mga paunawa, mga panuto, mga forms o balotang papel).

- **sistema ng pagboto gamit ang balotang tarheta na binubutas:** punch card voting system
- **sistema ng pagboto na gumagamit ng balotang digital:** digital paper ballot system.
- **sistema ng pagboto na gumagamit ng sistema ng gumagamit ng balotang digital:** direct recording electronic (DRE) voting system

U.S. Election Assistance Commission

Kahulugan: Isang sistemang electronic na gumagamit ng mga sangkap na electronic para magsagawa ng presentasyon ng balota, pagkuha ng boto, pagtala, at pagsuma na siyang pinagsama-samang pangangatuwiran at hubog para sa iisang kabuuan. Ang DRE ay nagsasagawa ng sumang data sa halalan na tinatago sa removable memory component (napapalitan na sangkap para sa talaan na electronic) at nakalimbag na kopya. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-9

- **sistema ng pagboto na pumasa sa mga alituntunin:** qualified voting systems
- **sistema ng pangangatawan:** representation system
Tingnan din ang: konstituwensiya, kongreso o kapulungan ng mga kinatawan
- **sistema sa pagbilang ng boto:** vote counting system
- **sistema sa pagpapaandar:** operating system
- **sistema sa pamamahala ng halalan:** election management system
Kahulugan: Pangkat ng mga tungkulin ng proseso at database na nasa loob ng isang sistema ng pagboto na naglalahad, nagbubuo, at nagmimintina ng mga database ng halalan, sumasagawa ng pagpapakahulugan ng halalan at pagsisimula, pagsasaayos ng balota, pagbibilang ng boto, pagsasama-sama at pag-ulat ng mga resulta, at ang pagmimintina ng mga audit trail. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-10
- **sistemang gumagamit ng optical scan:** optical scan system

Tingnan din ang: Accu-vote optical scan, balotang ginagamitan ng optical scan

Kahulugan: Ang sistema kung saan ang mga boto ay tinatala sa pamamagitan ng mga marka na ginawa sa voting response fields na tinalaga sa isa o sa dalawang mukha ng tarhetang balota o sunod-sunod na balota. Ang sistema na gumagamit ng optical scan ang nagbabasa, nagtatabula ng mga balota, kadalasan mga balotang papel, sa pamamaraan ng pag-scan ng balota at binibigyang kahulugan ang mga nilalaman nito. Kinikilala rin itong Marksense.

Halimbawa: Ang sistema na gumagamit ng optical scan ang nagbabasa, nagtatabula ng mga balota, kadalasan mga balotang papel, sa pamamaraan ng pag-scan ng balota at binibigyang kahulugan ang mga nilalaman nito. (*Example: An optical scan system reads and tabulates ballots, usually paper ballots, by scanning the ballot and interpreting the contents.*)

- **sistemang gumagamit ng punong bilang:** central count voting system
Kahulugan: Isang sistema ng pagboto kung saan ang pagbibilang ng mga balota mula sa iba't ibang prisinto ay sinasagawa sa isang punong lokasyon. Ang mga balotang binoto ay inilalagay sa kupkupang ligtas sa lugar ng halalan. Ang mga kinukupkop na balota ay hinahatid sa isang punong lugar ng pagbibilang na siyang mag-uulat ng bilang ng mga boto.
- **sistemang pagboto sa pamamagitan ng touch screen:** touchscreen voting system
- **sistematikong listahan para sa pagpapanatili ng programa:** systematic list maintenance program
- **sites; mga lugar:** sites

U.S. Election Assistance Commission

- **siyasatin ng dalawang beses:** double-check
- **sobre:** envelope
- **sobre ng balota:** ballot envelope
- **sobre ng lihim na balota:** secret ballot envelope
- **sobre ng paglihim:** secrecy envelope
- **sobre ng pansamantalang balota:** provisional ballot envelope
- **sobreng ibabalik:** return envelope
- **sobreng pagkikilanlan:** identification envelope
- **Social Security Administration (SSA):** Social Security Administration (SSA)
- **Social Security Number (SSN):** Social Security Number (SSN)
- **Socialist Party:** Socialist Party
- **Socialist Workers Party:** Socialist Workers Party
- **software:** software
- **software para sa sistema ng pagboto:** voting system software
Kahulugan: Ang lahat ng executable code at mga associated configuration files na kinakailangan ukol sa tamang operasyon o pagtakbo ng isang voting system. Kalakip dito ang third party software tulad ng mga operating systems, drivers, at database management tools. Version 1.0 Volume I: Voting System Performance Guidelines Appendix A: Glossary A-20
- **source code:** source code
- **speaker ng kapulungan ng mga kinatawan:** speaker of the house
- **Statewide Uniform Registry of Electors (SURE):** Statewide Uniform Registry of Electors (SURE)
- **static voting system software:** static voting system software

Kahulugan: Software na hindi nagbabago batay sa halalan na isinasakatuparan o ang kagamitang pamboto kung saan ito naka-install, hal: executable code.

- **statistics (agham ng paggamit ng pagbibilang) ng enrollment (pagtatala):** enrollment statistics
- **straw ballot:** straw ballot
- **stub:** stub
- **stylus:** stylus
- **stylus ng pambutas:** punching stylus
- **stylus sa pagboto:** voting stylus
- **sukat, pamamaraan, panukalang batas:** measure
Tingnan din ang: inisyatibo, pagmumungkahi, reperendum
Halimbawa: Ang mga botante ay may ilang panukulang batas sa balota na kailangan nilang repasuhin. (Example: Voters had several measures to review on the ballot.)
- **suma-total o buod ng mga balota:** ballot summary
- **sumpa:** oath
- **sumpa sa panunungkulan:** oath of office
- **sumumpa:** swear
- **sumunod sa:** comply with
- **superbisor ng halalan:** election supervisor
- **superbisor ng isang lalawigan:** county supervisor
- **superintendente:** superintendent
- **superintendente ng distrito:** district superintendent
- **superintendente ng distrito ng paaralan:** school district superintendent
- **superintendente ng estado:** state superintendent

U.S. Election Assistance Commission

- **superintendente ng mga paaralan sa isang lalawigan:** county superintendent of schools

- **superintendente ng paaralan:** school superintendent

- **suportang software:** support software

Kahulugan: Software na tumutulong sa pagbuo, pagmimintina, o gamit ng ibang software, halimbawa mga compilers, loaders at iba pang mga utilities.

- **suriin ang halimbawang balota:** inspect a sample ballot

- **susi ng ballot box:** key to ballot box

- **susog sa kusang pambatas:** legislative initiative amendment

- **susog sa saligang-batas:** constitutional amendment

Tingnan din ang: ayon sa susog, susog ng charter

- **symmetric (secret) encryption algorithm:** symmetric (secret) encryption algorithm

Kahulugan: Mga encryption algorithm na gumagamit ng kaparehong secret key para sa encryption at decryption.

T

- **tabulasyon:** tabulation

Tingnan din ang: bilang; itala; pagkuwenta ng husto

Kahulugan: Proseso ng pagsusuma ng kabuuang boto.

- **taga-audit:** auditor

Kahulugan: audit, auditor, audit trail (magagamit sa audit)

- **taga-audit-tagasuri:** auditor-controller

- **tagabilang ng balota:** ballot counter

Kahulugan: Proseso sa kagamitang pamboto na bumibilang ng mga boto na inihulog sa isang halalan.

- **tagabilang ng mga botong ginawa sa kompyuter:** electronic voting counter

- **taga-kolekta ng buwis:** tax collector

- **taga-komisyon sa lalawigan:** county commissioner

- **tagamasid sa halalan:** poll watcher

- **tagapagpasiya sa halalan:** election judge

- **tagapagrehistro:** registrar

Tingnan din ang: tagapagrehistro ng mga talaan, tagapagrehistro ng mga botante, mag-rehistro

- **tagapag-rehistro ng halalan:** election registrar

- **tagapagrehistro ng mga botante:** registrar of voters

- **tagapagrehistro ng mga botante:** voter registrar

- **tagapagrehistro ng mga talaan:** registrar of records

- **tagapagrekomenda:** proponent

- **tagapagsalita sa asembliya:** speaker of the assembly

- **tagapagsuri ng lungsod:** city auditor

- **tagapagtanggol:** advocate

- **tagapamahala ng distrito:** district manager

- **tagapangangasiwa ng halalan:** elections administrator

- **tagapangulo:** chairman

- **tagasalin:** interpreter

Tingnan din ang: pagsasalin sa (ibang lenggwahe)

- **tagasalin sa ibang wika:** translator

- **tagasuri ng estado:** state auditor

Kahulugan: minsan ay tinatawag na tagasuri ng estado.

U.S. Election Assistance Commission

- **tagasuri ng lalawigan:** county auditor
- **tagasuri ng lupon ng estado:** state board auditor
- **taga-tabula:** tabulator
Kahulugan: Kagamitan na nagbibilang ng boto
- **taga-tala:** recorder
- **tagatala ng boto:** vote recorder
- **tagatasa:** assessor
- **taga-tasa ng buwis sa isang lalawigan:** county tax assessor
- **tagaturo:** pointer
- **tagubilin:** instruction
Tingnan din ang: mga panutong pambalota, mga panuto sa pagboto, mga panuto sa pagboto
- **tagubilin kung paano bumoto:** instructions for voting
- **tagubilin kung paano gamitin ang makina sa pagboto:** instructions on how to use the voting machine
Tingnan din ang: pag-aalalay sa pagboto, humingi at tumanggap ng mga panuto kung papano patatakbuhan ang makinang pamboto o kung papano markahan ang balotang papel.
- **takip:** flap
- **takip ng paglihim:** secrecy cover
- **takip ng pambutas:** punch cover
- **talaan:** record
Tingnan din ang: bukas na talaan, talaang papel, tagatala ng boto, talaan ng mga botong inihulog
- **talaan ng audit na maaaring mapatunay ng botante:** voter-verifiable audit record
Kahulugan: Talaang nakalimbag na maaaring makita at mabasa ng botante upang mapatunayan at masuri ang pagkawasto ng kanyang mga seleksyon.
- **talaan ng mga boto sa pamamagitan ng elektronik na pamaraan:** electronic cast vote record
Kahulugan: Ang electronic version ng talaan ng mga botong inihulog.
- **talaan ng mga botong inihulog:** cast vote record
Kahulugan: Permanenteng talaan ng lahat ng mga boto na gawa ng isang botante kahit na electronic, sa papel o iba pang paraan. Tinutukoy rin nito ang larawan ng balota kapag ginagamit ang balotang electronic.
- **talaan ng mga kandidato:** candidate roster
- **talaan ng mga kandidato ng partido:** slate
- **talaang elektronik:** electronic record
- **talaang papel:** paper record
Tingnan din ang: imahe ng balota, talaan ng mga balotang inihulog
Kahulugan: Talaan ng mga inihulog na balotang papel na maaring mapatunayan ng botante.
Halimbawa: Ang talaang papel na nagpapahintulot sa mga botante upang maberipika ang kanilang hinulog na balota. (Example: A paper record allows voters to verify their cast ballot.)
- **tama:** correct
- **tamang marka:** correct mark
- **tanggalin:** delete
- **tanggalin:** detach
- **tanggalin (ang kandidato):** remove (a candidate)
Tingnan din ang: tanggalin ang access card, tanggalin ang iyong voter card
- **tanggalin ang access card at isauli ito sa nagbabantay ng halalan:** remove the access card and return it to a poll worker

U.S. Election Assistance Commission

- **tanggalin ang hindi nararapat:** disqualify
- **tanggalin ang iyong voter card:** remove your voter card
- **tanggalin dito; punitin dito:** detach here
- **tanggapan ng distrito:** district office
- **tanggapan ng lalawigan:** county office
- **tanggapan ng partidista:** partisan office
Kahulugan: Isang puwesto ng katungkulan kung saan tumatakbo ang mga kandidato upang kumatawan sa isang partido politikal.
- **tanggapan ng partidista na nagdeklara ng kandidatura:** partisan office declaration of candidacy
- **tanggapan para sa buong estado:** statewide office
- **tanggapan tagarehistro ng mga botante:** office of the registrar of voters
- **tanggapan; katungkulan:** office
Tingnan din ang: opisyal, nanunungkulan sa himpilan, himpilan ng gobyerno
- **Tanggapang Pederal:** Federal office
- **tanggapang walang kinikilingan:** nonpartisan office
Kahulugan: Panunungkulan kung saan ang mga kandidato ay tumatakbo kahit walang kinaaanibang partido pulitikal.
- **tangkay ng pambutas:** punching arm
- **tanong sa balota:** ballot question
- **tanong/hamon tungkol sa balota:** questions about the ballot
Tingnan din ang: opisyal na balota, halimbawang balota, balangkas ng balota, tanong sa balota
- **tao sa halalan:** electioneer
- **taong iniimpluwensyahan ang mambabatas:** lobbyist
- **taong kagawad sa partidong pang Republika:** Republican
- **taong may gawa ng tasasyon ng halaga ng iyong ariarian o kinita para sa pagbubuwis:** tax assessor
- **taong may panunungkulan sa asembliya:** assemblyperson
Tingnan din ang: kagawad ng asembliya
- **taong nakarehistro:** registrant
- **taong namamahala:** supervisor
- **taong namamahala sa halalan:** supervisor of elections
- **taong naniniwala sa malayang kaisipan:** Libertarian
- **tapat, legal:** bona fide
- **tarheta ng rehistrasyon:** registration card
- **tarhetang binubutas:** punch card
- **tatak ng partido:** party label
- **t-coil:** t-coil
Kahulugan: Inductive coil na ginagamit sa ibang mga hearing aids na nagpapahintulot ng pagtanggap ng audio band magnetic field signal, imbes na acoustic signal. Ang magnetic o inductive mode of reception ay madalas gamitin kasabay ang gamit ng mga telepono, auditorium loop systems at iba pang sistema na nagbibigay ng kinakailangang magnetic field output.
- **tekniko ng presinto:** precinct technician
- **teknolohiya sa pagboto:** voting technology
- **tenyente:** lieutenant
- **tenyenteng gobernador:** lieutenant governor
- **termino:** term

U.S. Election Assistance Commission

Kahulugan: termino sa katungkulan, hangganan ng termino

- **termino sa katungkulan:** term of office
- **terminong hindi pa tapos:** unexpired term
- **tesorero:** treasurer
- **tesorero ng estado:** state treasurer
- **teyp:** tape
- **tiket:** ticket
- **tiklupin:** fold
- **tiklupin ang bawat balota:** fold each ballot
- **tinanggihan na balota:** rejected ballot
- **tinatangkilik ng mamamayan:** citizen-sponsored
- **tingnan ang MAGKABILANG PANIG ng iyong balota:** look at BOTH SIDES of your ballot
- **tingnan ang mga nakasulat na tagubilin:** view written instructions
- **tinitirahan para sa botohan:** residence for voting
- **tinta:** ink
- **titulo ng balota:** ballot title
- **tiyakin ang pagkarehistro ng botante:** verify your voter registration
- **touch screen:** touch screen

Tingnan din ang: kagamitan na touchscreen, makinang pamboto na ginagamit ang touchscreen, sistemang pagboto sa pamamagitan ng touch screen

- **trabahante sa halalan:** poll worker
- **tsek; kudlit:** check
- **tulakin ang tarheta nang madiin sa:** push card firmly in
- **tulong:** assistance

- **tulong mula sa Pederal para sa pagboboto:** Federal voting assistance
- **tulong sa pagboboto:** assistance to vote

Tingnan din ang: mga panuto kung papano gamitin ang makinang pamboto, magtanong o tumanggap ng mga direksiyon kung papano paandarin ang makinang pamboto o markahan ang balotang papel

- **tumanggi sa:** decline to
- **tumatakbo para sa katungkulan:** running for office

Tingnan din ang: rehistrasyon ng kandidato, kandidato, pangtanggap ng kandidatura, kampanya

- **tungkol sa paghahabol:** appellate
- **tungkuling sibiko:** civic duty
- **tuntunin:** rule

Tingnan din ang: mga patakaran ng administratibo

- **tuos ng boto:** vote total
- **tuos ng suma-total na binilang sa elektronik na pamamaraan:** electronically tabulated totals
- **tutol, hamon:** challenge
- **tuwirang demokrasya:** direct democracy
- **tuwirang pagtatala:** direct recording
- **tuwirang primarya:** direct primary

U

- **U.S. House of Representatives:** U.S. House of Representatives
- **U.S. Representative:** U.S. Representative
- **U.S. Senate:** U.S. Senate
- **U.S. Senator:** U.S. Senator

U.S. Election Assistance Commission

- **ukol pang-wheelchair:** wheelchair accessible
Tingnan din ang: Americans with Disabilities Act (ADA), may kapansanan, mga botanteng may kapansanan
- **ulat hinggil sa mga gastusin ng kampanya:** campaign expense report
- **ulat hinggil sa pananalapi para sa pagkampanya:** campaign finance report
- **ulat ng halalan:** election returns
- **ulat ng mga ambag at mga halagang binayad:** contributions and expenses reports
- **ulat ng mga binilang na boto:** canvass report
- **ulat ng mga nagastos:** expense report
- **ulat ng mga resulta ng halalan:** report of election results
- **ulat ng pagsisiwalat ng pananalapi:** financial disclosure reports
- **ulat ng pagsusubok ng kwalipikasyon:** qualification test report
Kahulugan: Ulat ng mga resulta ng isang malayang panunuri o pagsubok ng isang sistema ng pagboto na gawa ng isang aprubadong malayang tagapagsuri na nagtatala ng tanging kumpigurasyon ng sistema, ang lawak ng mga pagsusuri at kung kailan natapos ang panunuri.
- **ulat ng pagsusubok ng pambansang sertipikasyon:** national certification test report
Kahulugan: Ulat ng mga resulta ng malayang tagapagsubok ng isang sistema sa pagboboto na gawa ng isang kinikilalang test lab na hinahatid sa EAC kasama ang rekomendasyon sa pagbibigay ng numero pang sertipikasyon.
- **ulitin ang bilang:** recount

Kahulugan: Muling pagtabula ng mga boto na inihulog sa isang halalan.

- **ulitin ang pagbabahagi ng mga distrito:** redistrict
- **ulitin ang pagbabahagi ng sona:** rezoning
- **ulo ng pambutas:** punch head
- **umatras o hindi itinuloy ang pagkakandidato:** withdrawal of candidacy
- **umiiral na partido:** prevailing party
- **umpisahan ang pagboto:** begin voting
- **Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act (UOCAVA):** Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act (UOCAVA)
Tingnan din ang: mga botanteng nasa serbisyo ng Pederal, botanteng nasa ibang bansa
- **upang bumoto ng kandidato:** to vote for a candidate
- **upang bumoto ng paraan:** to vote for a measure
- **upang mapagpatuloy ang pagboto:** to continue your voting
- **upuan sa lalawigan:** county seat
- **upuan sa senado:** senate seat
- **uri ng balota na may tarheta na binubutas:** punch card ballot

V

- **Voluntary Voting System Guidelines (VVSG):** Voluntary Voting System Guidelines (VVSG)
- **Vote in Honor of a Veteran program; Pagboto bilang Paggalang sa isang Programang Pang-Beterano:** Vote in Honor of a Veteran program

U.S. Election Assistance Commission

- **vote tabulation district (VTD):** vote tabulation district (VTD)
- **voter-verified paper audit trail (VVPAT):** voter-verified paper audit trail (VVPAT)
- **Voter-Verified Paper Record System (VVPRS):** Voter-Verified Paper Record System (VVPRS)
- **voter-verified paper trail (VVPT):** voter-verified paper trail (VVPT)
- **Voting System Standards (VSS):** Voting System Standards (VSS)
- **Votomatic:** Votomatic

W

- **wala sa mga nabanggit :** none of the above
- **walang bisa:** void
- **walang bisang balota:** spoiled ballot
Kahulugan: Balotang naboto na ngunit hindi maihuhulog.
- **walang kailangang pagdadahilan:** no excuse is required
- **walang katwiran sa pagboboto sanhi ng hindi makakadalo:** no excuse absentee voting
- **walang kinikilingan:** non-partisan
Tingnan din ang: halalang di makapartido, tungkuling di makapartido, makapartido
- **walang kinikilingan na tanggapan para sa pagpapahayag ng kandidatura:** nonpartisan office declaration of candidacy
- **walang laban/ hamon:** no contest
- **walang pahintulot:** non-authorized
- **walang sulat:** blank
- **walang sulat:** blank space
- **wastong pamantayan ng pag-aasal:** ethical standards of conduct

- **wika;lengguwahe:** language
Tingnan din ang: pagsasalin sa (ibang lengguwahe), tulong sa pag-intindi ng lengguwahe, mga mamamayan ng mga bayan na galing sa minoridad
- **Working Families Party:** Working Families Party

X

Y

Z

- **zip code:** zip code



U.S. ELECTION ASSISTANCE COMMISSION

1225 New York Avenue, NW, Suite 1100
Washington, DC 20005

Toll Free: 1-866-747-1471 • www.eac.gov • HAVAinfo@eac.gov